叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 英国国教肯辛顿地区巡视协会(second Annual Report Of The Kensington) 000001

2. 英国国教肯辛顿地区巡视协会(second Annual Report Of The Kensington) 000002

3. 英国国教肯辛顿地区巡视协会(second Annual Report Of The Kensington) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

英国国教肯辛顿地区巡视协会(Second Annual Report of the Kensington)
第1/3页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Transcribed from the 1846 Geo .
转录 从 这 - 地理 .

摘自 1846 年乔治·

['nɪkəlz] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːrg] .
Nichols edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org .
尼科尔斯 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织 .

尼科尔斯版，作者：大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@pglaf.org。

['meni] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv] ['kenzɪŋtən] ['laɪbrɛˌriːz] [fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [ðer; ðər]
Many thanks to the Royal Borough of Kensington Libraries for allowing their
许多 谢谢 到 这 皇家 行政区 的 肯辛顿 图书馆 为了 允许 他们的
['kɑːpi] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [træn'skrɪpʃ(ə)n] .
copy to be used for this transcription .
复制 到 是 用过的 为了 这 转录 .

非常感谢肯辛顿皇家自治市图书馆允许我们使用他们的藏本进行此次转录。

['sekənd]
SECOND
第二

第二

['ænjuəl] [rɪ'pɔːrt]
ANNUAL REPORT
年度的 报告

年报

[ʌv; əv] [ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['kenzɪŋtən]
KENSINGTON
肯辛顿

肯辛顿

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd]
CHURCH OF ENGLAND
教会 的 英格兰

英国国教

['dɪstrɪkt]
DISTRICT
区

区

['vɪzɪtɪŋ] [sə'saɪəti] .
VISITING SOCIETY .
访问 社会 .

访问协会。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
PRINTED BY GEO .
打印 经过 地理 .

由 GEO 印刷。

['nɪkəlz] , ['ɝːlz] [kɔːrt] , ['lestər] [skwer] .
NICHOLS , EARL'S COURT , LEICESTER SQUARE .
尼科尔斯 , 伯爵的 法庭 , 莱斯特 正方形 .

尼科尔斯，伯爵府，莱斯特广场。

['februeri] [θriː] , - .
February 3 , 1846 .
二月 3 , - .

1846年2月3日。

[piː] . [ˌtuːˈtuː] * * *
p . 2 * * *
p . 2 * * *

第2页***

[ðə; ði] ['sekrətəriz] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] ['eni]
The Secretaries will be happy to give all the information in their power to any
这 秘书 将要 是 快乐的 到 给 全部 这 信息 在 他们的 力量 到 任何
[səbˈskraɪbər][ɔːr] [pəˈrɪʃənər] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn] ['eni] [pɔɪnt] [nɑːt] ['fʊli] ['triːtɪd] [ʌv; əv]
Subscriber or Parishioner who may wish for it upon any point not fully treated of
订户 或者 教区居民 WHO 可能 希望 为了 它 之上 任何 观点 不是 完全 治疗 的
[ɪn][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] .
in the Report of the Committee .
在 这 报告 的 这 委员会 .

对于委员会报告中未充分论述的任何事项，秘书们将乐于向任何订户或教区居民提供他们所能掌握的所有信息。

[piː] . [θriː]
p . 3
p . 3

第3页

['kenzɪŋtən]
KENSINGTON
肯辛顿

肯辛顿

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtɪŋ] [səˈsaɪəti] .
CHURCH OF ENGLAND DISTRICT VISITING SOCIETY .
教会 的 英格兰 区 访问 社会 .

英国国教地区探访协会。

['prezɪdənt] ,
PRESIDENT ,
总统 ,

总统，

[ðə; ði] [ven] .
THE VEN .
这 ven .

VEN。

[ˌɑːrtʃˈdiːkən] [sinˈklɛə] , [ˈvɪkər] .
ARCHDEACON **SINCLAIR** **,** **Vicar** **.**
副主教 辛克莱 , 牧师 .

辛克莱尔副主教，牧师。

[vaɪs] - [pˈrezɪdənts] ,
VICE **-** **PRESIDENTS** **,**
副 - 总统们 ,

副总裁们

[ɑːn] . [ˈdʌbljuː] . [es] . [es] . [læˈselz] , [em] . [piː] . [sɜːr][dʒeɪ] . [ˈkɔnrɔi] , [bɑːrt] . [keɪ] . [siː] . [eɪtʃ] .
Hon **.** **W** **.** **S** **.** **S** **.** **LASCELLES** **,** **M** **.** **P** **.** **Sir** **J** **.** **CONROY** **,** **Bart** **.** **K** **.** **C** **.** **H** **.**
尊敬的 . W . S . S . 拉塞尔斯 , M . P . 先生 J . 康罗伊 , 巴特 . K . C . H .

尊敬的 WSS LASCELLES 议员，J. CONROY 爵士，KCH

[sɜːr] [ˈhenri] [ˈwɪlək] , [keɪ] . [el] . [es] .
Sir **HENRY** **WILLOCK** **,** **K** **.** **L** **.** **S** **.**
先生 亨利 柳树 , K . L . S .

亨利·威洛克爵士，KLS

[ˈtreʒərər] ,
TREASURER **,**
财务主管 ,

财务主管，

[ˈmɪstər] . [ˈʃepəd] .
Mr **.** **SHEPHARD** **.**
先生 . 牧羊人 .

谢泼德先生。

[dʒɔɪnt] [ˈsekrətəriz] ,
JOINT **SECRETARIES** **,**
联合的 秘书 ,

联合秘书们，

[rev] . [siː] . [ə; eɪ] . [ˈstiːvnz] .
Rev **.** **C** **.** **A** **.** **STEVENS** **.**
牧师 . C . 一个 . 史蒂文斯 .

史蒂文斯牧师

[ˈmɪstər] . [ˈklɑːrk] .
Mr **.** **CLARKE** **.**
先生 . 克拉克 .

克拉克先生。

[rev] . [tiː] . [ɑːr] . .
Rev **.** **T** **.** **R** **.** **BRANFOOT** **.**
牧师 . T . 拉 . 布兰福特 .

TR BRANFOOT 牧师。

[ˈɔːdɪtəz] ,
AUDITORS **,**
审计员 ,

审计师，

[ˈmɪstər] . [wɔːrnər] .
Mr **.** **WARNER** **.**
先生 . 华纳 .

华纳先生。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . - .
Dr **.** **WADDILOVE** **.**
博士 . - .

瓦迪洛夫博士。

[kə'mɪti] ,
COMMITTEE **,**
委员会 ,

委员会，

['mɪstər] . [ef] . [præt] ['bɑːləu] .
Mr **.** **F** **.** **PRATT** **BARLOW** **.**
先生 . F . 普拉特 巴洛 .

F·普拉特·巴洛先生。

['mɪstər] . [glɔɪn] .
Mr **.** **GLOYNE** **.**
先生 . 格洛因 .

格洛因先生。

['mɪstər] . - .
Mr **.** **BELLWORTHY** **.**
先生 . - .

贝尔沃西先生。

[revˇ] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['haʊlɪt] .
Rev **.** **J** **.** **H** **.** **HOWLETT** **.**
牧师 . J . H . 豪利特 .

JH·豪利特牧师。

['mɪstər] . ['tʃestərtən] .
Mr **.** **CHESTERTON** **.**
先生 . 切斯特顿 .

切斯特顿先生。

['mɪstər] . ['mɛrɪmən] .
Mr **.** **MERRIMAN** **.**
先生 . 梅里曼 .

梅里曼先生。

['mɪstər] . ['kʊk] .
Mr **.** **COOKE** **.**
先生 . 库克 .

库克先生。

['mɪstər] . [dʒeɪ] . [en] . ['mɛrɪmən] .
Mr **.** **J** **.** **N** **.** **MERRIMAN** **.**
先生 . J . N . 梅里曼 .

JN MERRIMAN 先生。

['mɪstər] . ['kɑːt(ə)n] .
Mr **.** **COTTON** **.**
先生 . 棉布 .

科顿先生。

['mɪstər] . [mɔːs] .
Mr **.** **MOSS** **.**
先生 . 苔藓 .

莫斯先生。

['mɪstər] . ['gærɘd] .
Mr **.** **GARRARD** **.**
先生 . 加拉德 .

加拉德先生。

['mɪstər] . ['waɪˌgɔːl] .
Mr **.** **WEIGALL** **.**
先生 . 魏格尔 .

魏格尔先生。

[kə'lektər] ,
COLLECTOR **,**
集电极 ,

集电极，

['ælfred] ['elɪs] , - , [striːt] .
ALFRED **ELLIS** **,** **13** **,** **Hornton** **Street** **.**
阿尔弗雷德 埃利斯 , - , 霍顿 街道 .

阿尔弗雷德·埃利斯，13岁，霍顿街。

[piː] . [fɔːr]
p **.** **4**
p . 4

第4页

['kenzɪŋtən]
KENSINGTON
肯辛顿

肯辛顿

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɳd] ['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtɪŋ] [sə'saɪəti] .
CHURCH **OF** **ENGLAND** **DISTRICT** **VISITING** **SOCIETY** **.**
教会 的 英格兰 区 访问 社会 .

英国国教地区探访协会。

[æt; ət][ðə; ði]['sekənd] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv]
At **the** **Second** **Annual** **Meeting** **of** **the** **Members** **and** **Friends** **of** **the** **above**
在 这 第二 年度的 会议 的 这 成员 和 朋友们 的 这 多于
[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,
Institution **,**
机构 ,

在上述机构会员及友人第二次年会上，

[held][æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [skuːl] , [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ðə; ði] 3rd [ʌv; əv] ['februeri] , - ,
held **at** **the** **National** **School** **,** **on** **Tuesday** **the** **3rd** **of** **February** **,** **1846** **,**
握住 在 这 国家的 学校 , 在 周二 这 3rd 的 二月 , - ,

1846年2月3日星期二，在国立学校举行。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [sin'klɛə] , ['prezɪdənt] ,
The **Venerable** **Archdeacon** **Sinclair** **,** **President** **,**
这 可敬 副主教 辛克莱 , 总统 ,

尊敬的辛克莱尔大主教，主席

[ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,
In **the** **Chair** **,**
在 这 椅子 ,

在椅子上，

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ'saɪɪtiːz] [prə'siːdɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - ['hævɪŋ] [bɪn] [riːd] ,
A **Report** **of** **the** **Society's** **proceedings** **during** **the** **year** **1845** **having** **been** **read** **,**
一个 报告 的 这 社会的 诉讼程序 期间 这 年 - 拥有 到过 读 ,

宣读完学会1845年度活动报告后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [baɪ][sɜːr] ['henri] ['wɪlək] , ['sekəndid][baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['haʊlɪt] ,
it **was** **proposed** **by** **Sir** **Henry** **Willock** **,** **seconded** **by** **the** **Rev** **.** **J** **.** **H** **.** **Howlett** **,**
它 曾是 建议的 经过 先生 亨利 威洛克 , 附议 经过 这 牧师 . J . H . 霍利特 ,
[ænd; ənd]
and
和

该提议由亨利·威洛克爵士提出，J·H·豪利特牧师附议，

[rɪ'zɑːlvd] [ju'nænɪməsli] —
Resolved **unanimously** **—**
已解决 一致 —

一致通过——

[aɪ] . [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrt] [naʊ] [riːd] [biː; bi] [ə'pruːvd] [baɪ] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ,
I **.** **That** **the** **Report** **now** **read** **be** **approved** **by** **this** **Meeting** **,**
我 . 那 这 报告 现在 读 是 得到正式认可的 经过 这 会议 ,

一、请本次会议批准上述报告。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['prɪntɪd] [ænd; ənd]['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
and **that** **it** **be** **printed** **and** **circulated** **under** **the** **direction**
和 那 它 是 打印 和 流通 在下面 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] ;
of **the** **Board** **of** **Management** **;**
的 这 木板 的 管理 ;

并由管理委员会指导印刷和分发;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sev(ə)nθ] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [biː; bi] ['kærɪd]
and **that** **their** **recommendation** **respecting** **the** **Seventh** **General** **Rule** **be** **carried**
和 那 他们的 推荐 尊重 这 第七 一般的 规则 是 携带
['ɪntuː] [ɪ'fekt] .
into **effect** **.**
进入 影响 .

并要求执行他们关于第七条总则的建议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [hɛsi] , ['sekəndɪd][baɪ]['mɪstər] . ['waɪˌgɔːl] ,
It **was** **proposed** **by** **the** **Rev** **.** **Dr** **.** **Hessey** **,** **seconded** **by** **Mr** **.** **Weigall** **,**
它 曾是 建议的 经过 这 牧师 . 博士 . 赫西 , 附议 经过 先生 . 魏格尔 ,
[ænd; ənd]
and
和

该提议由赫西牧师博士提出，魏格尔先生附议，

[rɪ'zɑːlvd] [ju'nænɪməsli] —
Resolved **unanimously** **—**
已解决 一致 —

一致通过——

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['leɪəti] ,
That **the** **System** **of** **District** **Visiting** **through** **the** **intervention** **of** **the** **Laity** **,**
那 这 系统 的 区 访问 通过 这 干涉 的 这 俗人 ,

通过教友的介入，建立起地区巡视制度。

[beɪst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ɪz][ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
based **as** **it** **is** **upon** **the** **highest** **Christian** **principles** **,** **is** **a** **function** **of** **the**
基于 作为 它 是 之上 这 最高 基督教 原则 , 是 一个 功能 的 这
[tʃɜːrtʃ] ,
Church **,**
教会 ,

它以最高的基督教原则为基础，是教会的一项职能。

[ðə; ðɪ] [duː] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [əd'væntɪdʒ] ,
the **due** **exercise** **of** **which** **is** **full** **of** **promise** **of** **the** **greatest** **advantage** **,**
这 到期的 锻炼 的 哪个 是 满的 的 承诺 的 这 最 优势 ,

适当运用此技能有望带来巨大的优势。

[bəuθ][ɪn] [θɪŋz] ['tempərəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ;
both **in** **things** **temporal** **and** **spiritual** **;**
两个都 在 事物 颞 和 精神 ;

无论是在物质方面还是精神方面;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ][moʊst]
and **that** **the** **results** **of** **the** **operations** **of** **this** **Society** **afford** **a** **most**
和 那 这 结果 的 这 运营 的 这 社会 买得起 一个 最多
[ˌsætɪs'fæktəri] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .
satisfactory **exemplification** **of** **the** **assertion** **.**
令人满意的 范例 的 这 断言 .

而本协会的运作成果，正是对这一论断的最佳例证。

[piː] . [faɪv]
p **.** **5**
p . 5

第5页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - , ['sekəndid][baɪ][ðə; ðɪ] [rev] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] .
It **was** **proposed** **by** **Dr** **.** **Waddilove** **,** **seconded** **by** **the** **Rev** **.** **H** **.** **W** **.**
它 曾是 建议的 经过 博士 . - , 附议 经过 这 牧师 . H . W .
['dʒɝːmɪn] , [ænd; ənd]
Jermyn **,** **and**
杰明 , 和

该提案由瓦迪洛夫博士提出，杰明牧师附议，

[rɪ'zɑːlvd] [juː'nænɪməsli] —
Resolved **unanimously** **—**
已解决 一致 —

一致通过——

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['prɑːvɪdənt] [fʌndz] ,
That **the** **establishment** **of** **Provident** **Funds** **,**
那 这 建立 的 普罗维登特 资金 ,

公积金的设立，

[huːz] ['tendənsi] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ðə; ðɪ][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['hæbɪts][ʌv; əv]
whose **tendency** **is** **to** **give** **a** **powerful** **impulse** **to** **the** **promotion** **of** **habits** **of**
谁 趋势 是 到 给 一个 强大的 冲动 到 这 晋升 的 习惯 的
['prɑːvɪdəns] ,
providence **,**
普罗维登斯 ,

其倾向是强烈推动人们养成敬畏天主的习惯，

[fruː'gæləti] , [ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪəns] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kən'fɜːr] [ɪ'miːdiət] ['benɪfɪt]
frugality **,** **and** **self** **-** **reliance** **,** **at** **the** **same** **time** **that** **they** **confer** **immediate** **benefit**
节俭 , 和 自己 - 依赖 , 在 这 相同的 时间 那 他们 授予 即时 益处
[ɑːn][ðə; ðɪ] [pʊr] ,
on **the** **poor** **,**
在 这 贫穷的 ,

节俭和自力更生，同时还能给穷人带来直接的好处。

[ɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɔːg'zɪliəri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] ,
is **a** **most** **important** **auxiliary** **to** **the** **operations** **of** **this** **Society** **,**
是 一个 最多 重要的 辅助的 到 这 运营 的 这 社会 ,

是本协会运作中最重要的辅助工具，

[ænd; ənd] [kən'tribjuts] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'fɛktɪŋ, 'i:fɛktɪŋ][ʌv; əv] [ðæt] ['mɔ:rəl][ænd; ənd]

and	contributes	in	a	high	degree	to	the	effecting	of	that	moral	and
和	贡献	在	一个	高的	程度	到	这	产生影响	的	那	道德	和

[rɪ'lɪdʒəs] [ɪm'pru:vmənt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [end][ænd; ənd]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ɔ:l][ɪts] [ɪn'devər] .

religious	improvement	which	is	the	great	end	and	object	of	all	its	endeavours	.
宗教	改进	哪个	是	这	伟大的	结尾	和	目的	的	全部	它是	努力	.

并在很大程度上促进了道德和宗教的进步，而这正是它所有努力的伟大目标和目的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mu:vd] [baɪ]['mɪstər] . ['mɛrɪmən] , ['sekəndid][baɪ]['mɪstər] . [wɔ:rnər] , [ænd; ənd]

It	was	moved	by	Mr	.	Merriman	,	seconded	by	Mr	.	Warner	,	and
它	曾是	已搬	经过	先生	.	梅里曼	,	附议	经过	先生	.	华纳	,	和

该动议由梅里曼先生提出，华纳先生附议。

['kærid] [ju'nænɪməsli] —

Carried	unanimously	—
携带	一致	—

全票通过——

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[ðæt] [ðə; ði] [best] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['treʒərər] ,

That	the	best	thanks	of	the	Society	be	given	to	the	Treasurer	,
那	这	最好的	谢谢	的	这	社会	是	给定	到	这	财务主管	,

谨向司库致以本会最诚挚的谢意。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['kɑ:nstənt][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ænd; ənd][ɪts]

for	his	constant	regard	to	the	advancement	of	the	Society	and	its
为了	他的	持续的	看待	到	这	进步	的	这	社会	和	它是

['ɑ:bdʒekts] ,

objects	,
对象	,

因为他始终关注协会的发展及其目标，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪ'mi:diət] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	for	his	valuable	labours	in	the	more	immediate	execution	of	the
和	为了	他的	有价值的	劳动	在	这	更多的	即时	执行	的	这

['ɑ:fɪs] [hi:; hi][hoʊldz] ;

office	he	holds	;
办公室	他	持有	;

以及他在履行其职务的直接职责过程中所做出的宝贵贡献；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][bi:; bi] [ri'kwestid] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ['sɜ:rvɪsɪz] .

and	that	he	be	requested	to	continue	his	kind	services	.
和	那	他	是	请求	到	继续	他的	种类	服务	.

并请求他继续提供这些有益的服务。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mu:vd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['ʃɛrɪŋəm] , ['sekəndid][baɪ]['mɪstər] .

It	was	moved	by	the	Rev	.	J	.	W	.	Sheringham	,	seconded	by	Mr	.
它	曾是	已搬	经过	这	牧师	.	J	.	W	.	谢林汉姆	,	附议	经过	先生	.

['pɪkərɪŋ] , [ænd; ənd]

Pickering	,	and
皮克林	,	和

该动议由谢林汉姆牧师提出，皮克林先生附议。

['kærid] [ju'nænɪməsli] —

Carried	unanimously	—
携带	一致	—

全票通过——

[viː] . [ðæt] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] ,

V	.	That	the	thanks	of	the	Meeting	be	given	to	the	Board	of	Management	,
V	.	那	这	谢谢	的	这	会议	是	给定	到	这	木板	的	管理	,

五、会议谨向管理委员会致谢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdɪtəz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	Auditors	,	for	their	careful	attention	to	the	objects	of	the
和	这	审计员	,	为了	他们的	小心	注意力	到	这	对象	的	这

[sə'saɪəti] ,

Society	,
社会	,

以及审计员们，感谢他们对协会宗旨的认真关注，

[ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi]

in	endeavouring	to	provide	for	the	welfare	of	the	poor	;	and	that	they	be
在	努力	到	提供	为了	这	福利	的	这	贫穷的	;	和	那	他们	是

[rɪ'spektɪvli] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd] ,

respectively	re	-	elected	,
分别	关于	-	当选	,

为了努力保障穷人的福祉；并且他们应该分别再次当选，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kʊk] [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒeɪmz][en] .

with	the	substitution	of	the	names	of	Mr	.	Cooke	and	Mr	.	James	N	.
和	这	替代	的	这	姓名	的	先生	.	库克	和	先生	.	詹姆斯	N	.

['mɛrɪmən] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . ['peni] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɜːrri] ,

Merriman	in	the	room	of	those	of	the	Rev	.	H	.	Penny	and	Mr	.	Murray	,
梅里曼	在	这	房间	的	那些	的	这	牧师	.	H	.	一分钱	和	先生	.	默里	,

库克先生和詹姆斯·N·梅里曼先生的名字取代了H·彭尼牧师和默里先生的名字，

[huː] [hæv; həv]['veɪkeɪtɪd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] .

who	have	vacated	the	office	of	Members	of	the	Board	.
WHO	有	空置	这	办公室	的	成员	的	这	木板	.

已卸任董事会成员职务的人员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [tiː] . [ɑːr] . , ['sekəndid][baɪ]['mɪstər] . ['mɛrɪmən] ,

It	was	moved	by	the	Rev	.	T	.	R	.	Branfoot	,	seconded	by	Mr	.	Merriman	,
它	曾是	已搬	经过	这	牧师	.	T	.	拉	.	布兰福特	,	附议	经过	先生	.	梅里曼	,

[ænd; ənd]

and
和

该动议由TR Branfoot牧师提出，Merriman先生附议。

['kærid] [ju'nænɪməsli] —

Carried	unanimously	—
携带	一致	—

全票通过——

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðæt] [ðə; ði][moʊst]['kɔːrdʒəl] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'rɪʃənər] ,

That	the	most	cordial	thanks	of	the	Society	and	of	the	Parishioners	,
那	这	最多	亲切	谢谢	的	这	社会	和	的	这	教区居民	,

谨代表协会和教区居民致以最诚挚的谢意。

[ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['væljuəb(ə)l] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'miːliəreɪt] [ðə; ði]

are	due	to	the	Visitors	for	their	valuable	endeavours	to	ameliorate	the
是	到期的	到	这	访客	为了	他们的	有价值的	努力	到	改善	这

['tempərəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

temporal	and	spiritual	condition	of	the	poor	.
颞	和	精神	状况	的	这	贫穷的	.

感谢探访者们为改善穷人的物质和精神状况所做出的宝贵努力。

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['haʊlɪt] , ['sekəndid][baɪ]['mɪstər] . [heɪ] , [ænd; ənd]

It	was	moved	by	the	Rev	.	J	.	H	.	Howlett	,	seconded	by	Mr	.	Hay	,	and
它	曾是	已搬	经过	这	牧师	.	J	.	H	.	霍利特	,	附议	经过	先生	.	干草	,	和

该动议由JH Howlett牧师提出，Hay先生附议。

['kærid] [juˈnænɪməsli] —

Carried	unanimously	—
携带	一致	—

全票通过——

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðæt] [ðə; ði]['kɔːrdʒəl] [θæŋks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [biː; bi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrətəriz] ,

That	the	cordial	thanks	of	this	Meeting	be	offered	to	the	Secretaries	,
那	这	亲切	谢谢	的	这	会议	是	提供	到	这	秘书	,

谨代表本次会议向各位秘书致以诚挚的谢意。

[ðə; ði] [rev] . [siː] . [ə; eɪ] . ['stiːvnz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['klɑːrk] ,

the	Rev	.	C	.	A	.	Stevens	and	Mr	.	Clarke	,
这	牧师	.	C	.	一个	.	史蒂文斯	和	先生	.	克拉克	,

CA Stevens牧师和Clarke先生，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] ['duːtiz] [ʌv; əv]

for	their	most	efficient	discharge	of	the	important	and	laborious	duties	of
为了	他们的	最多	高效的	释放	的	这	重要的	和	费力的	职责	的

[ðer; ðər] ['ɑːfɪs] ;

their	office	;
他们的	办公室	;

因为他们高效地履行了其职务中重要而繁重的职责；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rev] . [tiː] . [ɑːr] . [biː; bi]

and	that	they	be	re	-	elected	;	and	that	the	Rev	.	T	.	R	.	Branfoot	be
和	那	他们	是	关于	-	当选	;	和	那	这	牧师	.	T	.	拉	.	布兰福特	是

[ɪ'lektɪd] [dʒɔɪnt] ['klerɪkl] ['sekrəteri] .

elected	joint	Clerical	Secretary	.
当选	联合的	文员	秘书	.

并让他们连任；并选举TR Branfoot牧师担任联合书记。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ]['mɪstər] . ['ʃepəd] , ['sekəndid][baɪ][ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɛsi] ,

It	was	moved	by	Mr	.	Shephard	,	seconded	by	the	Rev	.	Dr	.	Hessey	,
它	曾是	已搬	经过	先生	.	谢泼德	,	附议	经过	这	牧师	.	博士	.	赫西	,

[ænd; ənd]

and
和

该动议由谢泼德先生提出，赫西牧师博士附议。

['kærid] [ju'nænɪməsli] —
Carried **unanimously** **—**
携带 一致 —

全票通过——

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðæt] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['venərəb(ə)l][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
That **the** **thanks** **of** **the** **Meeting** **be** **given** **to** **the** **Venerable** **the** **President** **,**
那 这 谢谢 的 这 会议 是 给定 到 这 可敬 这 总统 ,

会议谨向尊敬的主席致谢。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'vɪnst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [hiː; hi][hæz; həz]
for **the** **interest** **he** **has** **evinced** **,** **and** **the** **superintendence** **he** **has**
为了 这 兴趣 他 有 表现出 , 和 这 督察 他 有
[ig'zəːtid] ,
exerted **,**
施加 ,

鉴于他所表现出的关心和所发挥的监督作用，

[ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ;
in **the** **management** **of** **the** **operations** **of** **the** **Society** **;**
在 这 管理 的 这 运营 的 这 社会 ;

在协会运营管理方面；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs][ɪn] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['miːtɪŋ] ,
and **also** **for** **his** **kindness** **in** **presiding** **over** **the** **present** **Meeting** **,**
和 还 为了 他的 仁慈 在 主持 超过 这 展示 会议 ,

也感谢他主持本次会议的仁慈之举。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪb(ə)l][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
and **his** **able** **and** **obliging** **conduct** **in** **the** **Chair** **.**
和 他的 有能力的 和 乐于助人 执行 在 这 椅子 .

以及他在主席任内表现出的能干和尽职尽责。

* * * ['leɪdiz] [ɔːr]['dʒent(ə)lmən] [huː] [meɪ] [biː; bi][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['distrikts] [æz; əz]
*** * *** **Ladies** **or** **Gentlemen** **who** **may** **be** **desirous** **of** **taking** **charge** **of** **Districts** **as**
* * * 女士们 或者 先生们 WHO 可能 是 渴望 的 采取 收费 的 地区 作为
['vɪzɪtər] ,
Visitors **,**
访客 ,

*** 有意愿担任巡视员并负责辖区的女士或先生们，

[ɑːr; ər] [riˈkwestid] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekrətəriz] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv]
are **requested** **to** **communicate** **with** **the** **Secretaries** **,** **who** **,** **in** **the** **event** **of**
是 请求 到 交流 和 这 秘书 , WHO , 在 这 事件 的
['veɪkənsiz] [ə'kɜːrɪŋ] ,
vacancies **occurring** **,**
空缺职位 发生 ,

请与秘书联系，秘书在出现职位空缺时，

[wɪl] [ɪn'fɔːrm][ðem; ðəm] [ˌðer'ʌv] .
will **inform** **them** **thereof** **.**
将要 通知 他们 其中 .

我会通知他们。

* * * [fɔːrmz] [juːst] [baɪ][ðə; ði][səˈsaɪəti] , [wɪl] [biː; bi] [səˈplaɪd] [ɑːn][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][baɪ]['mɪstər] . [bɜːrtʃ] ,

*	*	*	Forms	used	by	the	Society	,	will	be	supplied	on	application	by	Mr	.	Birch	,
*	*	*	表格	用过的	经过	这	社会	,	将要	是	供应	在	应用	经过	先生	.	桦木	,

[haɪ] [striːt] .

High	Street	.
高的	街道	.

*** 协会使用的表格可向高街的伯奇先生申请提供。

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] .

GENERAL	RULES	.
一般的	规则	.

一般规则。

[wʌn] . [ðɪs] [səˈsaɪəti][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['kenzɪŋtən] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtɪŋ]

1	.	This	Society	shall	be	called	the	“	Kensington	Church	of	England	District	Visiting
1	.	这	社会	将	是	称为	这	“	肯辛顿	教会	的	英格兰	区	访问

[səˈsaɪəti] . ” [ˌtuːˈtuː] .

Society	.	”	2	.
社会	.	”	2	.

1. 本协会名称为“肯辛顿英格兰教会区巡视协会”。2.

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] ['tempərəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]

The	object	of	the	Society	shall	be	to	improve	the	temporal	and	spiritual
这	目的	的	这	社会	将	是	到	提升	这	颞	和	精神

[kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv] ['kenzɪŋtən] . [θriː] .

condition	of	the	Poor	of	Kensington	.	3	.
状况	的	这	贫穷的	的	肯辛顿	.	3	.

本协会的宗旨是改善肯辛顿贫民的物质和精神状况。3.

[ə; eɪ] [fʌnd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [reɪzd] [baɪ] [səbˈskrɪpʃənz] [ænd; ənd][doʊˈneɪʃənz] ;

A	Fund	for	that	purpose	shall	be	raised	by	Subscriptions	and	Donations	;
一个	基金	为了	那	目的	将	是	提高	经过	订阅	和	捐款	;

为此目的，将通过认捐和捐赠筹集资金；

[səbˈskrɪpʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [duː] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['dʒænjueri][ɪn] [iːtʃ] [jɪr] .

Subscriptions	to	be	due	on	the	first	of	January	in	each	year	.
订阅	到	是	到期的	在	这	第一的	的	一月	在	每个	年	.

订阅费每年1月1日到期。

[fɔːr] . ['ænjuəl] [səbˈskraɪbɝz][ʌv; əv][nɑːt] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['gɪni] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

4	.	Annual	Subscribers	of	not	less	than	One	Guinea	shall	be	Members	of	the
4	.	年度的	订阅者	的	不是	较少的	比	一	几内亚	将	是	成员	的	这

[səˈsaɪəti] . [faɪv] .

Society	.	5	.
社会	.	5	.

4. 每年缴纳不少于一几尼的会费者，即为本协会会员。5.

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kənˈdʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔːrd] , [kənˈsɪstɪŋ] [ə; eɪ]

The	business	of	the	Society	shall	be	conducted	by	a	Board	,	consisting	a
这	商业	的	这	社会	将	是	实施	经过	一个	木板	,	由	一个

['prezɪdənt] ,

President	,
总统	,

学会的事务由理事会负责处理，理事会由主席、

[vaɪs] - [p'rezɪdənts] , [ə; eɪ] ['treʒərər] , ['sekrəteri] , [ænd; ənd] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] .

Vice	-	Presidents	,	a	Treasurer	,	Secretary	,	and	Committee	of	Management	.
副	-	总统们	,	一个	财务主管	,	秘书	,	和	委员会	的	管理	.

副总裁、财务主管、秘书和管理委员会。

[ðə; ði]['vɪkər][tu:; tə][bi:; bi]['prezɪdənt] , [eks] - [ə'fɪsi:oʊ] ; [ðə; ði] ['kjʊrət] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Vicar	to	be	President	,	ex	-	officio	;	the	Curates	,	Members	of	the
这	牧师	到	是	总统	,	前任	-	办公室	;	这	策展人	,	成员	的	这

[kə'mɪti] ;

Committee	;
委员会	;

副主教担任主席（当然成员）；助理牧师担任委员会成员；

['ʌðər] [twelv] ['membər] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['jɪrli] ['dʒen(ə)rəl] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

other	twelve	members	to	be	elected	at	the	yearly	general	meeting	of	the
其他	十二	成员	到	是	当选	在	这	每年	一般的	会议	的	这

[sə'saɪəti] .

Society	.
社会	.

其余十二名成员将在学会的年度大会上选举产生。

[ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] ['ænjuəli] [æt; ət]

A	report	of	the	proceedings	of	the	Board	shall	be	presented	annually	at
一个	报告	的	这	诉讼程序	的	这	木板	将	是	呈现	每年	在

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mi:tɪŋ] ,

the	General	Meeting	,
这	一般的	会议	,

董事会的工作报告应每年提交股东大会审议。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'rɪʃənər] . [sɪks] .

and	published	for	the	information	of	the	Parishioners	.	6	.
和	已发布	为了	这	信息	的	这	教区居民	.	6	.

并公布供教区居民参考。6.

[ðə; ði] [bɔ:rd] [ʃæl; ʃəl] [mi:t] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['tu:zdeɪ] [ɪn] ['evri] [mʌnθ] [tu:; tə] ['ɔ:dɪt] [ə'kaʊnts]

The	Board	shall	meet	on	the	first	Tuesday	in	every	Month	to	audit	accounts
这	木板	将	见面	在	这	第一的	周二	在	每一个	月	到	审计	账户

[səb'mɪtɪd] ,

submitted	,
提交	,

董事会应于每月第一个星期二召开会议，审核提交的账目。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n]['keɪsɪz] [rɪ'fɜ:rd] .

and	decide	upon	cases	referred	.
和	决定	之上	案例	指	.

并对转介的案件作出决定。

[θri:] ['membər] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ]['kwɔ:rəm] . ['sɛvən] .

Three	Members	to	form	a	quorum	.	7	.
三	成员	到	形式	一个	法定人数	.	7	.

三名成员构成法定人数。7.

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər] [ðæt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]

That	the	operations	of	this	Society	shall	be	extended	over	that	portion	of
那	这	运营	的	这	社会	将	是	扩展	超过	那	部分	的

['kenzɪŋtən] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klɜ:rdʒi][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['meri] ['æbəts] [tʃɜ:rtʃ] .

Kensington	which	is	in	connection	with	the	Clergy	of	St	.	Mary	Abbot's	Church	.
肯辛顿	哪个	是	在	联系	和	这	牧师	的	英石	.	玛丽	方丈的	教会	.

[eɪt] .

8	.
8	.

本协会的活动范围应扩展至肯辛顿与圣玛丽修道院教堂神职人员有关的那部分地区。8.

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ʃæl; ʃəl][ɔ:l][bi:; bi] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜ:rtʃ] ; [ðer; ðər] ['bɪznəs] [ʃæl; ʃəl]

The	Visitors	shall	all	be	Members	of	the	Established	Church	;	their	business	shall
这	访客	将	全部	是	成员	的	这	已确立的	教会	;	他们的	商业	将

[bi:; bi] ,

be	,
是	,

所有访客都必须是英国国教的成员；他们的职责是：

[tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['fæməliz] [ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] ['distrikts] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]

to	keep	a	List	of	all	the	families	in	their	several	Districts	,	according	to	a
到	保持	一个	列表	的	全部	这	家庭	在	他们的	一些	地区	,	根据	到	一个

[prɪ'skraɪbd] [fɔ:rm] ;

prescribed	form	;
规定	形式	;

按照规定的格式，保存一份各区所有家庭的名单；

[tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntu:][ɔ:l]['keɪsɪz] [ˌrekə'mendɪd] ; [tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [rɪ'li:f] ;

to	inquire	into	all	cases	recommended	;	to	administer	relief	;
到	查询	进入	全部	案例	受到推崇的	;	到	管理	宽慰	;

调查所有建议的案例；实施救济；

[ænd; ənd][tu:; tə]['sɜ:rkjəleɪt] [bʊks] [ænd; ənd][trækts][ə'pɑ:n][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] .

and	to	circulate	Books	and	Tracts	upon	the	List	of	this	Society	.
和	到	流通	图书	和	小册子	之上	这	列表	的	这	社会	.

并按本学会的名单分发书籍和小册子。

[pi:] . - .

p	.	89	.
p	.	-	.

第 89 页。

[rɪ'li:f] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɪn]['eni] [keɪs] [baɪ][ðə; ði]['vɪzɪtər] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [ə'maʊnt] [ðæn; ðən]

Relief	shall	not	be	given	in	any	case	by	the	Visitor	to	a	larger	amount	than
宽慰	将	不是	是	给定	在	任何	案件	经过	这	游客	到	一个	更大的	数量	比

2s .

2s	.
2s	.

访客给予的救济金额在任何情况下都不得超过 2 先令。

[ə; eɪ] [wi:k] [fɔ:r; fər] [ə'dʌlts] , [ænd; ənd] 1s .

a	week	for	adults	,	and	1s	.
一个	星期	为了	成年人	,	和	1s	.

成人每周一次，1 人一次。

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [tʃaɪld] , [nɔ:r] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɔ:ŋgər] ['pɪriəd] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [wi:ks] ,

for	each	child	,	nor	continued	for	a	longer	period	than	four	weeks	,
为了	每个	孩子	,	也不	持续	为了	一个	更长	时期	比	四	周	,

每个孩子，且持续时间不超过四周。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] , [æt; ət][ɪts] ['mʌnθli] ['mi:tɪŋ] .

without	the	sanction	of	the	Board	,	at	its	monthly	meeting	.
没有	这	制裁	的	这	木板	,	在	它是	月度	会议	.

未经董事会月度会议批准。

[ðə; ði] [bɔ:rd] , [haʊ'evər] , [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] . - .

The	Board	,	however	,	shall	not	be	subject	to	the	same	restrictions	.	10	.
这	木板	,	然而	,	将	不是	是	主题	到	这	相同的	限制	.	-	.

但是，董事会不受同样的限制。10.

[rɪ'li:f] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [əd'ministəd] [baɪ]['ɔ:rdərz][ɑ:n] ['ʃɔpˌki:pəz] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:rd] , [ænd; ənd]
Relief **shall** **be** **administered** **by** **orders** **on** **Shopkeepers** **chosen** **by** **the** **Board** **,** **and**
宽慰 将 是 管理 经过 订单 在 店主 选定 经过 这 木板 , 和
[nɑ:t][ɪn] ['mʌni] ,
not **in** **money** **,**
不是 在 钱 ,

救济金应以委员会选定的命令形式向商户发放，而非以现金形式发放。

[ɪk'sept] [ɪn] [ɪk'stri:m] ['keɪsɪz] . - .
except **in** **extreme** **cases** **.** **11** **.**
除了 在 极端 案例 . - .

除极端情况外。11.

[noʊ] ['æplɪkənt] [ʌv; əv] [noʊ'tɔ:riəsli] [ɪ'mɔ:rəl] ['kærəktər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'li:vd] ;
No **applicant** **of** **notoriously** **immoral** **character** **shall** **be** **relieved** **;**
不 申请人 的 臭名昭著 不道德 特点 将 是 松了口气 ;

凡品行恶劣的申请人，不得予以免职；

[bʌt; bət] [rɪ'li:f] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['eni]['pɜ:rs(ə)n][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but **relief** **shall** **not** **be** **refused** **to** **any** **person** **on** **account** **of** **his**
但 宽慰 将 不是 是 拒绝 到 任何 人 在 帐户 的 他的
[rɪ'lɪdʒəs] [pər'sweɪʒ(ə)n] . - .
religious **persuasion** **.** **12** **.**
宗教 劝说 . - .

但不得因任何人的宗教信仰而拒绝向其提供救济。12.

[noʊ]['pɜ:rs(ə)n][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'li:vd] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t][ri'zaidid] [θri:] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
No **person** **shall** **be** **relieved** **who** **has** **not** **resided** **three** **months** **in** **the** **Parish** **,**
不 人 将 是 松了口气 WHO 有 不是 居住地 三 几个月 在 这 教区 ,

凡未在教区居住满三个月者，不得解除职务。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t]['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [ɔ:r] ['lɑ:dʒɪŋ] , [ən'les] [gʊd] ['ri:z(ə)n][bi:; bi]
and **has** **not** **occupied** **the** **same** **house** **or** **lodging** **,** **unless** **good** **reason** **be**
和 有 不是 占领 这 相同的 房子 或者 住宿 , 除非 好的 原因 是
[ə'saɪnd] . - .
assigned **.** **13** **.**
分配 . - .

并且未居住在同一房屋或住所，除非有正当理由。13.

[səb'skraɪbɝz] [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] [meɪ] [ˌrekə'mend] ['keɪsɪz][fɔ:r; fər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd] [rɪ'li:f] .
Subscribers **to** **the** **Society** **may** **recommend** **cases** **for** **inquiry** **and** **relief** **.**
订阅者 到 这 社会 可能 推荐 案例 为了 询问 和 宽慰 .

协会会员可以推荐案件进行调查和救济。

[ˌrekəmen'deiʃənz] [meɪ] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [sku:l] [haʊs] ,
Recommendations **may** **be** **sent** **to** **the** **National** **School** **House** **,**
建议 可能 是 发送 到 这 国家的 学校 房子 ,

建议可发送至国家学校总部。

[frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['fɔrwɝdɪd] ['deɪli] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
from **whence** **they** **will** **be** **forwarded** **daily** **to** **the** **Visitors** **.**
从 何处 他们 将要 是 转发 日常的 到 这 访客 .

之后，这些信息将每日转发给访客。

['mʌni] [rɪ'mɪtid] [tu:; tə]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][pə'roʊkiəl]['klɜ:rdʒi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][pər'tɪkjələr]
Money **remitted** **to** **any** **of** **the** **Parochial** **Clergy** **for** **the** **relief** **of** **particular**
钱 已汇出 到 任何 的 这 教区 牧师 为了 这 宽慰 的 特别的
['fæməliz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][tu:; tə] [ðæt] ['pɜ:rpəs] ,
families **shall** **be** **appropriated** **to** **that** **purpose** **,**
家庭 将 是 挪用 到 那 目的 ,

凡汇给任何教区神职人员用于救济特定家庭的款项，均应拨作该用途。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɑːpər] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ;

if	they	are	found	to	be	proper	objects	of	charity	;
如果	他们	是	成立	到	是	恰当的	对象	的	慈善机构	;

如果他们被认定为合适的慈善对象；

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['doʊnər] , [ɔːr] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , ['ædɪd]

otherwise	it	shall	be	returned	to	the	Donor	,	or	,	with	his	consent	,	added
否则	它	将	是	返回	到	这	捐赠者	,	或者	,	和	他的	同意	,	额外

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] [fʌnd] . - .

to	the	general	fund	.	14	.
到	这	一般的	基金	.	-	.

否则，应退还给捐赠人，或经捐赠人同意，添加到普通基金中。14.

['vɪzɪtər] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['fɔːrwərd] [ðer; ðər] [bʊks] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

Visitors	will	be	expected	to	forward	their	Books	for	the	consideration	of	the
访客	将要	是	预期的	到	向前	他们的	图书	为了	这	考虑	的	这

[bɔːrd] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['mʌnθli] ['miːtɪŋ] ,

Board	the	day	before	the	monthly	meeting	,
木板	这	天	前	这	月度	会议	,

访客需在月度会议前一天将书籍提交董事会审议。

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [ə'tend] [ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] , [ɔːr] [baɪ] ['sʌbstɪtuːt] . - .

or	they	may	attend	the	meeting	in	person	,	or	by	substitute	.	15	.
或者	他们	可能	出席	这	会议	在	人	,	或者	经过	代替	.	-	.

或者他们可以亲自出席会议，或者派代表出席。15.

[ə; eɪ] [pə'roʊkiəl] ['lendɪŋ] ['laɪbreri] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [bɔːrd] ,

A	Parochial	Lending	Library	shall	be	provided	by	the	Board	,
一个	教区	贷款	图书馆	将	是	假如	经过	这	木板	,

教区理事会应设立教区借阅图书馆。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [trækts] , [tuː; tə] [biː; bi] ['iːðər] ['gɪv(ə)n] , [lent] ,

together	with	a	supply	of	Books	and	Tracts	,	to	be	either	given	,	lent	,
一起	和	一个	供应	的	图书	和	小册子	,	到	是	任何一个	给定	,	借出的	,

以及一批书籍和小册子，可供赠送、借出，

[ɔːr] [soʊld] , [baɪ] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] .

or	sold	,	by	the	Visitors	.
或者	卖	,	经过	这	访客	.

或由游客出售。

[noʊ] [bʊk] [ɔːr] [trækt] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊld] [æt; ət] [ə; eɪ] ['loʊər] [reɪt] [ðæn; ðən] [hæf] - [praɪs] . - .

No	Book	or	Tract	to	be	sold	at	a	lower	rate	than	half	-	price	.	16	.
不	书	或者	田地	到	是	卖	在	一个	降低	速度	比	一半	-	价格	.	-	.

任何书籍或小册子的售价不得低于半价。16.

['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pə'roʊkiəl]

Cases	of	sickness	shall	always	be	reported	by	the	Visitors	to	the	Parochial
案例	的	疾病	将	总是	是	据报道	经过	这	访客	到	这	教区

['klɜːrdʒi] . - .

Clergy	.	17	.
牧师	.	-	.

巡视员应始终向教区神职人员报告疾病情况。17.

[ðə; ðɪ] [bɔːrd] , [æt; ət] [ɪts] ['mʌnθli] ['miːtɪŋ] ,

The	Board	,	at	its	monthly	meeting	,
这	木板	,	在	它是	月度	会议	,

董事会在其月度会议上，

[ʃæl; ʃəl] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] [fʌndz] [prəˈpɔːrʃənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɑːbəb(ə)l][ˈwɒnts][ʌv; əv]

shall	supply	the	Visitors	with	funds	proportioned	to	the	probable	wants	of
将	供应	这	访客	和	资金	比例匀称	到	这	可能	想要	的

[ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ˈdistrikts] .

their	several	Districts	.
他们的	一些	地区	.

应按各辖区可能的需求比例，向各辖区提供资金。

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

[ˈsekənd] [ˈænjuəl] [rɪˈpɔːrt] .

SECOND	ANNUAL	REPORT	.
第二	年度的	报告	.

第二份年度报告。

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] [ˈvɪzɪtɪŋ] [səˈsaɪəti] , [ɪn] [ˈprezəntɪŋ] [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈænjuəl]

The	Committee	of	the	District	Visiting	Society	,	in	presenting	the	Second	Annual
这	委员会	的	这	区	访问	社会	,	在	呈现	这	第二	年度的

[rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prəˈsiːdɪŋz] ,

Report	of	their	proceedings	,
报告	的	他们的	诉讼程序	,

地区巡视协会委员会在提交其第二份年度报告时，

[fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈevri] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ri'njuːiŋ] [ðə; ði][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

feel	that	they	have	every	ground	for	renewing	the	congratulations	which	they
感觉	那	他们	有	每一个	地面	为了	更新	这	恭喜！	哪个	他们

[wɜːr; wər][læst] [jɪr] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈɔːfər][tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti] ,

were	last	year	able	to	offer	to	the	Society	,
是	最后的	年	有能力的	到	提供	到	这	社会	,

他们认为自己完全有理由再次向该协会表示祝贺，就像他们去年向该协会表示祝贺一样。

[ɑːn][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [əˈkruːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [θruː] [ɪts] [ˌɪnstrəmenˈtæləti] ,

on	the	advantages	which	have	accrued	to	the	parish	through	its	instrumentality	,
在	这	优势	哪个	有	累计	到	这	教区	通过	它是	工具性	,

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] ,

and	also	,
和	还	,

鉴于教区通过其作用所获得的种种益处，以及，

[ɑːn][ðə; ði][ˈprɑːspekts][ʌv; əv] [kənˈtɪnjuəli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈbenɪfɪts] , [æz; əz][ɪts][plænz] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ˈfʊli]

on	the	prospects	of	continually	increasing	benefits	,	as	its	plans	become	more	fully
在	这	前景	的	持续	增加	好处	,	作为	它是	计划	变得	更多的	完全

[məˈtʃʊrd] ,

matured	,
成熟的	,

随着计划的日益完善，福利待遇有望持续增长。

[ænd; ənd][ɪts] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [mɔːr] [ˈklɪrli] [dɪˈveləpt] [ænd; ənd][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [mɔːr] [kəmˈpliːtli]

and	its	operations	more	clearly	developed	and	in	consequence	more	completely
和	它是	运营	更多的	清楚地	发达	和	在	结果	更多的	完全地

[ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .

effective	.
有效的	.

其运作更加清晰明确，因此也更加有效。

[sɪns] [ðə; ðɪ][læst] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]

Since	the	last	Annual	Meeting	changes	have	taken	place	in	the	ECCLESIASTICAL
自从	这	最后的	年度的	会议	变化	有	已采取	地方	在	这	教会的

[ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] , [wɪtʃ] ,

ARRANGEMENTS	of	the	parish	,	which	,
安排	的	这	教区	,	哪个	,

自上次年会以来，教区的教会安排发生了一些变化，具体而言：

['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] ['distrikts] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌsuːpərɪn'tendəns]

having	the	effect	of	removing	the	Northern	Districts	from	the	superintendence
拥有	这	影响	的	移除	这	北方	地区	从	这	督察

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['klɜːrdʒɪ][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['meri] ['æbəts] ,

of	the	Clergy	of	St	.	Mary	Abbot's	,
的	这	牧师	的	英石	.	玛丽	方丈的	,

其结果是将北部地区从圣玛丽修道院神职人员的管辖范围中移除。

['rendər] ['nesəseri] [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]['sev(ə)nθ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sə'saɪəti] .

render	necessary	an	alteration	in	the	Seventh	General	Rule	of	the	Society	.
使成为	必要的	一个	改造	在	这	第七	一般的	规则	的	这	社会	.

有必要对学会第七条总则进行修改。

[ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [ə'kɔːrdɪŋli] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ruːl] [biː; bi] [naʊ] ['mɑːdɪfaɪd] ,

The	Committee	accordingly	recommend	that	the	Rule	be	now	modified	,
这	委员会	因此	推荐	那	这	规则	是	现在	修改的	,

因此，委员会建议对该规则进行修改。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][kən'faɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sə'saɪəti][tuː; tə] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

so	as	to	confine	the	future	operations	of	the	Society	to	that	portion	of
所以	作为	到	局限	这	未来	运营	的	这	社会	到	那	部分	的

['kenzɪŋtən] [wɪtʃ] [ɪz]['ʌndər][ðə; ðɪ] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['vɪkər] .

Kensington	which	is	under	the	ecclesiastical	charge	of	the	Vicar	.
肯辛顿	哪个	是	在下面	这	教会的	收费	的	这	牧师	.

以便将该协会未来的活动限制在肯辛顿由牧师管辖的教会区域内。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ə'reɪndʒmənts] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['klɜːrdʒi][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz]

It	is	right	to	mention	that	arrangements	made	by	the	Clergy	of	St	.	John's
它	是	正确的	到	提到	那	安排	制成	经过	这	牧师	的	英石	.	约翰的

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['rekwɪzɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ]

and	St	.	James's	are	expected	to	provide	for	the	requisite	attention	being
和	英石	.	詹姆斯的	是	预期的	到	提供	为了	这	必需品	注意力	存在

[peɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ləu'kælitiz] .

paid	to	the	wants	of	the	poor	within	their	respective	localities	.
有薪酬的	到	这	想要	的	这	贫穷的	之内	他们的	各自	地方	.

值得一提的是，圣约翰教堂和圣詹姆斯教堂的神职人员所作出的安排，旨在确保他们各自辖区内的穷人的需求得到必要的关注。

['hævɪŋ] [naʊ] [hæd; həd] [tuː] ['jɪrz] - [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [bɪ'set]

Having	now	had	two	years	'	EXPERIENCE	of	the	DIFFICULTIES	which	must	beset
拥有	现在	有	二	年	-	经验	的	这	困难	哪个	必须	围困

['evri] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l][ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ðɪ]

every	endeavour	to	produce	a	substantial	and	permanent	improvement	in	the
每一个	努力	到	生产	一个	重大的	和	永恒的	改进	在	这

[kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][soʊ] [ɪk'stensɪv] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

condition	of	so	extensive	a	mass	of	population	,
状况	的	所以	广泛的	一个	大量的	的	人口	,

如今，我们已经积累了两年经验，深知在如此庞大的人口群体中，任何旨在取得实质性和永久性改善的努力都必然会面临诸多困难。

[huːz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːr; ər][soʊ] [ʌn'setld] [ænd; ənd]['fjuːdʒətɪv] ;

whose	individual	elements	are	so	unsettled	and	fugitive	;
谁	个人	元素	是	所以	不安的	和	逃犯	;

其各个组成部分如此不稳定且难以捉摸；

— [ðə; ði] [kə'mɪti] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]
— the Committee have had a fair opportunity of judging of the practical
— 这 委员会 有 有 一个 公平的 机会 的 评判 的 这 实际的
['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ðæt] [wɜːr; wər][ə'rɪdʒənəli] [ə'dɑːptɪd] ,
working of the Rules that were originally adopted ,
在职的 的 这 规则 那 是 起初 已采用 ,

委员会已获得公平的机会来评判最初通过的规则的实际运作情况，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ænd; ənd] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [wɪtʃ] [hæz; həz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['aʊtset] [bɪn]
and of the plan and operations which has from the first outset been
和 的 这 计划 和 运营 哪个 有 从 这 第一的 开端 到过
['æktɪd][ə'pɑːn] .
acted upon .
行动 之上 .

以及从一开始就付诸实施的计划和行动。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [seɪ] , ['æmpli] ['dʒʌstifaiz] [ðə; ði] [dɪ'skreʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ]
The result , they are prepared to say , amply justifies the discretion by which
这 结果 , 他们 是 准备 到 说 , 充足的 证明其合理性 这 审慎 经过 哪个
[ðoʊz] [ruːlz] [ænd; ənd]
those Rules and
那些 规则 和

他们准备表示，这一结果充分证明了这些规则和措施所赋予的自由裁量权的合理性。

[piː] . -
p . 10
p . -

第10页

[ðæt] [plæn][wɜːr; wər] [dik'teitid] .
that plan were dictated .
那 计划 是 口述 .

那个计划是被强加的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðeɪ] [hoʊld] ,
It is a sufficient confirmation of the opinion they hold ,
它 是 一个 充足的 确认 的 这 观点 他们 抓住 ,

这足以证实他们的观点。

[ðæt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ðə; ði] [seɪm]
that throughout the whole of the Metropolitan portion of the Diocese the same
那 自始至终 这 所有的 的 这 大都会 部分 的 这 教区 这 相同的
['dʒen(ə)rəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtɪŋ] ,
general system of District Visiting ,
一般的 系统 的 区 访问 ,

在整个教区都主教区范围内，采用相同的区域巡视制度。

[ðə; ði] [seɪm] ['æktɪv] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['leɪəti][wɪð; wɪθ]['klɜːrdʒi][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['tʃærəti] ,
the same active co - operation of Laity with Clergy in the work of charity ,
这 相同的 积极的 合作 - 手术 的 俗人 和 牧师 在 这 工作 的 慈善机构 ,

信徒与神职人员在慈善工作中同样积极合作，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
and the same general course of action ,
和 这 相同的 一般的 课程 的 行动 ,

以及大致相同的行动方案，

[hæv; həv] [bɪn] [əkˈnɑːlɪdʒd] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪˈfektʃuəl] [miːnz] [ʌv; əv][ˈkoʊpɪŋ] [səkˈsesfəli]
have **been** **acknowledged** **as** **the** **only** **effectual** **means** **of** **coping** **successfully**
有 到过 已确认 作为 这 仅有的 有效的 方法 的 应对 成功地
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpresɪŋ] [ˈiːvəlz] [ɜˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ,
with **the** **pressing** **evils** **arising** **from** **an** **overflowing** **population** **,**
和 这 紧迫 罪恶 产生 从 一个 溢出 人口 ,

已被公认为应对人口过剩带来的紧迫问题的唯一有效手段，

[frʌm; frəm] [ˈɪgnərəns] , [ɪmˈprɑːvɪdəns] , [ænd; ənd][vaɪs] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ˈʌndər][ðə; ði][ˈsæŋkʃ(ə)n]
from **ignorance** **,** **improvidence** **,** **and** **vice** **;** **and** **that** **,** **under** **the** **sanction**
从 无知 , 即兴发挥 , 和 副 ; 和 那 , 在下面 这 制裁
[ænd; ənd][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
and **direction** **of** **the** **Bishop** **,**
和 方向 的 这 主教 ,

出于无知、草率和恶习；并且，在主教的批准和指示下，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst][ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [brɔːt] [ˈɪntuː]['ækʃ(ə)n] . [-]
they **have** **been** **almost** **universally** **brought** **into** **action** **.** **[** **10** **]**
他们 有 到过 几乎 普遍地 带来 进入 行动 . [-]

它们几乎普遍都已投入使用。[10]

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pɔɪnt] [ˈberɪŋ] [ˈstrɔːŋli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [hæv; həv]
There **is** **one** **point** **bearing** **strongly** **upon** **the** **difficulties** **the** **Committee** **have**
那里 是 一 观点 轴承 强烈 之上 这 困难 这 委员会 有
[hæd; həd][tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] ,
had **to** **encounter** **,**
有 到 遇到 ,

有一点与委员会遇到的困难密切相关：

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [ɪˈspeʃl] [əˈtenʃ(ə)n] ; [ˈneɪmli] ,
to **which** **they** **are** **desirous** **of** **directing** **especial** **attention** **;** **namely** **,**
到 哪个 他们 是 渴望 的 导演 特别的 注意力 ; 即 ,

他们希望特别关注的是：

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈdevər] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][tuː; tə] [əˈmiːliəreɪt] [ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
how **much** **the** **endeavours** **of** **the** **Society** **to** **ameliorate** **the** **condition** **of** **the**
如何 很多 这 努力 的 这 社会 到 改善 这 状况 的 这
[pʊr] [wʊd] [biː; bi] [fəˈsiliteitid] ,
poor **would** **be** **facilitated** **,**
贫穷的 会 是 促进 ,

该协会为改善穷人生活状况所做的努力将得到多大的促进?

[ɪf] [ˈgreɪtər] [ker] [wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['doʊnərz][ʌv; əv] ['tʃærəti] [tuː; tə] [meɪk] [fʊl]
if **greater** **care** **were** **taken** **by** **the** **donors** **of** **charity** **to** **make** **full**
如果 更大的 关心 是 已采取 经过 这 捐赠者 的 慈善机构 到 制作 满的
['ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] ['æplikənts] ,
inquiry **into** **the** **CHARACTER** **and** **CIRCUMSTANCES** **of** **APPLICANTS** **,**
询问 进入 这 特点 和 情况 的 申请人 ,

如果慈善捐助者能够更加谨慎地对申请人的品格和情况进行全面调查，

[bɪˈfɔːr] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [rɪˈliːf] .
before **administering** **relief** **.**
前 管理 宽慰 .

在进行救治之前。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faʊnd] [ðæt] ['æplikənts] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] ['rezɪdənts] [bɪˈlɔːŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][wʌn]
It **is** **found** **that** **applicants** **at** **the** **doors** **of** **residents** **belong** **in** **general** **to** **one**
它 是 成立 那 申请人 在 这 门 的 居民 属于 在 一般的 到 一
[ʌv; əv] [θriː] ['klæsɪz] : —
of **three** **classes** **:** **—**
的 三 课程 : —

调查发现，到居民家门口寻求帮助的人大致可分为以下三类：—

[ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] ['mɛndɪkənts] ;

The	first	class	consists	of	PERMANENT	MENDICANTS	;
这	第一的	班级	由	的	永恒的	乞丐	;

第一类是永久乞丐;

[huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['kɑːnstənt] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [ɔːr] ['ʌðər] ['pærɪʃiz] ,

who	have	a	more	or	less	constant	residence	in	this	or	other	parishes	,
WHO	有	一个	更多的	或者	较少的	持续的	住宅	在	这	或者	其他	教区	,

在本教区或其他教区拥有较为固定住所的人,

[ænd; ənd][ɑːr; ər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [baɪ][ðə; ði][doʊ'neɪʃənz][ʌv; əv] ['tʃærətəbli] [dɪ'spoʊzd] ,

and	are	supported	exclusively	by	the	donations	of	charitably	disposed	,
和	是	有	只	经过	这	捐款	的	慈善地	处置	,

[bʌt; bət] [ˌʌndɪ'skrɪməˌnetɪŋ] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

but	undiscriminating	,	individuals	.
但	不加区分的	,	个人	.

并且完全依靠有慈善意愿但不加区别的个人的捐赠来维持运营。

['ɪnstənsiz] [kæn; kən][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ʌv; əv]['pɝːsənz] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn]

Instances	can	be	pointed	out	,	of	persons	who	it	is	believed	have	lived	in
实例	能	是	尖	出去	,	的	人	WHO	它	是	相信	有	居住地	在

['kenzɪŋtən] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

Kensington	for	years	,
肯辛顿	为了	年	,

例如,可以指出一些据信已在肯辛顿居住多年的人,

[prə'fesɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['nɑːmɪn(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

professing	for	the	most	part	to	have	some	nominal	occupation	,
声称	为了	这	最多	部分	到	有	一些	名义上的	职业	,

大多声称自己有一份名义上的职业,

[jet] [ɪn][fækt] [səb'sɪstɪŋ] [ɪn'taɪərli][ə'pɑːn] [miːnz] [əb'teɪnd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['mendɪkənsɪ] .

yet	in	fact	subsisting	entirely	upon	means	obtained	by	such	systematic	mendicancy	.
然而	在	事实	生存	完全	之上	方法	获得	经过	这样的	系统	乞讨	.

然而,实际上却完全依靠这种系统性的乞讨所得的生活。

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

第11页

[æz; əz] [ðeɪ] ['redɪli] [steɪt] [ðer; ðər] [treɪd] [ænd; ənd][ə'boʊd] [wen] [ɪn'terəˌgeɪtid] ,

As	they	readily	state	their	trade	and	abode	when	interrogated	,
作为	他们	容易	状态	他们的	贸易	和	住所	什么时候	审问	,

当被询问时,他们会主动说明自己的职业和住址。

[ðer; ðər] [teɪl] — [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət] [tuː] ['kɑːmənli] [ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ʌv; əv] [mɪr] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

their	tale	—	which	is	but	too	commonly	a	tissue	of	mere	invention	,
他们的	故事	—	哪个	是	但	也	通常	一个	组织	的	仅仅	发明	,

他们的故事——通常不过是纯粹虚构的产物——

[ɔːr][æt; ət][best]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [kə'rekt] — [ɪz][æt; ət][wʌns] [ə'suːmd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

or	at	best	only	partially	correct	—	is	at	once	assumed	to	be	true	.
或者	在	最好的	仅有的	部分	正确的	—	是	在	一次	假定	到	是	真的	.

或者充其量只是部分正确——却立即被认为是正确的。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['biːɪŋ] [ɪnstitjuːtid][æt; ət][ðer; ðər][ə'boʊd] ,

In	the	event	of	further	inquiry	being	instituted	at	their	abode	,
在	这	事件	的	更远	询问	存在	已设立	在	他们的	住所	,

如果对其住所展开进一步调查,

[ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪz][toʊld] ;
the same story of course is told ;
这 相同的 故事 的 课程 是 讲述 ;

当然，同样的故事也被讲述过；

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['dwelə[…] [ɪn]
and probably supported by the interested evidence of the other dwellers in
和 大概 有 经过 这 感兴趣的 证据 的 这 其他 居民 在
[ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ,
the same house ,
这 相同的 房子 ,

而且，同屋其他住户的证词可能也印证了这一点。

[hu:] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər] [səb'sɪstəns] [baɪ]['sɪmələr] [mi:nz] .
who generally derive their subsistence by similar means .
WHO 一般来说 派生 他们的 生存 经过 相似的 方法 .

他们通常以类似的方式谋生。

[rɪ'li:f] [ɪz]['gɪv(ə)n] ; [ðə; ði]['aɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɑ:stər] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] ;
Relief is given ; the idle and the impostor encouraged ;
宽慰 是 给定 ; 这 闲置的 和 这 骗子 鼓励 ;

救济措施到位，游手好闲者和骗子却受到鼓励；

[ænd; ənd][baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['leɪbərər] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [ænd; ənd]
and by so much the industrious and respectable labourer discouraged and
和 经过 所以 很多 这 勤劳 和 可敬 劳动者 灰心 和
['ɪndʒərd] ,
injured ,
受伤 ,

如此一来，勤劳体面的劳动者便会灰心丧气，遭受伤害。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [du:] .
the suffering and the unfortunate deprived of their due .
这 痛苦 和 这 不幸 被剥夺的 的 他们的 到期的 .

那些遭受苦难、不幸被剥夺了应有权利的人。

[ðə; ði] ['sekənd] [klæs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['veɪgrənts] , [ɔ:r] ['træmpərz] .
The second class is that of VAGRANTS , or TRAMPERS .
这 第二 班级 是 那 的 流浪汉 , 或者 徒步旅行者 .

第二类是流浪汉，或者说是游民。

[ði:z] [hæv; həv][noʊ] ['setld] [hoʊm] , [11a] [bʌt; bət] ['sli:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['naɪtli] ['lɑ:dʒɪŋ] ['haʊzɪz] ,
These have no settled home , [11a] but sleeping at the nightly lodging houses ,
这些 有 不 定居 家 , [11a] 但 睡眠 在 这 每晚 住宿 房屋 ,

这些人没有固定的住所，[11a] 只能睡在夜间旅馆里，

[æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['refju:dʒz][ɪn] ['lʌndən] [ɔ:r] ['els‚wer] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði]['veɪgrənt] -
at some of the various Refuges in London or elsewhere , or in the vagrant -
在 一些 的 这 各种各样的 避难所 在 伦敦 或者 别处 , 或者 在 这 流浪汉 -
[wɔ:rd][æt; ət][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] ,
ward at the workhouses ,
病房 在 这 济贫院 ,

在伦敦或其他地方的一些收容所，或者在济贫院的流浪者收容区，

['wɑ:ndər][ə'baʊt][frʌm; frəm] ['pærɪʃ] [tu:; tə] ['pærɪʃ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [taʊn] [tu:; tə] [taʊn] [kən'tɪnjuəli] ;
wander about from parish to parish and from town to town continually ;
漫步 关于 从 教区 到 教区 和 从 镇 到 镇 持续 ;

不断地从一个教区到另一个教区，从一个城镇到另一个城镇游荡；

['fri:kwəntɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['wɔ:tərɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['si:znz] ,
frequenting the various watering - places in their respective seasons ,
经常 这 各种各样的 浇水 - 地方 在 他们的 各自 季节 ,

在各自的季节里频繁光顾各个水源地，

[ænd; ənd] [sək'si:dɪŋ] [ˌɔ:rdn'erəli] [ɪn] ['ri:pɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑ:rvɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['redi] [ˌlɪbə'rælətɪ]

and	succeeding	ordinarily	in	reaping	a	rich	harvest	from	the	ready	liberality
和	成功	按说	在	收割	一个	富有的	收成	从	这	准备好	自由主义

[ʌv; əv] ['vɪzɪtənt] .

of	visitants	.
的	访客	.

通常情况下，游客们慷慨解囊，都能获得丰厚的回报。

[ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [moʊst] ['kɑ:mənlɪ] [ænd; ənd] [moʊst] [ɪ'fektʃuəlɪ] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [baɪ] [ðem; ðəm]

The	tale	that	is	now	most	commonly	and	most	effectually	pleaded	by	them
这	故事	那	是	现在	最多	通常	和	最多	有效地	恳求	经过	他们

[ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [frʌm; frəm] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] .

is	that	of	distress	from	want	of	work	.
是	那	的	痛苦	从	想	的	工作	.

他们现在最常诉诸且最有效的辩解是因失业而陷入困境。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [jet] ['sɜ:rt(ə)n]

But	though	unquestionably	there	are	cases	of	this	description	,	it	is	yet	certain
但	尽管	毫无疑问	那里	是	案例	的	这	描述	,	它	是	然而	肯定

[ðæt] [wət'evər] [ðer; ðər] [ə'sɜ:ʃnz] ,

that	whatever	their	assertions	,
那	任何	他们的	断言	,

虽然毫无疑问存在此类案例，但可以肯定的是，无论他们如何断言，

[ə; eɪ] [smɔ:l] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] ['oʊnlɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['æplikənts] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] ,

a	small	proportion	only	of	such	applicants	are	willing	to	work	,
一个	小的	部分	仅有的	的	这样的	申请人	是	愿意的	到	工作	,

只有一小部分这样的申请者愿意工作。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nətɪ] [bi:; bi] ['ɔ:fərd] [ðem; ðəm] .

even	if	the	opportunity	be	offered	them	.
甚至	如果	这	机会	是	提供	他们	.

即使有机会给他们。

[11b]

[	11b	]
[	11b	]

[11b]

[pi:] . -

p	.	12
p	.	-

第12页

[tu:; tə] [ðoʊz] ['wɔndərəz] , [hu:z] ['keɪsɪz] [ɑ:r; ər] ['ri:əlɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ɔ:r] ['ɜ:rdʒənt] [ˌdestɪ'tu:ʃ(ə)n]

To	those	wanderers	,	whose	cases	are	really	those	of	sickness	or	urgent	destitution
到	那些	流浪者	,	谁	案例	是	真的	那些	的	疾病	或者	紧迫的	赤贫

,

,

,

对于那些流浪者而言，他们的情况实际上是由于疾病或极度贫困造成的，

[ðə; ði] [hju:'meɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['gɑ:dɪənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] [hæz; həz]

the	humane	consideration	of	the	Board	of	Guardians	of	this	parish	has
这	人道	考虑	的	这	木板	的	守护者	的	这	教区	有

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] ['evrɪ] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [peɪd] [ɪ'mi:dɪətlɪ] [ə'pɑ:n] ['prɑ:pər]

provided	that	every	care	and	attention	shall	be	paid	immediately	upon	proper
假如	那	每一个	关心	和	注意力	将	是	有薪酬的	立即地	之上	恰当的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] - [haʊs] .

application	being	made	to	the	Master	of	the	work	-	house	.
应用	存在	制成	到	这	掌握	的	这	工作	-	房子	.

本教区监护委员会出于人道主义考虑，规定只要向济贫院院长提出适当申请，就应立即给予一切关怀和照顾。

[ðə; ði][θɜːrd] [klæs] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] ['mɛndɪkənts] ,

The	third	class	,	which	may	be	designated	as	that	of	OCCASIONAL	MENDICANTS	,
这	第三	班级	,	哪个	可能	是	指定的	作为	那	的	偶然	乞丐	,

第三类，可以称为临时托钵僧，

[ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ; [huː]

is	composed	of	persons	included	in	the	permanent	population	of	the	parish	;	who
是	由	的	人	包括	在	这	永恒的	人口	的	这	教区	;	WHO

,

,

,

由教区常住人口组成；他们，

['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [tʃiːf] [ɔːr] [soʊl] [sə'pɔːrt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

having	always	been	accustomed	to	rely	for	their	chief	or	sole	support	during	the
拥有	总是	到过	习惯	到	依靠	为了	他们的	首席	或者	唯一	支持	期间	这

['wɪntər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['baʊnti] [ðeɪ] [kæn; kən] [əb'teɪn] [baɪ] ['bɛgɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]

winter	upon	the	bounty	they	can	obtain	by	begging	at	the	houses	of
冬天	之上	这	赏金	他们	能	获得	经过	乞讨	在	这	房屋	的

[bə'nevələnt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

benevolent	individuals	,
仁慈	个人	,

他们一直以来都习惯于在冬季依靠向好心人乞讨来维持生计，

[ɑːr; ər][nɑːt] , [waɪl] [stɪl] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

are	not	,	while	still	encouraged	to	do	so	,
是	不是	,	尽管	仍然	鼓励	到	做	所以	,

虽然仍然鼓励这样做，但实际上并非如此。

[tuː; tə][biː; bi][daɪ'vɜːrtɪd][baɪ] ['eni] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɔːrs] [wɪtʃ]

to	be	diverted	by	any	exertions	of	the	Society	from	a	course	which
到	是	改道	经过	任何	努力	的	这	社会	从	一个	课程	哪个

[ɪk'spɪrɪəns] [hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]['prɑːfɪtəb(ə)l] .

experience	has	proved	to	be	so	profitable	.
经验	有	已证实	到	是	所以	有利可图	.

任何协会的努力都不应使之偏离已被经验证明卓有成效的道路。

[ðeɪ] [fiːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'vɜːrʒn] [frʌm; frəm] ['eni] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

They	feel	,	for	the	most	part	,	a	very	natural	aversion	from	any	system	of
他们	感觉	,	为了	这	最多	部分	,	一个	非常	自然的	厌恶	从	任何	系统	的

[dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['tʃærəti] .

discriminating	charity	.
歧视性的	慈善机构	.

他们大多对任何形式的歧视性慈善制度都抱有非常自然的反感。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

They	have	,	they	appear	to	think	,
他们	有	,	他们	出现	到	思考	,

他们似乎认为，他们已经拥有了。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [prɪ'skrɪptɪv] [raɪt] [tuː; tə][æn; ən]['iːkwəl]['pɔːrʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['neɪbərz] [ʌv; əv]

a	kind	of	prescriptive	right	to	an	equal	portion	with	their	neighbours	of
一个	种类	的	规范性的	正确的	到	一个	平等的	部分	和	他们的	邻居	的

[ɔːl] [rɪ'liːf] [əd'ministəd] ,

all	relief	administered	,
全部	宽慰	管理	,

一种法定权利，即与邻居平等地获得所有救济金。

[ˌɪrɪs'pektɪvlɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['mɔːrəl][ɔːr]['soʊʃ(ə)l] ['kærəktər] ,

irrespectively	of	their	own	moral	or	social	character	,
无论如何	的	他们的	自己的	道德	或者	社会的	特点	,

无论他们自身的道德或社会品格如何，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər]['sɜːrkəmstænsɪz][ænd; ənd]['wɒnts][æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]

and	of	their	circumstances	and	wants	as	compared	with	those	of
和	的	他们的	情况	和	想要	作为	比较的	和	那些	的

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

以及他们的境况和需求与其他人相比如何。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɜːrdʒənt][ɪn][ðer; ðər] [ɪmpər'tjʊnəti] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪtər] ,

They	are	urgent	in	their	importunity	to	the	Visitor	,
他们	是	紧迫的	在	他们的	恳求	到	这	游客	,

他们急切地恳求来访者，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [wʌt] [ə'sɪstəns] [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

and	instead	of	being	thankful	for	what	assistance	he	has	it	in	his
和	反而	的	存在	感恩	为了	什么	协助	他	有	它	在	他的

['paʊər] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [mɔːr] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ænd; ənd] ['presɪŋ] ['keɪsɪz] ,

power	to	afford	them	with	justice	to	more	deserving	and	pressing	cases	,
力量	到	买得起	他们	和	正义	到	更多的	值得	和	紧迫	案例	,

然而，他非但没有感激自己有能力提供的帮助，反而将原本可以用于更值得关注和更紧迫案件的公正审判工作放在首位。

[bɪ'kʌm] [laʊd] [ɪn][ðer; ðər] ['mɜːrmərɪŋz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]['æŋgər] ; [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]

become	loud	in	their	murmurings	and	expressions	of	anger	;	and	in	some
变得	大声	在	他们的	低语	和	表达式	的	愤怒	;	和	在	一些

['ɪnstənsɪz] [hæv; həv] [gɔːn] [soʊ][fɑːr] ,

instances	have	gone	so	far	,
实例	有	已消失	所以	远的	,

他们的抱怨和愤怒之声越来越大；在某些情况下，甚至到了这种地步。

['æftər] [ɪn'sʌltɪŋ] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪtər] , [æz; əz][tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər] [kəm'pleɪnts] [tuː; tə]

after	insulting	conduct	to	the	Visitor	,	as	to	carry	their	complaints	to
后	侮辱	执行	到	这	游客	,	作为	到	携带	他们的	投诉	到

['veriəs] ['rezɪdənts] ,

various	residents	,
各种各样的	居民	,

在对访客进行侮辱性行为后，将他们的投诉转达给各个居民，

[huː] , [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [fækts] ,

who	,	unaware	of	the	true	facts	,
WHO	,	不知情	的	这	真的	事实	,

他们不了解真相，

[hæv; həv][pər'hæps] [bɪn] [led][baɪ][ðer; ðər] ['steɪtmənt] [tuː; tə][fɔːrm] ['veri] [ɪ'roʊniəs] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst]

have	perhaps	been	led	by	their	statement	to	form	very	erroneous	and	unjust
有	也许	到过	引领	经过	他们的	陈述	到	形式	非常	错误	和	不公正

[ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .

opinions	of	the	working	of	the	Society	.
意见	的	这	在职的	的	这	社会	.

或许正是由于他们的声明，才导致人们对该协会的运作产生了非常错误和不公正的看法。

[-] [ðə; ði] [kə'mɪti] , [wɪð; wɪθ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

[	12	]	The	Committee	,	with	accounts	of	the	whole	expenditure	of	the	Visitors	,
[	-	]	这	委员会	,	和	账户	的	这	所有的	支出	的	这	访客	,

[12] 委员会提交了访客全部支出的账目，

[ænd; ənd][ðə; ði][pər'tɪkjələr]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['keɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

and	the	particular	circumstances	of	the	various	cases	before	them	,
和	这	特别的	情况	的	这	各种各样的	案例	前	他们	,

以及摆在他们面前的各种案件的具体情况，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktər]
together **with** **many** **independent** **sources** **of** **information** **respecting** **the** **character**
一起 和 许多 独立的 来源 的 信息 尊重 这 特点
[ænd; ənd] [ˈhæbɪts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈæplikənts] ,
and **habits** **of** **such** **applicants** **,**
和 习惯 的 这样的 申请人 ,

结合许多有关此类申请人的性格和习惯的独立信息来源，

[hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ber] [moʊst] [ˈæmp(ə)l] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈskreʃ(ə)n]
have **it** **in** **their** **power** **to** **bear** **most** **ample** **testimony** **to** **the** **discretion**
有 它 在 他们的 力量 到 熊 最多 充足 见证 到 这 审慎
[ænd; ənd] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fʌndz] [æt; ət] [ðer; ðər] [dɪˈspoʊz(ə)l] [hæv; həv] [bɪn]
and **discrimination** **with** **which** **the** **funds** **at** **their** **disposal** **have** **been**
和 歧视 和 哪个 这 资金 在 他们的 处理 有 到过
[ədˈministəd] .
administered **.**
管理 .

他们完全有能力充分证明他们所支配的资金得到了谨慎和公正的管理。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkɑːnfɪdəntli] [kɔːl] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [səbˈskraɪbɚz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pəˈrɪʃənər] [ˈdʒen(ə)rəli] ,
And **they** **confidently** **call** **upon** **the** **subscribers** **and** **the** **parishioners** **generally** **,**
和 他们 自信地 称呼 之上 这 订阅者 和 这 教区居民 一般来说 ,

他们自信地呼吁订户和全体教区居民，

[tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈɑːrdʒuəs] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [ˈθæŋkləs] , [ˈleɪbər] ;
to **support** **the** **Visitors** **in** **their** **arduous** **,** **and** **too** **often** **thankless** **,** **labours** **;**
到 支持 这 访客 在 他们的 艰巨 , 和 也 经常 忘恩负义 , 劳动 ;

支持访客们开展艰苦卓绝且往往得不到回报的工作；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈsekənd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt]
and **to** **second** **them** **in** **their** **endeavours** **to** **bring** **about** **a** **permanent**
和 到 第二 他们 在 他们的 努力 到 带来 关于 一个 永恒的
[əˌmiːliəˈreɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [pʊr] .
amelioration **in** **the** **condition** **of** **the** **deserving** **poor** **.**
改善 在 这 状况 的 这 值得 贫穷的 .

并支持他们为永久改善贫困弱势群体的生活状况所做的努力。

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
That **a** **great** **and** **remarkable** **diminution** **has** **taken** **place** **in** **the** **number** **of**
那 一个 伟大的 和 卓越 减少 有 已采取 地方 在 这 数字 的
[ˈæplikənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrezɪdənts] [sɪns] [ðə; ði] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n]
applicants **of** **this** **class** **at** **the** **houses** **of** **the** **residents** **since** **the** **institution**
申请人 的 这 班级 在 这 房屋 的 这 居民 自从 这 机构
[ʌv; əv] [ðɪs] [səˈsaɪəti] ,
of **this** **Society** **,**
的 这 社会 ,

自本协会成立以来，到居民家中申请此类服务的申请人数已大幅显著减少。

[ɪz] [felt] [ænd; ənd] [kənˈfest] [ɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ɔːl] [ˈkwɔːrtərz] .
is **felt** **and** **confessed** **in** **almost** **all** **quarters** **.**
是 毛毡 和 坦白 在 几乎 全部 四分之一 .

几乎所有人都感受到了这一点，并且承认了这一点。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [ˈeni] [ˈinstənsiz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [əˈpɪrd] , [ɔːr] [hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] ,
And **if** **in** **any** **instances** **it** **has** **appeared** **,** **or** **has** **been** **thought** **,**
和 如果 在 任何 实例 它 有 出现 , 或者 有 到过 想法 ,

如果在任何情况下出现过这种情况，或者有人这样想过，

[ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][hæz; həz] [ə'kɜːrd] , [ðə; ði] [kə'mɪti] , [frʌm; frəm]['dɑːkjuments] [bɪ'fɔːr]
that **no** **such** **diminution** **has** **occurred** **,** **the** **Committee** **,** **from** **documents** **before**
那 不 这样的 减少 有 发生 , 这 委员会 , 从 文件 前
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

委员会根据其面前的文件认为，并未发生此类减少。

['kænɑːt] [help] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['remədi] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][laɪ]
cannot **help** **being** **satisfied** **that** **the** **cause** **and** **the** **remedy** **of** **the** **evil** **lie**
不能 帮助 存在 使满意 那 这 原因 和 这 补救 的 这 邪恶的 说谎
['iːkwəli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] .
equally **in** **the** **hands** **of** **those** **who** **suffer** **from** **such** **applications** **.**
同样地 在 这 双手 的 那些 WHO 遭受 从 这样的 应用程序 .

不禁让人确信，造成这种恶果的原因和补救措施都掌握在那些遭受此类侵害的人手中。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [rɪ'liːf] [ɪz]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [wɪ'ðaʊt] [fʊl] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
So **long** **as** **relief** **is** **given** **at** **the** **doors** **without** **full** **inquiry** **,**
所以 长的 作为 宽慰 是 给定 在 这 门 没有 满的 询问 ,

只要在没有进行全面调查的情况下就提供救济，

[soʊ] [lɔːŋ] [wɪl] ['pɝːsənz][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] :
so **long** **will** **persons** **of** **this** **class** **be** **found** **to** **ask** **for** **it** **:**
所以 长的 将要 人 的 这 班级 是 成立 到 问 为了 它 :

只要这类人还会提出这样的要求：

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['bauntiz] [ɑːr; ər] [kən'fəːd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['kærəktər] [ænd; ənd]
so **long** **as** **bounties** **are** **conferred** **without** **respect** **to** **character** **and**
所以 长的 作为 赏金 是 授予 没有 尊重 到 特点 和
['sɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances **,**
情况 ,

只要赏金的发放不考虑品行和情况，

[soʊ] [lɔːŋ] [wɪl] ['mɛndɪkənts] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'beɪst]
so **long** **will** **mendicants** **be** **encouraged** **to** **exist** **in** **the** **same** **state** **of** **debased**
所以 长的 将要 乞丐 是 鼓励 到 存在 在 这 相同的 状态 的 堕落
[ænd; ənd] [dɪ'pendənt] ['pɔːpərˌɪzəm] . [-]
and **dependent** **pauperism** **.** **[** **13** **]**
和 依赖 贫困 . [-]

只要乞丐们继续生活在这种堕落和依赖的贫困状态中，乞丐们就会一直这样生活下去。[13]

[piː] . -
p **.** **14**
p . -

第14页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekts][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] ,
It **is** **evident** **that** **one** **of** **the** **first** **objects** **to** **be** **sought** **,**
它 是 明显 那 一 的 这 第一的 对象 到 是 寻求 ,

显而易见，首要寻找的目标之一是：

[bəuθ][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ɪz][tuː; tə] [fɪks] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [ðə; ði]
both **in** **respect** **of** **time** **and** **importance** **,** **is** **to** **FIX** **and** **SETTLE** **the**
两个都 在 尊重 的 时间 和 重要性 , 是 到 使固定 和 定居 这
[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .
population **.**
人口 .

无论从时间还是重要性上来说，都是要解决和安置人口问题。

[-] [ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd] ['meʒərz] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] [ðoʊz]
[14] The means and measures which immediately present themselves are those
[-] 这 方法 和 措施 哪个 立即地 展示 他们自己 是 那些
[huːz] ['tendənsi] [ɪz] ,
whose tendency is ,
谁 趋势 是 ,

[14] 最先摆在眼前的手段和措施，其趋势是：

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðə; ði] [lə'bɔːriəs] , [dɪ'zɜːrvɪŋ] , [ænd; ənd]
on the one hand , to encourage and assist the laborious , deserving , and
在 这 一 手 , 到 鼓励 和 协助 这 费力的 , 值得 , 和
['pɜːrmənənt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
permanent portion of it :
永恒的 部分 的 它 :

一方面，鼓励和帮助其中辛勤付出、值得尊敬且长期奉献的部分：

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] ,
and , on the other hand , to initiate ,
和 , 在 这 其他 手 , 到 发起 ,

另一方面，为了启动，

[ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ɪn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt]
and stimulate the growth of providence and industry in those who have not
和 刺激 这 生长 的 普罗维登斯 和 行业 在 那些 WHO 有 不是
[jet] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ænd; ənd][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]
yet learned the necessity and the duty of striving to help themselves and
然而 学习 这 必要性 和 这 责任 的 努力 到 帮助 他们自己 和
[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðer; ðər] [oʊn] [kən'dɪʃ(ə)n] ;
to improve their own condition ;
到 提升 他们的 自己的 状况 ;

并激发那些尚未认识到自力更生、努力改善自身境况的必要性和责任的人们的勤奋和自强精神；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]['maɪgrətɔːri][ænd; ənd] ['mendɪkənt] ['hæbɪts][ʌv; əv]
and at the same time to check the migratory and mendicant habits of
和 在 这 相同的 时间 到 查看 这 迁徙的 和 乞丐 习惯 的
[ðæt] [klæs] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] ,
that class of persons ,
那 班级 的 人 ,

同时，还要检查这类人群的迁徙和乞讨习性。

[ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv] [huːz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['eni] [wʌn] [pleɪs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'pendz] [ɪk'skluːsɪvli] [ə'pɑːn]
the term of whose residence in any one place usually depends exclusively upon
这 学期 的 谁 住宅 在 任何 一 地方 通常 取决于 只 之上
[ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [bə'nevələns] [ʌv; əv] ['tʃærətəbl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][ðə; ði]
the limits of the indiscriminate benevolence of charitable individuals in the
这 限制 的 这 不加区分的 仁 的 慈善 个人 在 这
['neɪbərhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

一个人在某个地方的居住时间通常完全取决于附近慈善人士无差别的善意程度。

[sʌtʃ] ['meʒərz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [hæv; həv]['teɪkən] ;
Such measures are those which the Committee have taken ;
这样的 措施 是 那些 哪个 这 委员会 有 已采取 ;

委员会已采取了这些措施；

[ænd; ənd][ɪn] [ɪn'devər] [baɪ][ðer; ðər] [miːnz] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði][end] [dɪ'zaɪrd] ,
and in endeavouring by their means to attain the end desired ,
和 在 努力 经过 他们的 方法 到 达到 这 结尾 想要的 ,

并努力通过各种手段达到预期目的，

[ðeɪ] [trʌst] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɪn]['fjuːtʃər] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [fʊl] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [pə'rɪʃənər]
they **trust** **they** **shall** **in** **future** **receive** **the** **full** **co** **-** **operation** **of** **those** **parishioners**
他们 相信 他们 将 在 未来 收到 这 满的 合作 - 手术 的 那些 教区居民
[huː] ,
who **,**
WHO ,

他们相信，将来他们会得到那些教区居民的全力合作，

[wɪð; wɪθ] ['evri] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] ,
with **every** **desire** **of** **doing** **good** **to** **the** **utmost** **of** **their** **power** **,**
和 每一个 欲望 的 正在做 好的 到 这 极致 的 他们的 力量 ,

他们竭尽所能地渴望行善，

[jet] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [ˌʌnə'werz] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] ['væljuəb(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] [ə'pɑːn]
yet **may** **have** **sometimes** **been** **unawares** **throwing** **away** **valuable** **resources** **upon**
然而 可能 有 有时 到过 不知情 投掷 离开 有价值的 资源 之上
[ʌn'wɜːrðɪ] ['ɑːbdʒekts] ;
unworthy **objects** **;**
不配 对象 ;

然而，有时他们可能在不知不觉中将宝贵的资源浪费在了不值得的东西上；

[ə'pɑːn] ['pɝːsənz] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [huːz] ['keɪsɪz][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['keɪsɪz][ʌv; əv]
upon **persons** **,** **at** **all** **events** **,** **whose** **cases** **are** **not** **THE** **MOST** **deserving** **cases** **of**
之上 人 , 在 全部 活动 , 谁 案例 是 不是 这 最多 值得 案例 的
['ɪndəstri] ,
industry **,**
行业 ,

至少对于那些并非业内最值得关注的案例的人来说，

[rɪˌspektə'bɪlətɪ] , ['sɪknəs] , [ænd; ənd] [dɪ'stres] .
respectability **,** **sickness** **,** **and** **distress** **.**
体面 , 疾病 , 和 痛苦 .

体面、疾病和痛苦。

[ðiːz] , [ðen] ,
These **,** **then** **,**
这些 , 然后 ,

那么，这些

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [ə'fɝːmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri]
are **the** **classes** **of** **persons** **of** **whom** **it** **may** **be** **safely** **affirmed** **that** **a** **very**
是 这 课程 的 人 的 谁 它 可能 是 安全 确认 那 一个 非常
[lɑːrdʒ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['æplikənts] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
large **majority** **of** **the** **APPLICANTS** **FOR** **RELIEF** **AT** **THE** **HOUSES** **of** **the**
大的 多数 的 这 申请人 为了 宽慰 在 这 房屋 的 这
['rezɪdənts] [ɪz] [kəm'poʊzd] .
residents **is** **composed** **.**
居民 是 由 .

可以肯定地说，申请救济的居民中绝大多数是由以下几类人组成的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wɪl] , [ðə; ði] [kə'mɪti] [hoʊp] ,
And **this** **statement** **will** **,** **the** **Committee** **hope** **,**
和 这 陈述 将要 , 这 委员会 希望 ,

委员会希望这份声明能够起到这样的作用。

[ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [nə'sesətɪ] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['biːɪŋ] [meɪd] ['priːviəsli]
exhibit **the** **strong** **necessity** **of** **discriminating** **inquiry** **being** **made** **previously**
展览 这 强的 必要性 的 歧视性的 询问 存在 制成 之前
[tuː; tə] [rɪ'liːf] ['biːɪŋ] [ə'fɔːd] ,
to **relief** **being** **afforded** **,**
到 宽慰 存在 提供 ,

表明在提供救济之前进行甄别性调查的必要性，

[nɑːt]['oʊnli][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] ,

not	only	in	order	to	avoid	giving	encouragement	to	such	persons	,
不是	仅有的	在	命令	到	避免	给予	鼓励	到	这样的	人	,

不仅是为了避免鼓励这类人，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['riːəli] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [pʊr] , [ɪn]['ɔːrdər][ðæt] [ðeɪ] ([huːz] ['keɪsɪz]

but	also	in	justice	to	the	really	deserving	poor	,	in	order	that	they	(	whose	cases
但	还	在	正义	到	这	真的	值得	贫穷的	,	在	命令	那	他们	(	谁	案例

[ɑːr; ər]

are
是

但同时也是为了公平对待真正值得帮助的穷人，以便他们（他们的案件是

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

第15页

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði]['klɜːrdʒi]) [meɪ]

for	the	most	part	known	only	to	the	District	Visitors	and	the	Clergy	)	may
为了	这	最多	部分	已知	仅有的	到	这	区	访客	和	这	牧师	)	可能

[rɪ'siːv] [ðæt] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] [ɔːl] [wɪl] [kən'fes] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [duː] ,

receive	that	assistance	and	relief	which	all	will	confess	to	be	their	due	,
收到	那	协助	和	宽慰	哪个	全部	将要	承认	到	是	他们的	到期的	,

（大多只有地区巡视员和神职人员知道）可以获得所有人都承认是他们应得的援助和救济，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][dɪ'zaɪər][ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][əb'teɪn] .

and	every	one	desire	that	they	should	obtain	.
和	每一个	一	欲望	那	他们	应该	获得	.

每个人都渴望得到自己想要的东西。

[moʊst] ['ɜːrnɪstli] [duː][ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti][ænd; ənd]

Most	earnestly	do	the	Committee	appeal	to	the	Members	of	this	Society	and
最多	切实	做	这	委员会	上诉	到	这	成员	的	这	社会	和

[ðə; ði] [pə'rɪʃənər] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

the	parishioners	in	general	,
这	教区居民	在	一般的	,

委员会在此郑重呼吁本协会成员和全体教区居民：

[tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns] — [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['duːti] — [ʌv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði]

to	consider	the	importance	—	the	Christian	duty	—	of	administering	the
到	考虑	这	重要性	—	这	基督教	责任	—	的	管理	这

[prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnkʌm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər] ['tʃærətəbl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

proportion	of	their	income	which	they	set	apart	for	charitable	purposes	,
部分	的	他们的	收入	哪个	他们	放	除	为了	慈善	目的	,

要思考管理好他们收入中用于慈善事业的那一部分的重要性——这是基督徒的责任。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [meɪ] [prə'duːs] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] .

in	such	a	manner	as	may	produce	THE	GREATEST	amount	of	good	.
在	这样的	一个	方式	作为	可能	生产	这	最	数量	的	好的	.

以能产生最大益处的方式。

[ðæt] ['duːti] ['klɪrli] [ɪz] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] “ [dɪ'strɪbjuːt] ,

That	duty	clearly	is	,	not	only	to	“	distribute	,
那	责任	清楚地	是	,	不是	仅有的	到	“	分发	,

这项职责显然不仅是"分配"，

” [bʌt; bət][tuː; tə] “ [dɪ'strɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] ” [ʌv; əv][ðer; ðər] ['breðrən] .

”	but	to	“	distribute	to	the	necessity	”	of	their	brethren	.
”	但	到	“	分发	到	这	必要性	”	的	他们的	弟兄们	.

但要"按需分配"，帮助弟兄们。

[tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ðɪs] [ɪˈfektʃuəli] , [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [nəˈsesəti] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪgˈzɪsts]

To	perform	this	effectually	,	a	knowledge	of	that	necessity	,	as	it	really	exists
到	履行	这	有效地	,	一个	知识	的	那	必要性	,	作为	它	真的	存在

,

,

,

要有效地做到这一点，就必须了解这种必要性的真实存在。

[mʌst; məst][biː; bi] [əˈkwaɪrd] : [wɪtʃ] [ɪmˈplaɪz][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhæbɪts]

must	be	acquired	:	which	implies	an	intimate	acquaintance	with	the	habits
必须	是	获得	:	哪个	暗示	一个	亲密的	熟人	和	这	习惯

[ænd; ənd][ˈsɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ˈfæməliz] ,

and	circumstances	of	families	,
和	情况	的	家庭	,

必须掌握：这意味着要对家庭的习惯和情况有深入的了解。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈveriəs] [greɪdz] [ʌv; əv][ˈdezərt][ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪˈstres] .

and	with	their	various	grades	of	desert	and	of	distress	.
和	和	他们的	各种各样的	成绩	的	沙漠	和	的	痛苦	.

以及他们所遭受的各种程度的苦难和痛苦。

[ðɪs] , [əˈgen] , [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [əˈteɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɑːtʃfl] [ˌsuːpərɪnˈtendəns] ,

This	,	again	,	can	only	be	attained	by	a	watchful	superintendence	,
这	,	再次	,	能	仅有的	是	已达到	经过	一个	警惕	督察	,

这同样只能通过严密的监督才能实现。

[ˈeksəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm][ˈoʊvər][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɝːsənz] — [æz; əz]

exercised	for	a	length	of	time	over	them	by	the	same	persons	—	as
锻炼	为了	一个	长度	的	时间	超过	他们	经过	这	相同的	人	—	作为

[baɪ][ə; eɪ][ˈpɜːrmənənt] [ˈvɪzɪtər] ,

by	a	permanent	Visitor	,
经过	一个	永恒的	游客	,

同一人（例如常驻人员）对他们长期行使权力，

[ɔːr][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi] .

or	the	Clergy	.
或者	这	牧师	.

或者神职人员。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [ðen] , [let][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][biː; bi] [meɪd] [rɪˈspektɪŋ] [sʌtʃ] [ˈæplikənts] ;

Of	these	,	then	,	let	inquiry	be	made	respecting	such	applicants	;
的	这些	,	然后	,	让	询问	是	制成	尊重	这样的	申请人	;

那么，就对这些申请人进行调查吧；

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][wʌns] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪt] [ˈweðər] , [ɪn][ðer; ðər][əˈpɪnjən] ,

they	will	be	at	once	willing	to	state	whether	,	in	their	opinion	,
他们	将要	是	在	一次	愿意的	到	状态	无论	,	在	他们的	观点	,

他们会立即愿意表明，在他们看来，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːr][ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .

they	are	or	are	not	fit	objects	of	relief	and	encouragement	.
他们	是	或者	是	不是	合身	对象	的	宽慰	和	鼓励	.

它们是否适合作为安慰和鼓励的对象？

[tuː; tə] [ðiːz] , [huː] [pəˈzes] [ðə; ði][moʊst][ˈsɜːrt(ə)n] [miːnz] [ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɑːr; ər] [əˈteɪnəb(ə)l]

To	these	,	who	possess	the	most	certain	means	of	information	that	are	attainable
到	这些	,	WHO	具有	这	最多	肯定	方法	的	信息	那	是	可实现的

,

,

,

对于那些掌握最可靠信息来源的人来说，

[let] ['eni] , [-] [hu:] [ɑ:r; ər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ə'fɔ:d] [ə'sɪstəns] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [mɪr] ['ænjuəl]
let any , [15] who are desirous of affording assistance beyond a mere annual
让 任何 , [-] WHO 是 渴望 的 负担得起 协助 超过 一个 仅仅 年度的
[səb'skrɪpʃ(ə)n] , [ə'plai] .
subscription , apply .
订阅 , 申请 .

任何[15]希望提供除年度订阅费以外的援助的人都可以申请。

[ðeɪ] [wɪl] [ˌrekə'mend] [tu:; tə][ðer; ðər]['noʊtɪs] , [nɑ:t][ðə; ði][moʊst] [ɪm'pɔ:rtʃənət] [ænd; ənd] ['klæmərəs] ,
They will recommend to their notice , not the most importunate and clamorous ,
他们 将要 推荐 到 他们的 注意 , 不是 这 最多 纠缠不休 和 喧闹的 ,

他们会建议注意那些并非最急切和喧闹的人，

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [nə'sesɪtəs] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] .
but the most necessitous and the most deserving .
但 这 最多 必需的 和 这 最多 值得 .

但要优先考虑最需要帮助的人和最值得帮助的人。

[ðeɪ] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt][æz; əz][fɪt] [ri'sipiənt] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [nɑ:t][ðə; ði] [prə'fest] ['begər] ,
They will point out as fit recipients of encouragement not the professed beggar ,
他们 将要 观点 出去 作为 合身 收件人 的 鼓励 不是 这 声称 乞丐 ,

他们会指出，真正应该受到鼓励的人是那些自称乞丐的人，而不是那些自称乞丐的人。

[nɔ:r][ðə; ði][ɪm'pɑ:stər] , [nɔ:r][ðə; ði]['veɪgrənt] , [nɔ:r][ðə; ði]['aɪd(ə)l] , [nɔ:r]
nor the impostor , nor the vagrant , nor the idle , nor
也不 这 骗子 , 也不 这 流浪汉 , 也不 这 闲置的 , 也不

既非冒名顶替者，也非流浪汉，也非游手好闲者，也非

[pi:] . -
p . 16
p . -

[ðə; ði][ɪm'prɑ:vɪdənt] , [nɔ:r][ðə; ði] ['drʌŋkərd] , [nɔ:r][ðə; ði] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] ; [bʌt; bət] [ðoʊz] , [hu:] [ɑ:r; ər]
the improvident , nor the drunkard , nor the irreligious ; but those , who are
这 不谨慎的 , 也不 这 酒鬼 , 也不 这 无宗教信仰者 ; 但 那些 , WHO 是
[eɪdʒd] ,
aged ,
老年人 ,

既非挥霍无度者，也非酗酒者，更非不信教者；而是那些年老者，

[ɔ:r][ɪn'fɜ:rm] , [ɔ:r] [sɪk] , [ɔ:r] " [meɪmd] , [ɔ:r][hɔ:lt] , [ɔ:r][blaɪnd] ; " [ðoʊz] ,
or infirm , or sick , or " maimed , or halt , or blind ; " those ,
或者 虚弱 , 或者 生病的 , 或者 " 残废 , 或者 停止 , 或者 瞎的 ; " 那些 ,

或体弱多病，或生病，或"残疾、跛行或失明"；那些，

[hu:] [ɑ:r; ər] ['ɑ:nɪstli] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒəntli] ['straɪvɪŋ] ,
who are honestly and diligently striving ,
WHO 是 诚实地 和 勤勉地 努力 ,

那些诚实勤奋地奋斗的人，

[wɪð; wɪθ][pər'hæps][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['daʊnwərd] [step] [-] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
with perhaps but a single downward step [16] between them and
和 也许 但 一个 单身的 向下 步 [-] 之间 他们 和
['pɔ:pərˌɪzəm] ,
pauperism ,
贫困 ,

他们与赤贫之间或许只隔着一步之遥[16]，

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ;

to	maintain	their	position	as	respectable	and	profitable	members	of	society	;
到	维持	他们的	位置	作为	可敬	和	有利可图	成员	的	社会	;

[ðoʊz] ,

those	,
那些	,

为了维持他们作为受人尊敬且对社会有利的成员的地位；那些人，

[huː] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəsli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

who	are	anxiously	endeavouring	to	avail	themselves	to	the	utmost	of	their
WHO	是	焦虑地	努力	到	可用	他们自己	到	这	极致	的	他们的

['spɪrɪtʃuəl] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [æd'væntɪdʒɪz] ,

spiritual	privileges	and	advantages	,
精神	特权	和	优势	,

他们迫切地想要充分利用自己的精神特权和优势，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðer; ðər] ['duːti] [ɪn] [ðer; ðər] ['sevrəl] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [laɪf] , [tuː; tə] [gɑːd] ,

in	order	to	fulfil	their	duty	in	their	several	relations	of	life	,	to	God	,
在	命令	到	实现	他们的	责任	在	他们的	一些	关系	的	生活	,	到	上帝	,

为了履行他们在生活中各种关系中对上帝的义务，

[ðer; ðər] ['neɪbər] , [ænd; ənd] [ðəm'selvz] .

their	neighbour	,	and	themselves	.
他们的	邻居	,	和	他们自己	.

他们的邻居，以及他们自己。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [tɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv]

The	Committee	turn	with	pleasure	to	the	notice	of	the	BENEFITS	which	have
这	委员会	转动	和	乐趣	到	这	注意	的	这	好处	哪个	有

[bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [floʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] .

been	permitted	to	flow	from	the	exertions	of	the	Society	.
到过	允许	到	流动	从	这	努力	的	这	社会	.

委员会欣喜地注意到，协会的努力已经带来了诸多益处。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['ædvɜːt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ðə; ði]

And	here	they	naturally	begin	by	adverting	to	that	IMPROVEMENT	in	the
和	这里	他们	自然	开始	经过	广告	到	那	改进	在	这

['tempərəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ,

TEMPORAL	CONDITION	of	the	poor	,
颞	状况	的	这	贫穷的	,

于是，他们自然而然地首先谈到了穷人暂时生活状况的改善。

[wɪtʃ] [ɔːl] [ɪk'spɪriəns] [pruːvz] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['haɪər]

which	all	experience	proves	to	be	an	indispensable	preparation	for	the	higher
哪个	全部	经验	证明	到	是	一个	必不可少	准备	为了	这	更高

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [æd'væntɪdʒɪz] .

and	more	important	advantages	.
和	更多的	重要的	优势	.

所有这些经验都证明是获得更高、更重要优势的必要准备。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [faʊnd] [ðæt] , [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] ,

For	it	is	almost	universally	found	that	,	below	a	certain	point	,
为了	它	是	几乎	普遍地	成立	那	,	以下	一个	肯定	观点	,

因为几乎所有人都发现，低于某个临界点时，

[ðə; ði] ['mɔːrəl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [kən'kɜːrənt] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] ['veri] [æz; əz] ,

the	moral	and	intellectual	are	absolutely	concurrent	with	,	and	vary	as	,
这	道德	和	知识分子	是	绝对地	并发	和	,	和	各不相同	作为	,

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['wɒnts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

the	physical	wants	of	a	population	.
这	身体的	想要	的	一个	人口	.

道德和智力与一个群体的物质需求完全一致，并且随着物质需求的变化而变化。

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [tu:] [lɔ:ŋ] [kən'tɪnju:d] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ɪg'zɜ:rʃn] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪkwət]
The miserable effects of too long continued toil and exertion without adequate
这 悲惨的 效果 的 也 长的 持续 辛劳 和 用力 没有 足够的
[rɪ'poʊz] [ænd; ənd] [nu'trɪʃ(ə)n] ,
repose and nutrition ,
休息 和 营养 ,

长期持续辛勤劳作而缺乏充足休息和营养所带来的痛苦后果，

[wɪð; wɪθ] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['kloʊðɪŋ] , [ɪk'spoʊʒər][tu:; tə][koʊld] , [dæmp] , [ænd; ənd] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ,
with insufficient clothing , exposure to cold , damp , and deficient ventilation ,
和 不足的 衣服 , 接触 到 寒冷的 , 潮湿 , 和 不足 通风 ,

衣着不足，暴露在寒冷、潮湿和通风不良的环境中，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [praɪ'veɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [ɑ:r; ər] [tu:] ['ɔ:f(ə)n][səb'dʒɛktɪd] ,
and other privations to which the poor are too often subjected ,
和 其他 匮乏 到 哪个 这 贫穷的 是 也 经常 受 ,

以及穷人经常遭受的其他种种匮乏，

[ɪn'veriəbli] [ɪk'stend][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['hæbɪts] ,
invariably extend their influence over their social condition and habits ,
总是 延长 他们的 影响 超过 他们的 社会的 状况 和 习惯 ,

他们总是会扩大自身对社会状况和习惯的影响，

[ænd; ənd] [ə'fekt] [mə'tɪriəli] [ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz]['mɔ:rəl][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['bi:ɪŋs] ; ['berɪŋ]
and affect materially their position as moral and intelligent beings ; bearing
和 影响 重大 他们的 位置 作为 道德 和 聪明的 生物 ; 轴承
['paʊərfəli] [ə'pɑ:n] ['mætərz] [wɪð; wɪθ]
powerfully upon matters with
强大的 之上 事情 和

并实质性地影响他们作为道德和智慧存在的地位；对以下事项产生重大影响：

[pi:] . -
p . 17
p . -

第17页

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [ðeɪ] [maɪt] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [kə'nekʃən] .
which at first sight they might appear to have little connexion .
哪个 在 第一的 视线 他们 可能 出现 到 有 小的 连接 .

乍一看，它们之间似乎没什么联系。

[17a]
[17a]
[17a]

[17a]

[ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɪk'sprest] [læst] [jɪr] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kri:st] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
The anticipation expressed last year of an increased appreciation of the
这 预期 表达 最后的 年 的 一个 增加 欣赏 的 这
['prɑ:vɪdənt] [fʌndz] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] ,
Provident Funds by the poor ,
普罗维登特 资金 经过 这 贫穷的 ,

去年人们曾预期贫困人口会更加重视公积金，

[hæz; həz] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪfaɪd] .
has been more than justified .
有 到过 更多的 比 合理的 .

完全合情合理。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'pɒzɪtəz] [tu:; tə][ðə; ði][koʊl] [fʌnd] , [wɪtʃ] [ɪn] - [wʌz; wəz] - ,
The number of depositors to the Coal Fund , which in 1844 was 388 ,
这 数字 的 存款人 到 这 煤炭 基金 , 哪个 在 - 曾是 - ,

1844年煤炭基金的储户人数为388人。

[ɪn] - [hæz; həz] [bɪn] - .

in	1845	has	been	581	.
在	-	有	到过	-	.

1845 年的数值为 581。

[ðə; ði][sʌm; səm] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] - [wʌz; wəz] £160 ; [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə][nɑːt] [les]

The	sum	deposited	in	1844	was	£160	;	in	1845	it	amounted	to	not	less
这	和	已存	在	-	曾是	£160	;	在	-	它	金额	到	不是	较少的

[ðæn; ðən] £263 .

than	£263	.
比	£263	.

1844 年的存款金额为 160 英镑；1845 年的存款金额不少于 263 英镑。

[ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['meri] ['æbəts] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [di'pɔzits] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [bɪn]

In	the	St	.	Mary	Abbot's	division	the	amount	of	deposits	has	actually	been
在	这	英石	.	玛丽	方丈的	分配	这	数量	的	存款	有	实际上	到过

['dʌbld] .

doubled	.
双倍	.

圣玛丽修道院分部的存款额实际上翻了一番。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l]['vælju:][ʌv; əv] [koʊl] [dɪ'spenst] [hæz; həz] [bɪn] £320 , [ɪn'sted] [ʌv; əv] £200 [æz; əz][ɪn]

The	total	value	of	coals	dispensed	has	been	£320	,	instead	of	£200	as	in
这	全部的	价值	的	煤炭	分发	有	到过	£320	,	反而	的	£200	作为	在

- .

1844	.
-	.

发放的煤炭总价值为 320 英镑，而不是像 1844 年那样为 200 英镑。

[ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪn'kriːs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['distrikts] [ʌv; əv] ['dʒenɪŋz] - ['bɪldɪŋz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	most	remarkable	increase	is	in	the	districts	of	Jennings	'	Buildings	,	among	the
这	最多	卓越	增加	是	在	这	地区	的	詹宁斯	-	建筑物	,	之中	这

['aɪrɪʃ] ;

Irish	;
爱尔兰	;

增幅最显著的是詹宁斯大厦所在地区的爱尔兰人；

[ʌv; əv] [huːm] , [ɪn] - , - [dɪ'pɒzɪtəz] [leɪd][baɪ] £6 ; [ɪn] - , - [hæv; həv] [dɪ'pɑːzɪtɪd] £33 .

of	whom	,	in	1844	,	14	depositors	laid	by	£6	;	in	1845	,	68	have	deposited	£33	.
的	谁	,	在	-	,	-	存款人	铺设	经过	£6	;	在	-	,	-	有	已存	£33	.

其中，1844 年有 14 位储户存入 6 英镑；1845 年有 68 位储户存入 33 英镑。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['dɪstrɪkt] , [ɪn] [tʃɑːrlz] [pleɪs] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'pɒzɪtəz] [hæz; həz] [ɪn'kriːst]

In	another	district	,	in	Charles	Place	,	the	number	of	depositors	has	increased
在	其他	区	,	在	查尔斯	地方	,	这	数字	的	存款人	有	增加

[frʌm; frəm][θriː][tuː; tə] - .

from	3	to	17	.
从	3	到	-	.

在另一个地区，查尔斯广场，储户数量从 3 人增加到 17 人。

[ɪn]['kæmpdən] [pleɪs] - [aʊt][ʌv; əv] - ['fæməliz] ,

In	Campden	Place	73	out	of	125	families	,
在	坎普登	地方	-	出去	的	-	家庭	,

在坎普登广场，125户家庭中有73户.....

[ænd; ənd][ɪn] ['saʊθ'ɛnd] - [aʊt][ʌv; əv] - [rɪ'siːvd] [koʊl] [æt; ət] ['krɪsməs] ,

and	in	Southend	36	out	of	50	received	coals	at	Christmas	,
和	在	绍森德	-	出去	的	-	已收到	煤炭	在	圣诞节	,

在绍森德，50人中有36人在圣诞节收到了煤炭。

['ævərɪdʒɪŋ] [ɪn]['kwɑːntəti][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [fɔːr] [sæks] [iːtʃ] : — [ðə; ði][fruːts][ʌv; əv][ðer; ðər]

averaging	in	quantity	from	three	to	four	sacks	each	:	—	the	fruits	of	their
平均值	在	数量	从	三	到	四	麻袋	每个	:	—	这	水果	的	他们的

[oʊn] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['prɑːvɪdəns] .

own	industry	and	providence	.
自己的	行业	和	普罗维登斯	.

每人平均收获三到四袋：——这是他们辛勤劳动和天意眷顾的成果。

[17b]

[17b]

[17b]

[17b]

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

第18页

['kloʊðɪŋ] [fʌndz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ɪ'lev(ə)n] ['distrikts] .

Clothing	Funds	have	been	established	in	eleven	districts	.
衣服	资金	有	到过	已确立的	在	十一	地区	.

已在十一个区设立了服装基金。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'pɒzɪtəz] [hæz; həz] [bɪn] - ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [dɪ'strɪbjuːtɪd][ɪn]

The	number	of	depositors	has	been	100	;	and	the	amount	distributed	in
这	数字	的	存款人	有	到过	-	;	和	这	数量	分布式	在

['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , £33 .

articles	of	clothing	to	them	,	£33	.
文章	的	衣服	到	他们	,	£33	.

存款人数为 100 人；分配给他们的衣物总额为 33 英镑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːnfɪdəntli] [hoʊpt] [ðæt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [səb'skraɪbɚz]

It	is	confidently	hoped	that	a	considerable	increase	in	the	number	of	Subscribers
它	是	自信地	希望	那	一个	大量	增加	在	这	数字	的	订阅者

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [səb'skrɪpʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtɪŋ] [sə'saɪəti] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l]

and	in	the	amount	of	Subscriptions	to	the	District	Visiting	Society	may	enable
和	在	这	数量	的	订阅	到	这	区	访问	社会	可能	使能够

[ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['meʒər] ;

the	Committee	to	establish	a	general	measure	;
这	委员会	到	建立	一个	一般的	措施	;

人们满怀信心地希望，地区巡视协会的订户数量和订金数额的大幅增加，能够使委员会制定一项普遍措施；

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fʌndz] [hæz; həz] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [poʊ'spoʊnd] .

which	for	want	of	sufficient	funds	has	been	hitherto	of	necessity	postponed	.
哪个	为了	想	的	充足的	资金	有	到过	迄今为止	的	必要性	推迟	.

由于资金不足，该项目迄今为止不得不推迟进行。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [fækts] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

The	above	facts	speak	for	themselves	.
这	多于	事实	说话	为了	他们自己	.

以上事实本身就足以说明问题。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [wʌn] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	in	the	second	year	of	its	establishment	upwards	of	ONE	-	THIRD	of	the
那	在	这	第二	年	的	它是	建立	向上	的	一	-	第三	的	这

[hoʊl] [pʊr] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

whole	poor	population	—	and	consequently	a	much	larger	proportion	of	the
所有的	贫穷的	人口	—	和	最后	一个	很多	更大的	部分	的	这

['pɜ:rmənənt] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [pɑ:rt] — [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [pə'sweidid] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd]

permanent	and	industrious	part	—	should	have	been	persuaded	and	encouraged
永恒的	和	勤劳	部分	—	应该	有	到过	被说服	和	鼓励

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] ,

and	enabled	,
和	已启用	,

在成立的第二年，超过三分之一的贫困人口——以及因此而更大比例的常住勤劳人口——被说服、鼓励和扶持起来，

[baɪ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] ,

by	the	means	of	this	Society	,
经过	这	方法	的	这	社会	,

通过本协会，

[tu:; tə] [leɪ] [ʌp][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['wɪntər][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]

to	lay	up	for	themselves	a	winter	provision	of	what	is	so	essential	to	the
到	躺	向上	为了	他们自己	一个	冬天	条款	的	什么	是	所以	基本的	到	这

['kʌmfərt] [ænd; ənd] [helθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæməliz] ,

comfort	and	health	of	their	families	,
舒适	和	健康	的	他们的	家庭	,

为自己储备过冬所需的物资，这些物资对家人的舒适和健康至关重要。

[wʊd] ['demənstreɪt] [æt; ət][wʌns] , ['i:v(ə)n][wɜ:r; wər] [ðɪs] [ðə; ði]['oʊnli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,

would	demonstrate	at	once	,	even	were	this	the	only	point	of	attention	,
会	证明	在	一次	,	甚至	是	这	这	仅有的	观点	的	注意力	,

即使这是唯一值得关注的点，也能立即展现出来。

[ænd; ənd] [ði:z] [ðə; ði][soʊl] ['benɪfɪts] [kɔ:zd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ðæt] ['ni:ðər] [hæv; həv][ðə; ði]

and	these	the	sole	benefits	caused	to	the	parish	,	that	neither	have	the
和	这些	这	唯一	好处	导致	到	这	教区	,	那	两者都不	有	这

['vɪzɪtər] [bɪn] [ɪn'æktɪv] ,

Visitors	been	inactive	,
访客	到过	不活跃	,

而这些正是教区所获得的唯一益处，巡视员们也从未停止过工作。

[nɔ:r][ðer; ðər] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [ˌʌnprə'dʌktɪv] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l]

nor	their	exertions	and	the	plans	of	the	Society	unproductive	of	valuable
也不	他们的	努力	和	这	计划	的	这	社会	低效的	的	有价值的

[rɪ'zʌlts] .

results	.
结果	.

他们的努力和协会的计划也没有产生有价值的成果。

[ɪf] [ði:z] [fækts] [pru:vd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] , [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [pru:v] [ðɪs] ,

If	these	facts	proved	nothing	more	,	they	would	at	least	prove	this	,
如果	这些	事实	已证实	没有什么	更多的	,	他们	会	在	至少	证明	这	,

即使这些事实不能证明其他任何东西，至少也能证明这一点：

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [pʊr] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [help]

that	the	respectable	and	industrious	poor	are	willing	and	anxious	to	help
那	这	可敬	和	勤劳	贫穷的	是	愿意的	和	焦虑的	到	帮助

[ðəm'selvz] [ɪf] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə][du:][soʊ] ;

themselves	if	encouraged	to	do	so	;
他们自己	如果	鼓励	到	做	所以	;

体面勤劳的穷人如果受到鼓励，是愿意并且渴望自助的；

[ðæt] , [ən'les] [wen] [ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'sɪdiəsli] [ɪm'poʊzd][ə'pɑːn] ,
that , unless when their ignorance has been insidiously imposed upon ,
那 , 除非 什么时候 他们的 无知 有 到过 阴险地 强加 之上 ,

除非他们的无知是被人以阴险的方式强加的，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [æz; əz][ðer; ðər] [frendz] ,
they are desirous of considering the rich as their friends ,
他们 是 渴望 的 考虑 这 富有的 作为 他们的 朋友们 ,

他们渴望将富人视为朋友，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [lʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
and indeed look to them to give that encouragement , and that , if it
和 的确 看 到 他们 到 给 那 鼓励 , 和 那 , 如果 它
[biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
be given ,
是 给定 ,

事实上，我们应该期待他们给予鼓励，而且，如果能得到鼓励，

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ænd; ənd][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['benɪfæktəz] ,
they will return the fullest and most desirable reward to their benefactors ,
他们 将要 返回 这 最 和 最多 理想 报酬 到 他们的 恩人 ,

他们会给予恩人最丰厚、最令人满意的回报。

[baɪ]['pruːviŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [help] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv]['riːəl] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
by proving that their help has been of real benefit to them ,
经过 证明 那 他们的 帮助 有 到过 的 真实的 益处 到 他们 ,

通过证明他们的帮助确实给他们带来了实际好处，

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðer; ðər] ['aʊtwərd] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
not only in their outward circumstances ,
不是 仅有的 在 他们的 向外 情况 ,

不仅在外在方面，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðer; ðər] [ɪm'pruːvd] ['mɔːrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [toʊn][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]['hæbɪt]
but also in their improved moral and intellectual tone of feeling and habit
但 还 在 他们的 改进 道德 和 知识分子 语气 的 感觉 和 习惯
[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

而且他们的道德和智力水平以及生活习惯也得到了提高。

[ðiːz] [fækts] [gɪv] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ðæt] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [jɪr] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]
These facts give an earnest that each succeeding year will continue to add
这些 事实 给 一个 认真 那 每个 成功 年 将要 继续 到 添加
[mə'tɪriəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
materially to the efficiency of the Society ,
重大 到 这 效率 的 这 社会 ,

这些事实有力地证明，未来每一年，协会的效率都将继续大幅提升。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] [prə'duːst] [θruː] [ɪts] [miːnz] .
and to the amount of good produced through its means .
和 到 这 数量 的 好的 生产 通过 它是 方法 .

以及通过其手段所生产的商品数量。

[ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][step][ɪz] [sɪ'kjʊrd] ; [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns]
The most difficult and most important step is secured ; the CONFIDENCE
这 最多 难的 和 最多 重要的 步 是 安全 ; 这 信心

最难也是最重要的一步已经完成：信心。

[piː] . -
p . 19
p . -

[ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti] .

OF	**THE**	**POOR**	**in**	**the**	**Visitors**	**and**	**in**	**the**	**Society**	**.**
的	这	贫穷的	在	这	访客	和	在	这	社会	.

访客和社会中的穷人。

[-] [ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['suːpərstrʌktʃər] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz]

[	**19**	**]**	**And**	**thus**	**a**	**foundation**	**is**	**established**	**for**	**a**	**superstructure**	**of**	**operations**
[	-	]	和	因此	一个	基础	是	已确立的	为了	一个	上层建筑	的	运营

, [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

,	**the**	**fruit**	**of**	**which**	**,**
,	这	水果	的	哪个	,

[19] 由此便为一系列运作奠定了基础，其成果是：

['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] , [wɪl] [ə'ʃʊrədli] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [əd'væntɪdʒ] ,

under	**the**	**Divine**	**blessing**	**,**	**will**	**assuredly**	**be**	**that**	**of**	**continually**	**increasing**	**advantage**	**,**
在下面	这	神圣的	祝福	,	将要	当然	是	那	的	持续	增加	优势	,

['tempərəl] , ['mɔːrəl] , [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ;

temporal	**,**	**moral**	**,**	**and**	**spiritual**	**;**
颞	,	道德	,	和	精神	;

在神的庇佑下，必将获得不断增长的利益，包括物质的、道德的和精神的；

[ænd; ənd] [huːz] [ɪ'fekts] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃər] ['hæpinəs] [ʌv; əv][bəuθ]

and	**whose**	**effects**	**will**	**be**	**found**	**in**	**the**	**present**	**and**	**future**	**happiness**	**of**	**both**
和	谁	效果	将要	是	成立	在	这	展示	和	未来	幸福	的	两个都

[hɪm; ɪm] [ðæt] ['gɪvɛθ] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ðæt] [rɪ'siːvɪθ] — [ʌv; əv][bəuθ] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] ['vɪzɪtər] .

him	**that**	**giveth**	**and**	**him**	**that**	**receiveth**	**—**	**of**	**both**	**Visited**	**and**	**Visitor**	**.**
他	那	给予	和	他	那	接收	—	的	两个都	到访	和	游客	.

其影响将体现在施予者和接受者的现在和未来的幸福中——无论是受赠者还是访客。

['ʌðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [læst] [jɪr] ['ɔːfərd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]

Other	**POINTS**	**OF**	**CONGRATULATION**	**which**	**last**	**year**	**offered**	**themselves**	**to**	**the**
其他	积分	的	恭喜	哪个	最后的	年	提供	他们自己	到	这

[kə'mɪti] [hæv; həv] [ðɪs] [jɪr] [nɑːt] [les] [ʌv; əv] ['prɑːmɪnəns] .

Committee	**have**	**this**	**year**	**not**	**less**	**of**	**prominence**	**.**
委员会	有	这	年	不是	较少的	的	显赫地位	.

去年提交给委员会的其他祝贺事项，今年也同样重要。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['bæpˌtɪzəmz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪg'zɪbɪtɪd] , - [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

The	**large**	**number**	**of**	**Baptisms**	**which**	**was**	**then**	**exhibited**	**,**	**100**	**above**	**the**	**ordinary**
这	大的	数字	的	洗礼	哪个	曾是	然后	展出	,	-	多于	这	普通的

['ævərɪdʒ] ,

average	**,**
平均的	,

当时展出的洗礼人数众多，比普通平均水平高出100人。

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn] - ['skersli] [dɪ'mɪnɪʃt] .

has	**been**	**in**	**1845**	**scarcely**	**diminished**	**.**
有	到过	在	-	几乎	减少	.

1845年几乎没有减少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðæt] ['veri] [fjuː] [ə'bʌv] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [mɪr] ['ɪnfənsi] [naʊ] [rɪ'meɪn] [huː] [hæv; həv]

It	**is**	**believed**	**that**	**very**	**few**	**above**	**the**	**age**	**of**	**mere**	**infancy**	**now**	**remain**	**who**	**have**
它	是	相信	那	非常	很少	多于	这	年龄	的	仅仅	婴儿期	现在	保持	WHO	有

[nɑːt] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

not	**been**	**baptized**	**.**
不是	到过	受洗	.

据信，如今除了婴儿之外，几乎没有未受洗礼的人了。

[ðə; ði] [traɪ'eniəl] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] ([ɑ:n][ðə; ði] 9th [ʌv; əv][dʒu:n])

The	Triennial	Confirmation	which	will	in	the	present	year	(	on	the	9th	of	June	)
这	三年	确认	哪个	将要	在	这	展示	年	(	在	这	9th	的	六月	)

[bi:; bi] [held] [ɪn] ['kenzɪŋtən] [tʃɜ:rtʃ] [wɪl] ,

be	held	in	Kensington	Church	will	,
是	握住	在	肯辛顿	教会	将要	,

今年的三年一度的坚信礼（6月9日）将在肯辛顿教堂举行。

[ðer; ðər] [ɪz] [gʊd] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [bɪ'li:vɪŋ] ,

there	is	good	ground	for	believing	,
那里	是	好的	地面	为了	相信	,

有充分的理由相信这一点。

[bi:; bi] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] [hu:] [θru:] [ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

be	attended	by	a	large	number	of	persons	who	through	the	exertions	of	the
是	参加	经过	一个	大的	数字	的	人	WHO	通过	这	努力	的	这

['vɪzɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði]['klɜ:rdʒi][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə] [fi:l] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [dɪ'zaɪər][tu:; tə]

Visitors	and	the	Clergy	have	been	brought	to	feel	an	anxious	desire	to
访客	和	这	牧师	有	到过	带来	到	感觉	一个	焦虑的	欲望	到

[ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [raɪt] .

avail	themselves	of	this	sacred	rite	.
可用	他们自己	的	这	神圣	仪式	.

众多人士参加了此次活动，他们通过访客和神职人员的努力，迫切希望参与这一神圣的仪式。

[fju:] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ]

Few	points	of	attention	are	of	more	importance	than	that	of	obtaining
很少	积分	的	注意力	是	的	更多的	重要性	比	那	的	获得

[ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɔ:r] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]

SITUATIONS	or	EMPLOYMENT	by	the	Visitors	for	the	poor	in	their	respective
情况	或者	就业	经过	这	访客	为了	这	贫穷的	在	他们的	各自

['distrikts] .

districts	.
地区	.

对于巡视员来说，在各自辖区内为贫困人口争取就业机会或职位，是他们关注的重点之一。

['weðər] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:rd][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv] [jʌŋ] ['pɝ:sənz] [frʌm; frəm] ['vɪʃəs] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [tu:; tə]

Whether	they	regard	the	removal	of	young	persons	from	vicious	associations	to
无论	他们	看待	这	移动	的	年轻的	人	从	恶毒	协会	到

[pə'ziʃənz] [ɪn] ['praɪvət] ['fæməliz] [wer] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [əd'vaɪs]

positions	in	private	families	where	they	may	have	not	only	the	advantage	of	advice
职位	在	私人的	家庭	在哪里	他们	可能	有	不是	仅有的	这	优势	的	建议

[ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][laɪf] ,

and	direction	in	the	duties	of	life	,
和	方向	在	这	职责	的	生活	,

他们是否认为应该将年轻人从不良的交往环境中解救出来，安置在私人家庭中，这样他们不仅可以获得生活方面的建议和指导，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['fɔ:rsəbl] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['mɔ:rəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪg'zæmp(ə)l] ;

but	also	the	forcible	influence	of	moral	and	religious	example	;
但	还	这	强制的	影响	的	道德	和	宗教	例子	;

但道德和宗教榜样的强大影响也不容忽视；

[pi:] . -

p	.	20
p	.	-

[ɔ:r] ['weðər] [ðeɪ] [kən'sɪdər][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [prə'vaɪdɪŋ] ['oʊpənɪŋz][ʌv; əv] ['ɑ:nɪst]
or **whether** **they** **consider** **the** **benefit** **derived** **from** **providing** **openings** **of** **honest**
或者 无论 他们 考虑 这 益处 衍生的 从 提供 开口 的 诚实的
['laɪvlihʊd] [20a] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [pər'hæps][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] ['bɪtər]
livelihood **[** **20a** **]** **for** **those** **who** **perhaps** **have** **long** **been** **struggling** **against** **bitter**
生计 [20a] 为了 那些 WHO 也许 有 长的 到过 挣扎 反对 苦的
[dɪ'stres] [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwent] ['ɜ:rdʒənt][temp'teɪʃ(ə)n] ;
distress **and** **consequent** **urgent** **temptation** **;**
痛苦 和 后果 紧迫的 诱惑 ;

或者他们是否考虑过为那些可能长期与痛苦的苦难和随之而来的迫切诱惑作斗争的人提供诚实谋生的机会所带来的好处[20a];

[ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ˌoʊvər'reɪt][ðə; ðɪ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
the **Committee** **feel** **that** **it** **is** **impossible** **to** **overrate** **the** **importance** **of** **the**
这 委员会 感觉 那 它 是 不可能的 到 高估 这 重要性 的 这
['sʌbdʒekt] .
subject **.**
主题 .

委员会认为，无论怎么强调这一议题的重要性都不为过。

[ðə; ðɪ] ['instənsiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tend] ['strɔ:ŋli] [tu:; tə][kən'fɜ:rm][ðer; ðər] [ˌestɪ'meɪʃn]
The **instances** **which** **have** **been** **reported** **tend** **strongly** **to** **confirm** **their** **estimation**
这 实例 哪个 有 到过 据报道 趋向 强烈 到 确认 他们的 估算
[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
of **it** **,**
的 它 ,

已报道的案例有力地证实了他们的估计。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['demənstreɪt] [ðə; ðɪ]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] ['gɪv(ə)n][baɪ]
at **the** **same** **time** **that** **they** **demonstrate** **the** **value** **of** **the** **assistance** **given** **by**
在 这 相同的 时间 那 他们 证明 这 价值 的 这 协助 给定 经过
[ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
the **Visitors** **in** **this** **respect** **.**
这 访客 在 这 尊重 .

同时，他们也展现了访客在这方面提供的帮助的价值。

[20b]
[**20b** **]**
[20b]

[20b]

[ðə; ðɪ]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['næʃ(ə)nəl] [sku:l] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['grævə(ə)l][pɪts] [wɪl] ,
The **opening** **of** **a** **new** **National** **School** **for** **boys** **in** **the** **Gravel** **Pits** **will** **,**
这 开幕 的 一个 新的 国家的 学校 为了 男孩们 在 这 碎石 坑 将要 ,

在格拉维尔皮茨开设一所新的男子国立学校，将

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] , [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ri'dju:siŋ][ðə; ðɪ] [ɪk'sesɪv] ['preʃər] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [taʊn]
it **is** **hoped** **,** **have** **the** **effect** **of** **reducing** **the** **excessive** **pressure** **on** **the** **Town**
它 是 希望 , 有 这 影响 的 减少 这 过多的 压力 在 这 镇
[sku:lz] ;
Schools **;**
学校 ;

希望能够减轻城镇学校面临的过大压力;

[ðə; ðɪ] ['fʊlnəs] [ʌv; əv]
the **fulness** **of**
这 充满 的

的完整性

[piː] . -

p	.	21
p	.	-

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðərˈtuː] [pleɪst] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪgˈzɜːʃənz]

which	has	hitherto	placed	a	considerable	difficulty	in	the	way	of	the	exertions
哪个	有	迄今为止	放置	一个	大量	困难	在	这	方式	的	这	努力

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ænd; ənd] [ˈklɜːrdʒi] .

of	the	Visitors	and	Clergy	.
的	这	访客	和	牧师	.

这给巡视员和神职人员的努力造成了相当大的困难。

[ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪmələr] [ˈdɪfɪkəlti] [hæz; həz] [priˈveild] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈædɪkwət]

A	somewhat	similar	difficulty	has	prevailed	with	respect	to	the	inadequate
一个	有些	相似的	困难	有	最终获胜	和	尊重	到	这	不足

[ɪkˈstent] [ʌv; əv] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈkenzɪŋtən] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

extent	of	ACCOMMODATION	at	Kensington	Church	as	compared	with	the
程度	的	住宿	在	肯辛顿	教会	作为	比较的	和	这

[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .

population	.
人口	.

与人口数量相比，肯辛顿教堂的住宿条件也存在类似的不足。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈiːzi] [ɔːr] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [pʊr] [ðə; ði] [ˈduːti] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk]

It	is	not	easy	or	satisfactory	to	impress	upon	the	poor	the	duty	of	public
它	是	不是	简单的	或者	令人满意的	到	令人印象深刻	之上	这	贫穷的	这	责任	的	民众

[ˈwɜːrʃɪp] ,

worship	,
崇拜	,

要让穷人认识到公共礼拜的义务，既不容易也不令人满意。

[ɪkˈsept] [ɪn] [ðə; ði] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːr] [prəˈpɔːrʃənət] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n]

except	in	the	anticipation	of	a	more	proportionate	amount	of	accommodation
除了	在	这	预期	的	一个	更多的	成比例的	数量	的	住宿

[ˈbiːɪŋ] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [prəˈvaɪdɪd] .

being	before	long	provided	.
存在	前	长的	假如	.

除非预期不久之后会提供更充足的住宿。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈjɪrz] [ˌɪnstrəˈment(ə)l] [ɪn] [ˈsɜːrkjəˌletɪŋ] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv]

The	Visitors	have	been	during	the	two	years	instrumental	in	circulating	upwards	of
这	访客	有	到过	期间	这	二	年	乐器演奏	在	循环	向上	的

- [trækts] :

2000	TRACTS	:
-	小册子	:

在过去的两年里，访客们在分发超过2000份宣传册方面发挥了重要作用：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ɪn] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz]

and	the	Committee	have	the	greatest	satisfaction	in	reporting	that	there	is
和	这	委员会	有	这	最	满意	在	报道	那	那里	是

[ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfæməliz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈveɪl]

reason	to	know	that	of	those	families	who	are	in	a	position	to	avail
原因	到	知道	那	的	那些	家庭	WHO	是	在	一个	位置	到	可用

[ðəmˈselvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈskrɪptʃər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪtərdʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði]

themselves	of	the	use	of	the	Holy	Scriptures	and	of	the	Liturgy	of	the
他们自己	的	这	使用	的	这	圣	经文	和	的	这	礼仪	的	这

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] ,

Church	of	England	,
教会	的	英格兰	,

委员会非常欣慰地报告说，有理由相信，那些能够利用圣经和英国国教礼仪的家庭，

['veri] [fju:] [ɑ:r; ər][ˌʌnprə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][bəuθ]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [prer] [bʊk] . [-]

very	few	are	unprovided	with	both	Bible	and	Prayer	book	.	[	21	]
非常	很少	是	未提供	和	两个都	圣经	和	祷告	书	.	[	-	]

很少有人没有圣经和祈祷书。[21]

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [mɔ:r] [ˌsætɪs'fæktərəli]

In	order	to	afford	means	of	enabling	the	Visitors	to	carry	out	more	satisfactorily
在	命令	到	买得起	方法	的	使能	这	访客	到	携带	出去	更多的	令人满意地

[ðer; ðər] [ɪn'devər] [tu:; tə] [reɪz] [ænd; ənd] [ɪm'pru:v] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [pə'rɪʃənər]

their	endeavours	to	raise	and	improve	the	condition	of	the	poor	parishioners
他们的	努力	到	增加	和	提升	这	状况	的	这	贫穷的	教区居民

,

,

,

为了使巡视员能够更令人满意地开展改善贫困教区居民生活状况的工作，需要提供相应的资金支持。

[ə; eɪ] [loʊn] ['laɪbreri][hæz; həz] [bɪn] [dʒʌst] [ɪ'stæblɪʃt] , [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] [ru:l]

a	Loan	Library	has	been	just	established	,	in	compliance	with	the	fifteenth	rule
一个	贷款	图书馆	有	到过	只是	已确立的	,	在	遵守	和	这	第十五	规则

[ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .

of	the	Society	.
的	这	社会	.

根据协会第十五条规定，借阅图书馆刚刚成立。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['nesəseri] [tu:; tə] [rɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][sʌm; səm][ɪn][hænd][tu:; tə] [mi:t]

But	it	being	necessary	to	reserve	a	certain	sum	in	hand	to	meet
但	它	存在	必要的	到	预订	一个	肯定	和	在	手	到	见面

[ɪk'strɔ:rdəneri] [kɔ:lz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['treʒərər] ,

extraordinary	calls	upon	the	Treasurer	,
非凡的	呼叫	之上	这	财务主管	,

但由于必须预留一定金额以应对财务主管可能遇到的紧急需求，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ə'proʊpriət] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l]

it	has	been	found	impossible	to	appropriate	more	than	a	very	small
它	有	到过	成立	不可能的	到	合适的	更多的	比	一个	非常	小的

[ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌndz] [tu:; tə] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] .

and	inadequate	portion	of	the	funds	to	this	purpose	.
和	不足	部分	的	这	资金	到	这	目的	.

经查明，根本无法拨出超过一小部分且不足以支付该用途的资金。

[ðə; ði]['laɪbreri][hæz; həz][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ['oʊnli] [bɪn] [brɔ:t] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n]['oʊvər][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd]

The	Library	has	in	consequence	only	been	brought	into	action	over	a	very	limited
这	图书馆	有	在	结果	仅有的	到过	带来	进入	行动	超过	一个	非常	有限的

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['distrikts] .

number	of	districts	.
数字	的	地区	.

因此，图书馆目前仅在非常有限的几个地区投入使用。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [trʌst] [ðæt] [ðɪs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'kri:s]

The	Committee	trust	that	this	representation	will	produce	a	very	considerable	increase
这	委员会	相信	那	这	表示	将要	生产	一个	非常	大量	增加

[ʌv; əv] [doʊ'neɪʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [jɪr] ,

of	DONATIONS	for	the	ensuing	year	,
的	捐款	为了	这	随后	年	,

委员会相信，此次代表大会将为来年带来捐款的大幅增长。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l]

so	as	to	enable
所以	作为	到	使能够

以便能够

[piː] . -

p . 22

p . -

[ðem; ðəm]

them

他们

他们

[tuː; tə] [brɪŋ] [soʊ]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl]

to bring so valuable and important an institution to bear upon the whole

到 带来 所以 有价值的 和 重要的 一个 机构 到 熊 之上 这 所有的

['pærɪʃ] .

parish .

教区 .

将如此宝贵而重要的机构引入整个教区。

[ɪn]['dəusiŋ][ðer; ðər] [rɪ'pɔːrt] ,

In dosing their Report ,

在 剂量 他们的 报告 ,

在撰写报告时，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər]['kɔːrdʒəl] [θæŋks] [tuː; tə] [ðoʊz] ['medɪk(ə)l]

the Committee are anxious to express their cordial THANKS to those Medical

这 委员会 是 焦虑的 到 表达 他们的 亲切 谢谢 到 那些 医疗的

['dʒent(ə)lmən] [huːz] [ə'tendəns] [ænd; ənd][əd'vaɪs][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'spensəri] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

Gentlemen whose attendance and advice at the Dispensary and attention to

先生们 谁 出席 和 建议 在 这 药房 和 注意力 到

[ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [æt; ət][ðer; ðər]['hoʊmz] ,

the wants of the poor at their homes ,

这 想要 的 这 贫穷的 在 他们的 房屋 ,

委员会谨向那些在诊所提供诊疗和建议，并上门照顾贫困家庭需求的医务人员致以诚挚的谢意。

[ɑːr; ər] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

are productive of so much important benefit to them .

是 生产力 的 所以 很多 重要的 益处 到 他们 .

它们能给他们带来许多重要的益处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [tuː] ['strɔːŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [dɪ'raɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ]

It is impossible to speak too strongly of the advantage derived to the parish

它 是 不可能的 到 说话 也 强烈 的 这 优势 衍生的 到 这 教区

[baɪ][ðer; ðər]['ɑːrdʒuəs][ænd; ənd] [ɪg'zempləri] ['leɪbər] ;

by their arduous and exemplary labours ;

经过 他们的 艰巨 和 典范 劳动 ;

他们的艰苦卓绝、堪称楷模的劳动给教区带来了巨大的好处，无论怎样强调都不为过；

[wɪtʃ] , [ðoʊ] ['greɪtfəli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ri'sipiənt]

which , though gratefully appreciated and acknowledged by the immediate recipients

哪个 , 尽管 感激不尽 感谢 和 已确认 经过 这 即时 收件人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt] ,

of the benefit ,

的 这 益处 ,

虽然受益人对此表示衷心感谢和认可，

[ɑːr; ər][pər'hæps][nɑːt] [sə'fɪʃntli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] [tuː] [wel] , [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi]

are perhaps not sufficiently , as they cannot be too well , known to the body

是 也许 不是 足够 , 作为 他们 不能 是 也 出色地 , 已知 到 这 身体

[ʌv; əv][ðə; ði] [pə'rɪʃənər] .

of the parishioners .

的 这 教区居民 .

或许他们还不够为教区居民所熟知，因为他们不可能被教区居民完全了解。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪk'spres] [moʊst] ['wɔ:rmli] [ðə; ði] [sens] [ðeɪ] [hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði]

And	they	desire	to	express	most	warmly	the	sense	they	have	of	the
和	他们	欲望	到	表达	最多	热情地	这	感觉	他们	有	的	这

[ə'sɪdʒuəs] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæv; həv]

assiduous	and	successful	exertions	of	the	Ladies	and	Gentlemen	who	have
刻苦	和	成功的	努力	的	这	女士们	和	先生们	WHO	有

['teɪkən][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['tʃærəti] [æz; əz] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] . [-]

taken	the	initiative	in	the	work	of	charity	as	Visitors	of	the	poor	.	[	22	]
已采取	这	倡议	在	这	工作	的	慈善机构	作为	访客	的	这	贫穷的	.	[	-	]

他们衷心希望表达他们对那些主动投身慈善事业、探望穷人的女士和先生们的勤奋努力和成功表现的感激之情。[22]

['ʌndər] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ə'nɔɪənsiz] [ʌv; əv][noʊ] ['traɪflɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] — [ə'genst] ['koʊldnəs]

Under	discouragements	and	annoyances	of	no	trifling	description	—	against	coldness
在下面	沮丧	和	烦心事	的	不	琐事	描述	—	反对	寒冷

在各种难以言喻的挫折和烦恼之下——对抗寒冷

[pi:] . -

p	.	23
p	.	-

[ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [frɔ:d] [ænd; ənd] [ɪm'pɑ:stʃər] — [ðeɪ] [hæv; həv] [jet] [ˌpə:si'viəd]

and	suspicion	—	in	spite	of	fraud	and	imposture	—	they	have	yet	persevered
和	怀疑	—	在	尽管如此	的	欺诈罪	和	骗局	—	他们	有	然而	坚持不懈

[ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒ] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

in	the	exercise	of	their	privilege	as	members	of	the	Church	,
在	这	锻炼	的	他们的	特权	作为	成员	的	这	教会	,

尽管存在欺诈和欺骗，他们仍然坚持行使作为教会成员的特权，尽管心中充满怀疑。

[ɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'vaɪn] [hed] , [hu:] " [went] [ə'baʊt] ['du:ɪŋ] [gʊd] .

in	following	the	example	of	Its	Divine	Head	,	who	"	went	about	doing	good	.
在	下列的	这	例子	的	它是	神圣的	头	,	WHO	"	去	关于	正在做	好的	.

效法其神圣领袖的榜样，他"周游四方行善"。

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [trʌst] [ðæt] [æz; əz] [ði:z] ['leɪbər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	Committee	trust	that	as	these	labours	,	and	the	operations	of	the
"	这	委员会	相信	那	作为	这些	劳动	,	和	这	运营	的	这

[sə'saɪəti][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

Society	in	general	,
社会	在	一般的	,

委员会相信，随着这些工作以及协会的整体运作，

[bɪ'kʌm] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'zʌlts] [mɔ:r] ['fʊli] ['raɪpənd] ,

become	year	by	year	more	effective	,	and	their	results	more	fully	ripened	,
变得	年	经过	年	更多的	有效的	,	和	他们的	结果	更多的	完全	成熟的	,

逐年提高效率，成果也更加成熟。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɪntɪmət] [kə'nekʃən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

there	will	be	found	to	have	sprung	up	a	more	intimate	connexion	among	the
那里	将要	是	成立	到	有	弹簧	向上	一个	更多的	亲密的	连接	之中	这

['dɪfrənt] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] :

different	classes	of	the	community	:
不同的	课程	的	这	社区	:

人们会发现，社会各阶层之间已经建立起更加紧密的联系：

[wʌn] [wɪtʃ] , ['faʊndɪd] [ɑ:n][æn; ən] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd]

one	which	,	founded	on	an	interchange	of	beneficence	on	the	one	hand	and
一	哪个	,	创立	在	一个	交汇处	的	行善	在	这	一	手	和

['grætɪtu:d] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

gratitude	on	the	other	,
感激	在	这	其他	,

建立在行善与感恩的相互依存之上的，

[ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ænd; ənd] [si'mentid] [ɑːn][bəuθ][baɪ] ['krɪstʃən] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [lʌv] ,

and	supported	and	cemented	on	both	by	Christian	sympathy	and	love	,
和	有	和	水泥	在	两个都	经过	基督教	同情	和	爱	,

并且，基督教的同情和爱，使这两者更加稳固。

['kænɑːt] [feɪl] [ɪn] ['biːɪŋ] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æd'væntɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ɔːl]

cannot	fail	in	being	productive	of	important	advantages	to	the	welfare	of	all
不能	失败	在	存在	生产力	的	重要的	优势	到	这	福利	的	全部

[kən'sɜːrnd] .

concerned	.
担心的	.

必然会给所有相关人员的福祉带来重要益处。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , [waɪl] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] [fʌndz]

If	it	be	the	ordinary	duty	of	the	Committee	,	while	administering	the	funds
如果	它	是	这	普通的	责任	的	这	委员会	,	尽管	管理	这	资金

[æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

at	their	disposal	,
在	他们的	处理	,

如果这是委员会在管理其可支配资金时的通常职责，

[tuː; tə][ə'dɑːpt] [sʌtʃ] ['meʒərz] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['puːrɚ] ['klæsɪz] [tuː; tə] [pər'siːv] [ænd; ənd]

to	adopt	such	measures	as	shall	enable	the	poorer	classes	to	perceive	and
到	采纳	这样的	措施	作为	将	使能够	这	贫穷	课程	到	感知	和

[fʊl'fɪl] [wʌt] [ɪz] [duː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['ɪntərtʃeɪndʒ] ;

fulfil	what	is	due	from	them	in	this	interchange	;
实现	什么	是	到期的	从	他们	在	这	交汇处	;

采取适当措施，使贫困阶层能够感知并履行他们在这种交流中应尽的义务；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðer; ðər] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɛlθiːɚ] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] ['klæsɪz] ,

it	is	now	their	office	to	point	out	to	the	wealthier	and	educated	classes	,
它	是	现在	他们的	办公室	到	观点	出去	到	这	更富有	和	受过教育	课程	,

现在，他们的职责是向富裕阶层和受过良好教育的阶层指出这一点。

[huː] [meɪ] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [pər'fɔːrm][ðer; ðər][pɑːrt] .

who	may	be	anxious	for	the	opportunity	,	how	they	may	perform	their	part	.
WHO	可能	是	焦虑的	为了	这	机会	,	如何	他们	可能	履行	他们的	部分	.

那些渴望获得机会的人，他们会如何发挥自己的作用。

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪz] ['prɑːmɪst] [ɪn] ['skrɪptʃər] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [kənsɪdɚəθ] [ðə; ði] [pʊr] .

A	blessing	is	promised	in	Scripture	upon	HIM	THAT	CONSIDERETH	THE	POOR	.
一个	祝福	是	承诺	在	圣经	之上	他	那	考虑	这	贫穷的	.

圣经应许，凡眷顾穷人的，必蒙福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] , [ðæt] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [huː] [in'dʒɔiz] [welθ] , [ɔːr]['iːv(ə)n]

It	is	hoped	,	that	every	member	of	the	Church	who	enjoys	wealth	,	or	even
它	是	希望	,	那	每一个	成员	的	这	教会	WHO	享受	财富	,	或者	甚至

['kɑːmpɪtəns] ,

competence	,
权限	,

希望教会中每一位拥有财富甚至能力的成员都能.....

[wɪl] - [kən'sɪdər] - [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv]

will	'	consider	'	conscientiously	in	what	manner	his	exertions	for	the	relief	of
将要	-	考虑	-	切实	在	什么	方式	他的	努力	为了	这	宽慰	的

['ɪndɪdʒ(ə)ns][ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪm'pruːvmənt] [meɪ] [biː; bi][moʊst]

indigence	and	the	advancement	of	religious	improvement	may	be	most
贫困	和	这	进步	的	宗教	改进	可能	是	最多

[dʒu'dɪʃəsli] [də'rektɪd] ;

judiciously	directed	;
谨慎地	指导	;

他将"认真考虑"如何以最明智的方式，将自己为救济贫困和促进宗教进步所做的努力用于最明智的用途；

[wʌt] ['tæləntsˌhiː; hi] [pə'zesiz] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv]['prɑːpərti] , [bʌt; bət][ʌv; əv][taɪm] , [ænd; ənd]

what	talents	he	possesses	,	not	only	of	property	,	but	of	time	,	and
什么	天赋	他	拥有	，	不是	仅有的	的	财产	，	但	的	时间	，	和

['ɪnfluəns] ,

influence	,
影响	，

他拥有多么卓越的才能啊，不仅体现在财富方面，还体现在时间管理和影响力方面。

[ænd; ənd] [kə'nekʃən] ; [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [weɪ] [ðoʊz] ['tæləntsˌmeɪ][biː; bi][moʊst] [ˌbenɪ'fɪʃəli]

and	connexion	;	and	in	what	way	those	talents	may	be	most	beneficially
和	连接	；	和	在	什么	方式	那些	天赋	可能	是	最多	有益地

[ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [ə'plaɪd] .

and	effectually	applied	.
和	有效地	应用	.

以及人脉关系；以及如何才能最有益、最有效地运用这些才能。

[-] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['nesəseri] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] ['æktɪv]

[	23	]	It	is	hoped	,	that	the	necessary	relation	of	Christian	principles	to	active
[	-	]	它	是	希望	，	那	这	必要的	关系	的	基督教	原则	到	积极的

['tʃærəti]

charity
慈善机构

[23] 希望基督教原则与积极慈善活动之间存在必然联系。

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

第24页

[wɪl] , [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] , [biː; bi] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli][ænd; ənd] [mɔːr] ['præktɪkli]

will	,	from	year	to	year	,	be	more	generally	and	more	practically
将要	，	从	年	到	年	，	是	更多的	一般来说	和	更多的	几乎

[ək'nɑːlɪdʒd] :

acknowledged	:
已确认	:

将逐年得到更普遍、更实际的认可：

[ðæt] ['evri] [wʌn] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [fɔːr; fər] ['præktɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

that	every	one	will	learn	to	feel	that	for	practice	as	well	as	principle	of
那	每一个	一	将要	学习	到	感觉	那	为了	实践	作为	出色地	作为	原则	的

['krɪstʃən] [lʌv] [hiː; hi][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ə'kaʊntəbl] :

Christian	love	he	is	absolutely	accountable	:
基督教	爱	他	是	绝对地	问责制	:

每个人都将学会体会，无论在实践还是在原则上，他都对基督之爱负有绝对的责任：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [ɪm'perətɪv] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

that	it	is	therefore	imperative	upon	him	for	the	benefit	of	others	,
那	它	是	所以	至关重要的	之上	他	为了	这	益处	的	其他的	，

因此，为了他人的利益，他必须这样做。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [prɪ] - ['emɪnəntli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

and	at	the	same	time	pre	-	eminently	for	his	own	,
和	在	这	相同的	时间	预	-	非常	为了	他的	自己的	，

同时，最重要的是为了他自己，

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [kən'kɜːrəns] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

to	take	a	lively	personal	interest	in	concurrence	and	co	-	operation	with
到	拿	一个	热闹	个人的	兴趣	在	一致	和	合作	-	手术	和

[ðə; ðɪ]['klɜːrdʒi] ,

the	Clergy	,
这	牧师	，

对与神职人员的协调与合作抱有积极的个人兴趣，

[ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['tempərəl] , ['mɔːrəl] , ['soʊʃ(ə)l] ,

in	endeavouring	to	secure	the	temporal	,	moral	,	social	,
在	努力	到	安全的	这	颞	,	道德	,	社会的	,

在努力确保世俗、道德、社会、

[ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['welfer] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [frʌm; frəm][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ræŋk][ænd; ənd][ɪn]

and	spiritual	welfare	of	those	who	from	their	position	in	rank	and	in
和	精神	福利	的	那些	WHO	从	他们的	位置	在	秩	和	在

['neɪbərhʊd] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ker] .

neighbourhood	are	in	a	measure	committed	to	his	charge	and	care	.
邻里	是	在	一个	措施	坚定的	到	他的	收费	和	关心	.

以及那些因其地位和邻里关系而在某种程度上受他照料的人的精神福祉。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [rɔːŋ] [ɪn] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'liːf] ,

The	Committee	can	scarcely	be	wrong	in	entertaining	the	belief	,
这	委员会	能	几乎	是	错误的	在	娱乐	这	信仰	,

委员会持有这种观点很难说是错误的，

[ðæt] [wɜːr; wər] [ðɪs] ['pɜːrsən(ə)l][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪ'fektʃuəli] ['kærid] [aʊt] , [ðer; ðər] [wʊd] [rɪ'zʌlt] ,

that	were	this	personal	co	-	operation	effectually	carried	out	,	there	would	result	,
那	是	这	个人的	合作	-	手术	有效地	携带	出去	,	那里	会	结果	,

['ʌndər][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

under	the	blessing	of	God	,
在下面	这	祝福	的	上帝	,

如果这种个人合作能够有效实施，那么在上帝的祝福下，将会产生以下结果：

[ə; eɪ][fɑːr] ['nɪrər] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] [ðæn; ðən] [naʊ] [ɪg'zɪsts] ,

a	far	nearer	approximation	than	now	exists	,
一个	远的	更近	近似	比	现在	存在	,

比现在存在的近似值要接近得多，

[tuː; tə] [wʌt] ['evri] ['krɪstʃən] [mʌst; məst] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dɪ'zaɪər] —

to	what	every	Christian	must	anxiously	and	from	his	heart	desire	—
到	什么	每一个	基督教	必须	焦虑地	和	从	他的	心	欲望	—

['juːnəti][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] " [ɪn][wʌn]['hoʊli][bɑːnd][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [piːs] ,

Unity	in	Church	and	Nation	"	in	one	holy	bond	of	Truth	and	Peace	,
统一	在	教会	和	国家	"	在	一	圣	纽带	的	真相	和	和平	,

这正是每个基督徒都迫切渴望并从心底里所期盼的——教会和国家在"真理与和平的神圣纽带中"的合一。

[ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['tʃærəti] .

of	Faith	and	Charity	.
的	信仰	和	慈善	.

信仰与慈善。

" [piː] . -

"	p	.	25
"	p	.	-

第25页

['trɛʒɝɝz] [rɪ'pɔːrt] .

TREASURER'S	REPORT	.
财务主管的	报告	.

财务报告。

[ðə; ði] ['treʒərər] , [ɪn] ['prezəntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['doʊnərz][ænd; ənd] [səb'skraɪbɝz] [ðə; ði] ['bæləns] [ʃiːt]

The	Treasurer	,	in	presenting	to	the	Donors	and	Subscribers	the	BALANCE	SHEET
这	财务主管	,	在	呈现	到	这	捐赠者	和	订阅者	这	平衡	床单

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [jɪr] ,

for	the	past	year	,
为了	这	过去的	年	,

财务主管在向捐赠者和订户提交上一年度的资产负债表时，

[begz] [tuː; tə] [kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈkriːs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [bəuθ] [ˈdoʊnərz] [ænd; ənd]

begs	**to**	**call**	**attention**	**to**	**the**	**decrease**	**in**	**the**	**number**	**of**	**both**	**Donors**	**and**
乞求	到	称呼	注意力	到	这	减少	在	这	数字	的	两个都	捐赠者	和

[səbˈskraɪbɚz] .

Subscribers	**.**
订阅者	.

恳请大家注意捐赠者和订阅者人数的下降。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [wʊd] [biː; bi] [kept] [ʌp]

Although	**it**	**was**	**not**	**to**	**be**	**anticipated**	**that**	**the**	**former**	**would**	**be**	**kept**	**up**
虽然	它	曾是	不是	到	是	预期	那	这	以前的	会	是	保留	向上

[tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈstent] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈsaɪəti]

to	**the**	**same**	**extent**	**as**	**in**	**the**	**first**	**year**	**of**	**the**	**establishment**	**of**	**the**	**Society**
到	这	相同的	程度	作为	在	这	第一的	年	的	这	建立	的	这	社会

，

，
，

虽然不能预料到前者会像协会成立第一年那样保持同样的水平，

[wen] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈaʊtleɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [met] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə]

when	**a**	**large**	**outlay**	**was**	**to**	**be**	**met**	**,**	**it**	**was**	**not**	**unreasonable**	**to**
什么时候	一个	大的	支出	曾是	到	是	遇见	,	它	曾是	不是	不合理	到

[ɪkˈspekt] ,

expect	**,**
预计	,

当需要支付一大笔开支时，期望得到满足并非不合理。

[ðæt] [bəuθ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səbˈskraɪbɚz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈægrɪgət] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]

that	**both**	**the**	**number**	**of**	**the**	**Subscribers**	**,**	**and**	**the**	**aggregate**	**amount**	**of**
那	两个都	这	数字	的	这	订阅者	,	和	这	总计的	数量	的

[ðer; ðər] [səbˈskrɪpʃənz] ,

their	**subscriptions**	**,**
他们的	订阅	,

订阅用户数量及其订阅总金额，

[wʊd] [hæv; həv] [kənˈsɪdərəbli] [ɪnˈkriːst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] , [ænd; ənd]

would	**have**	**considerably**	**increased**	**as**	**the**	**operations**	**of**	**the**	**Society**	**,**	**and**
会	有	相当	增加	作为	这	运营	的	这	社会	,	和

[ðə; ði] [greɪt] [ˈbenɪfɪts] [rɪˈzʌltɪŋ] [ˌðerˈfrʌm] ,

the	**great**	**benefits**	**resulting**	**therefrom**	**,**
这	伟大的	好处	结果	由此	,

随着协会的运作及其带来的巨大益处，其规模将会大幅扩大。

[wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] .

were	**more**	**generally**	**known**	**.**
是	更多的	一般来说	已知	.

更为人所知。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɜːrnɪstli] [hoʊpt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [rɪˈpɔːrt] [hæz; həz] [bɪn]

It	**is**	**earnestly**	**hoped**	**that**	**when**	**the**	**foregoing**	**Report**	**has**	**been**
它	是	切实	希望	那	什么时候	这	前文	报告	有	到过

[ˈsɝːkjəˌleɪtəd, ˈsɝːkjəˌleɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ,

circulated	**through**	**the**	**parish**	**,**
流通	通过	这	教区	,

衷心希望上述报告在教区内传阅后，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ][əˈmaʊnt][ʌv; əv][gʊd][ðæt][hæz; həz][bɪn][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd]

and	the	large	amount	of	good	that	has	been	effected
和	这	大的	数量	的	好的	那	有	到过	受影响

[θruː][ðə; ði][ˈeɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][hæz; həz][bɪn][ˌðerˈbaɪ][brɔːt][ˈʌndər][ðə; ði][ˈnoʊtɪs]

through	the	agency	of	the	Society	has	been	thereby	brought	under	the	notice
通过	这	机构	的	这	社会	有	到过	从而	带来	在下面	这	注意

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts],

of	the	inhabitants	,
的	这	居民	,

由此，通过该协会的努力所取得的大量成就也为当地居民所知晓。

[ɪts][kleɪmz][ɑːn][ˈpʌblɪk][ˌlɪbəˈrælətɪ][wɪl][biː; bi]['betər][əˈpriːʃieɪtɪd];

its	claims	on	public	liberality	will	be	better	appreciated	;
它是	索赔	在	民众	自由主义	将要	是	更好的	感谢	;

人们会更好地理解它对公共自由的诉求；

[ænd; ənd][ðæt][noʊ][wʌn][huː][ɪz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ðə; ði][miːnz][wɪl]['hezɪteɪt][tuː; tə][kənˈtrɪbjuːt]

and	that	no	one	who	is	blessed	with	the	means	will	hesitate	to	contribute
和	那	不	一	WHO	是	蒙福	和	这	方法	将要	犹豫	到	贡献

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈbʌndəns],

of	his	abundance	,
的	他的	丰富	,

凡是有钱有势的人，都会毫不犹豫地捐献自己的财富。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði][səˈsaɪəti][tuː; tə]['kæri][aʊt][ɔːl][ðoʊz][ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l]['meʒərz][ɪnˈtendɪd]

so	as	to	enable	the	Society	to	carry	out	all	those	beneficial	measures	intended
所以	作为	到	使能够	这	社会	到	携带	出去	全部	那些	有利	措施	故意的

[fɔːr; fər][ðə; ði][əˌmiːliəˈreɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['tempərəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['puːrɚ]

for	the	amelioration	of	the	temporal	and	spiritual	condition	of	his	poorer
为了	这	改善	的	这	颞	和	精神	状况	的	他的	贫穷

[ænd; ənd][les]['feɪvərd]['breðrən],

and	less	favoured	brethren	,
和	较少的	受青睐	弟兄们	,

以便使该协会能够实施所有旨在改善其贫困和弱势弟兄们的物质和精神状况的有益措施，

[wɪtʃ][wɜːr; wər][prəˈpoʊzd][æt; ət][ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti],

which	were	proposed	at	the	formation	of	the	Society	,
哪个	是	建议的	在	这	形成	的	这	社会	,

这些提议是在学会成立之初提出的，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][wɪtʃ][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][bɪn][ˌhɪdərˈtuː][moʊst][rɪˈlʌktəntli][wɪdˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][baɪ]

but	from	which	it	has	been	hitherto	most	reluctantly	withheld	by
但	从	哪个	它	有	到过	迄今为止	最多	勉强	隐瞒	经过

[wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði]['rekwɪzɪt][fʌndz].

want	of	the	requisite	funds	.
想	的	这	必需品	资金	.

但由于缺乏必要的资金，这项拨款迄今为止一直被极不情愿地扣留着。

[ðə; ði]['treʒərər]['ɔːlsoʊ][begz][tuː; tə][ɪkˈspres][hɪz; ɪz][rɪˈgret][æt; ət][ðə; ði][smɔːl][əˈmaʊnt][kəˈlektɪd][ɪn]

The	Treasurer	also	begs	to	express	his	regret	at	the	small	amount	collected	in
这	财务主管	还	乞求	到	表达	他的	后悔	在	这	小的	数量	集	在

[ðə; ði][ɑːmz][bɑːksɪz][æt; ət][ðə; ði]['pærɪʃ][tʃɜːrtʃ],

the	ALMS	BOXES	at	the	Parish	Church	,
这	ALMS	盒子	在	这	教区	教会	,

司库也对教区教堂施舍箱中募集到的款项较少表示遗憾。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] [hu:] [ə'tend] [ðə; ði] ['sevrəl] ['sɜ:rvɪsɪz] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] ,

in	comparison	with	the	number	who	attend	the	several	services	;	it	is	gratifying	,
在	比较	和	这	数字	WHO	出席	这	一些	服务	;	它	是	可喜	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

与参加各项活动的人数相比，这令人欣慰。

[tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ɪn][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['instənsiz] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [ə'maʊnt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'pɑ:zɪtɪd]

to	observe	that	in	one	or	two	instances	a	larger	amount	has	been	deposited
到	观察	那	在	一	或者	二	实例	一个	更大的	数量	有	到过	已存

[æz; əz][ə; eɪ] [θæŋk] ['ɔ:fərɪŋ] — [ɪg'zæmpəlz] [wɪtʃ] ,

as	a	THANK	OFFERING	—	examples	which	,
作为	一个	感谢	提供	—	示例	哪个	,

注意到在一两起案例中，有较大金额的款项被存入作为感恩奉献——例如，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] , [meɪ] [bi:; bi] ['fri:kwəntli] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] ['eni] ['speʃ(ə)l]

it	is	hoped	,	may	be	frequently	followed	by	those	who	have	experienced	any	special
它	是	希望	,	可能	是	频繁地	随后	经过	那些	WHO	有	经验丰富的	任何	特别的

['blesɪŋz] .

blessings	.
祝福	.

希望那些经历过特殊福分的人能够经常遵循这一做法。

[ðə; ði] ['treʒərər] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['θæŋkfəli]

The	Treasurer	wishes	it	to	be	distinctly	understood	that	he	would	thankfully
这	财务主管	愿望	它	到	是	明显地	理解	那	他	会	谢天谢地

[rɪ'si:v] [doʊ'neɪʃənz][ɔ:r] [səb'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [haʊ'evər] [smɔ:l] [æn; ən] [ə'maʊnt] ,

receive	Donations	or	Subscriptions	of	however	small	an	amount	,
收到	捐款	或者	订阅	的	然而	小的	一个	数量	,

财务主管希望大家清楚地明白，无论金额大小，他都将衷心感谢所有捐款或订阅。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɔ:l]

as	it	is	the	wish	of	the	Society	to	afford	an	opportunity	to	ALL
作为	它	是	这	希望	的	这	社会	到	买得起	一个	机会	到	全部

['klæsɪz] [tu:; tə] [ə'sɪst] ,

CLASSES	to	assist	,
课程	到	协助	,

本协会希望为所有阶层提供协助的机会，

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðer; ðər]['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪl] [pər'mɪt] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

as	far	as	their	circumstances	will	permit	,	and	each	according	to	his
作为	远的	作为	他们的	情况	将要	允许	,	和	每个	根据	到	他的

['paʊər] ,

power	,
力量	,

在各自情况允许的范围内，并尽其所能，

[ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rðərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rk][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] .

in	the	furtherance	of	the	great	work	of	practical	Christian	charity	.
在	这	进一步	的	这	伟大的	工作	的	实际的	基督教	慈善机构	.

为了推进基督教慈善实践的伟大事业。

[pi:] . -

p	.	26
p	.	-

[ðə; ði] ['treʒərər] [ɪn] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kenzɪŋtən] ['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtɪŋ] [sə'saɪəti] .

The	Treasurer	in	Account	with	the	Kensington	District	Visiting	Society	.
这	财务主管	在	帐户	和	这	肯辛顿	区	访问	社会	.

肯辛顿地区探访协会的财务主管。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [ə'kaʊnt] . - .
SUBSCRIPTION **ACCOUNT** **.** **1845** **.**
订阅 帐户 . - .

订阅账户.1845。

[es] .
s **.**
s .

秒。

[diː] .
d **.**
d .

d.

[es] .
s **.**
s .

秒。

[diː] .
d **.**
d .

d.

Subscriptions377130
Subscriptions377130
Subscriptions377130

订阅377130

[di'pɔzits] [ɪn] [ɑːmz] [bɑːksɪz] : —
Deposits **in** **Alms** **Boxes** **:** **—**
存款 在 施舍 盒子 : —

施舍箱内的存款：—

[fɔːr; fər] January1174
For **January1174**
为了 January1174

1174年1月

February273
February273
February273

二月273

March319
March319
March319

3月319日

April1136
April1136
April1136

1136年4月

[meɪ] ([ɪn'kluːdɪŋ] ['hwit'sʌndi; -dei]) -
May **(** **including** **Whitsunday** **)** **9173**
可能 (包括 圣灵群岛) -

五月（包括圣灵降临节）9173

June187
June187
June187

187年6月

[dʒʊ'laɪ] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [θæŋk] ['ɔːfərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld]) -

July	(	including	a	Thank	Offering	on	the	recovery	of	a	Child	)	609
七月	(	包括	一个	感谢	提供	在	这	恢复	的	一个	孩子	)	-

七月（包括为一名儿童康复而举行的感恩奉献）609

August1153

August1153

August1153

1153年8月

September5127

September5127

September5127

9月5127日

October1171

October1171

October1171

1171年10月

November1160

November1160

November1160

1160年11月

December27439148

December27439148

December27439148

12月27439148

[ðə; ði] ['vɪkərz] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] , [ɑːn] ['krɪsməs] Day4152

The	Vicar's	proportion	of	Collection	at	Church	Door	,	on	Christmas	Day4152
这	牧师的	部分	的	收藏	在	教会	门	,	在	圣诞节	Day4152

圣诞节当天，牧师在教堂门口收取的捐款比例4152

[prə'duːs] [ʌv; əv] [seɪl] [ʌv; əv]['baɪbəlz][ænd; ənd] [prer] Books3156

Produce	of	Sale	of	Bibles	and	Prayer	Books3156
生产	的	销售	的	圣经	和	祷告	Books3156

圣经和祈祷书销售产品3156

[di'pɔzits] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] - Depositors26781

Deposits	received	from	636	Depositors26781
存款	已收到	从	-	Depositors26781

收到来自 636 位存款人的存款 26781

['ɪntrəst] [ɑːn] [di'pɔzits] [ɪn] ['seɪvɪŋz] - Bank2149

Interest	on	Deposits	in	Savings	'	Bank2149
兴趣	在	存款	在	节省	-	Bank2149

储蓄银行存款利息2149

['bæləns] [ɪn][hænd][ɑːn][læst] [koʊl] Account50

Balance	in	hand	on	last	Coal	Account50
平衡	在	手	在	最后的	煤炭	Account50

上次煤炭账户余额为50

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

英国国教肯辛顿地区巡视协会(Second Annual Report of the Kensington)
第2/3页

['ɪntrəst]	[ɑːn]	[ə'maʊnt]	[ɪn]	['seɪvɪŋz]	-	Bank2170
Interest	**on**	**amount**	**in**	**Savings**	**'**	**Bank2170**
兴趣	在	数量	在	节省	-	Bank2170

储蓄银行2170账户的利息

[kæʃ]	[frʌm; frəm]	[doʊ'neɪʃ(ə)n]	[fʌnd]	,	[tuː; tə]	[miːt]	DEFICIENCY3554£734861845	.
Cash	**from**	**Donation**	**Fund**	**,**	**to**	**meet**	**DEFICIENCY3554£734861845**	**.**
现金	从	捐款	基金	,	到	见面	DEFICIENCY3554£734861845	.

捐赠基金现金，用于弥补3554英镑734861845英镑的赤字。

[es]	.
s	**.**
s	.

秒。

[diː]	.
d	**.**
d	.

d.

[es]	.
s	**.**
s	.

秒。

[diː]	.
d	**.**
d	.

d.

['dɪstrɪkt]	[grænt]	[fɔːr; fər]	January4390
District	**Grants**	**for**	**January4390**
区	拨款	为了	January4390

1月4390号地区拨款

February3360
February3360
February3360

二月3360

March48190
March48190
March48190

3月48190

April44190
April44190
April44190

4月44190

May2820
May2820
May2820

2020年5月28日

June8150
June8150
June8150

6月8150

[dʒʊ'laɪ] , ['ɔ:gəst] , [sept] . , October2860
July , August , Sept . , October2860
七月 , 八月 , 九月 . , October2860

七月、八月、九月、十月2860

November47110
November47110
November47110

11月47110

December2250304190
December2250304190
December2250304190

12月2250304190

[peɪd] ['mɪstər] . - [fɔ:r; fər] - [tʌnz] 11½ [ˌsɪdʌblju:'ti:] . [ʌv; əv] [koʊl] , [dɪ'lɪvərd] [æt; ət] 28s .
Paid Mr . Stanham for 121 tons 11½ cwt . of Coals , delivered at 28s .
有薪酬的 先生 . - 为了 - 吨 11½ 公担 . 的 煤炭 , 发表 在 28s .
-
17042
-

已向斯坦汉姆先生支付121吨11.5英担煤炭的货款，交货价为28先令17042便士。

['dɪtoʊ]['mɪstər] . [ni:t] [fɔ:r; fər] - [tʌnz] [θri:][ˌsɪdʌblju:'ti:] .
Ditto Mr . Neate for 93 tons 3 cwt .
同上 先生 . 整洁 为了 - 吨 3 公担 .

同上，Neate 先生的重量为 93 吨 3 英担。

[æt; ət] 28s . -
at 28s . 13094
在 28s . -

28s.13094

['dɪtoʊ]['mɪstər] . ['beɪli] [fɔ:r; fər] - [tʌnz] - [ˌsɪdʌblju:'ti:] .
Ditto Mr . Bailey for 11 tons 14 cwt .
同上 先生 . 贝利 为了 - 吨 - 公担 .

贝利先生也一样，11吨14英担。

[æt; ət] 28s . -
at 28s . 1677
在 28s . -

第 28 节第 1677 条

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] - [dɪ'pɒzɪtəz] ['hævɪŋ] [left][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
Returned to 55 Depositors having left the parish ,
返回 到 - 存款人 拥有 左边 这 教区 ,

归还给55位已离开教区的储户，

[ɔ:r] ['hævɪŋ] [səb'skraɪbd] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][wʌn][ˌsɪdʌblju:'ti:] . -
or having subscribed less than the value of 1 cwt . 808
或者 拥有 已订阅 较少的 比 这 价值 的 1 公担 . -

或认购金额少于 1 cwt.808

[ɪk'spensɪz] : —
Expenses : —
开支 : —

支出：—

[bʊks] , ['prɪntɪŋ] , ['steɪʃəneri] , & [siː] . -
Books , Printing , Stationery , & c . 4601
图书 , 印刷 , 静止的 , & c . -

书籍、印刷品、文具等 4601

Collector25190
Collector25190
Collector25190

收藏家25190

['sʌndriz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [juːz][ʌv; əv] [bɔːrd] [ruːm] , & [siː] . -
Sundries , including use of Board Room , & c . 14192
杂项 , 包括 使用 的 木板 房间 , & c . -

杂项，包括使用会议室等。14192

[ɑːn][koʊl] [fʌnd] Account640
On Coal Fund Account640
在 煤炭 基金 Account640

关于煤炭基金账户640

[rɪ'siːvəz] [ʌv; əv] [di'pɔzits] [ɑːn][koʊl][ˌaɪˌsi'si] . 115610479£73486
Receivers of Deposits on Coal acc . 115610479£73486
接收器 的 存款 在 煤炭 acc . 115610479£73486

煤炭存款接收人 acc.115610479£73486

[dʒɑːn] ['ʃepəd] , ['treʒərər] ,
JOHN SHEPHARD , Treasurer ,
约翰 牧羊人 , 财务主管 ,

约翰·谢泼德，财务主管

['ælfred] - / [dʒɔːrdʒ] [wɔːrnər] } ['ɔːdɪtəz] .
ALFRED WADDILOVE / GEORGE WARNER } AUDITORS .
阿尔弗雷德 - / 乔治 华纳 } 审计员 .

ALFRED WADDILOVE / GEORGE WARNER } 审计师。

9th ['februeri] , - . [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [kə'rekt] .
9th February , 1846 . Examined and found correct .
9th 二月 , - . 检查 和 成立 正确的 .

1846年2月9日。经核实，属实。

[piː] . -
p . 27
p . -

第27页

[doʊ'neɪʃ(ə)n] [ə'kaʊnt] . - .
DONATION ACCOUNT . 1845 .
捐款 帐户 . - .

捐赠账户.1845。

[es] .
s .
s .

秒。

[diː] .
d .
d .

d.

['bæləns] [ɪn][hænd][frʌm; frəm][læst] Account9467
Balance in hand from last Account9467
平衡 在 手 从 最后的 Account9467

上期账户余额9467

Donations4161£1351281845 .
Donations4161£1351281845 .
Donations4161£1351281845 .

捐款4161英镑1351281845。

[es] .
s .
s .

秒。

[diː] .
d .
d .

d.

['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [loʊn] Library1500
Purchase of Books for a Loan Library1500
购买 的 图书 为了 一个 贷款 Library1500

为借阅图书馆购置图书1500

[kæʃ] [tuː; tə] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [miːt] DEFICIENCY3554
Cash to Subscription Account to meet DEFICIENCY3554
现金 到 订阅 帐户 到 见面 DEFICIENCY3554

向认购账户充值以弥补赤字3554

['bæləns] [ɪn] hand8574£135128
Balance in hand8574£135128
平衡 在 hand8574£135128

手头余额：8574英镑 135128英镑

[dʒɑːn] ['ʃepəd] , ['treʒərər] .
JOHN SHEPHARD , Treasurer .
约翰 牧羊人 , 财务主管 .

财务主管：约翰·谢泼德。

['ælfred] - / [dʒɔːrdʒ] [wɔːrnər] } ['ɔːdɪtəz] .
ALFRED WADDILOVE / GEORGE WARNER } Auditors .
阿尔弗雷德 - / 乔治 华纳 } 审计员 .

ALFRED WADDILOVE / GEORGE WARNER } 审计师。

9th ['februeri] , - . [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [kə'rekt] .
9th February , 1846 . Examined and found correct .
9th 二月 , - . 检查 和 成立 正确的 .

1846年2月9日。经核实，属实。

[piː] . -
p . 28
p . -

第28页

[ˌælfə'betɪkl] [lɪst] [ʌv; əv] [striːts] , & [siː] . ,
ALPHABETICAL LIST OF STREETS , & c . ,
按字母顺序排列 列表 的 街道 , & c . ,

街道名称字母顺序列表等

[ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['distrikts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
INCLUDED IN THE DISTRICTS OF THE
包括 在 这 地区 的 这

包含在以下地区内

['kenzɪŋtən] ['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtɪŋ] [sə'saɪəti] .
KENSINGTON DISTRICT VISITING SOCIETY .
肯辛顿 区 访问 社会 .

肯辛顿地区游客协会。

* * * ['membər] [ˌrekə'mend] ['eni] [keɪs] [fɔːr; fər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ɑːr; ər] [ri'kwestid] [tuː; tə] [steɪt]

*	*	*	**Members**	**recommending**	**any**	**case**	**for**	**inquiry**	**,**	**are**	**requested**	**to**	**state**
*	*	*	成员	推荐	任何	案件	为了	询问	,	是	请求	到	状态

[ɪgˈzæktli][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æplɪkənt] ,

exactly	**the**	**residence**	**of**	**the**	**applicant**	**,**
确切地	这	住宅	的	这	申请人	,

*** 建议对任何案件进行调查的会员，请准确说明申请人的居住地。

[ænd; ənd][ðə; ði][noʊ] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst] .

and	**the**	**No**	**.**	**of**	**the**	**District**	**from**	**the**	**following**	**list**	**.**
和	这	不	.	的	这	区	从	这	下列的	列表	.

以及下列列表中的地区编号。

* * * [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [rɪ'spektɪŋ] ['pɜːsənz] ['rezɪdənt] [ɪn] [striːts] , & [siː] . , [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [lɪst] ,

*	*	*	**Communications**	**respecting**	**persons**	**resident**	**in**	**Streets**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**not**	**in**	**this**	**list**	**,**
*	*	*	通讯	尊重	人	居民	在	街道	,	&	c	.	,	不是	在	这	列表	,

*** 与居住在街道等未列入此名单的居民有关的通讯，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] ['kenzɪŋtən] [ɔːr]

should	**be**	**made**	**to**	**the**	**Clergy**	**of**	**the**	**respective**	**portions**	**of**	**Kensington**	**or**
应该	是	制成	到	这	牧师	的	这	各自	部分	的	肯辛顿	或者

['nɒtɪŋ] [hɪl] .

Notting	**Hill**	**.**
记不清	爬坡道	.

应向肯辛顿或诺丁山相应区域的牧师提出申请。

[noʊ] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

No	**.**	**of**	**the**	**District**	**.**
不	.	的	这	区	.

区号。

['ædəm][ænd; ənd] [iːv] ['kɔtidʒz] , [haɪ] Street25

Adam	**and**	**Eve**	**Cottages**	**,**	**High**	**Street25**
亚当	和	前夕	小屋	,	高的	Street25

亚当和夏娃小屋，高街25号

['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [jɑːrd] , [haɪ] Street25

Adam	**and**	**Eve**	**Yard**	**,**	**High**	**Street25**
亚当	和	前夕	院子	,	高的	Street25

亚当和夏娃院子，高街25号

['ælbərt] [skwer] , Southend17

Albert	**Square**	**,**	**Southend17**
阿尔伯特	正方形	,	Southend17

阿尔伯特广场，绍森德17

['æniːz] [pleɪs] , ['duːks] Lane26

Annis	**Place**	**,**	**Duke's**	**Lane26**
安妮丝	地方	,	公爵的	Lane26

安妮斯广场，公爵巷26号

['bɔlz] [kɔːrt] , [haɪ] Street19

Ball's	**Court**	**,**	**High**	**Street19**
球的	法庭	,	高的	Street19

球场，高街19号

['bɑrloʊz] ['kɔtidʒz] , ['kenzɪŋtən] Square17

Barlow's	**Cottages**	**,**	**Kensington**	**Square17**
巴洛的	小屋	,	肯辛顿	Square17

巴洛小屋，肯辛顿广场17号

['bɜ:dz] ['kɔtidʒz] , ['du:ks] Lane26
Bird's Cottages , Duke's Lane26
鸟类 小屋 , 公爵的 Lane26

伯德小屋，公爵巷26号

['bɜ:dz] ['kɔtidʒz] , ['dʒenɪŋz] - Buildings4
Bird's Cottages , Jennings - Buildings4
鸟类 小屋 , 詹宁斯 - Buildings4

伯德小屋，詹宁斯大楼4

['braʊnz] ['bɪldɪŋz] , [haɪ] Street4
Brown's Buildings , High Street4
布朗的 建筑物 , 高的 Street4

布朗大厦，高街4号

Place26
Bullingham Place26
布林厄姆 Place26

布林厄姆广场26号

['kæmpdən] [stri:t] , [wʌn] – -
Campden Street , 1 – 1032
坎普登 街道 , 1 – -

坎普登街，1-1032

['kæmpdən] [stri:t] , - – end33
Campden Street , 11 – end33
坎普登 街道 , - – end33

坎普登街，11-33 号

['tʃænsəlɜ-z] Yard25
Chancellor's Yard25
校长的 Yard25

校长庭院25

[tʃɑ:rlz] Place15
Charles Place15
查尔斯 Place15

查尔斯广场15

[tʃɑ:rlz] Street12
Charles Street12
查尔斯 Street12

查尔斯街12号

[tʃɑ:rlz] [stri:t] (['lɪt(ə)l]) -
Charles Street (Little) 15
查尔斯 街道 (小的) -

查尔斯街（小）15

[tʃɑ:rlz] [stri:t] Cottages15
Charles Street Cottages15
查尔斯 街道 Cottages15

查尔斯街小屋15号

[tʃɜ:rtʃ] [kɔ:rt] , [noʊ] . [ˌtu:'tu:] , ['sɛvən] , [naɪn] , - [ænd; ənd] Galleries22
Church Court , No . 2 , 7 , 9 , 10 and Galleries22
教会 法庭 , 不 . 2 , 7 , 9 , - 和 Galleries22

教堂庭院2号、7号、9号、10号和画廊22

[pi:] . -
p . 29
p . -

[tʃɜːrtʃ] [kɔːrt] , [noʊ] . [θriː] , [fɔːr] , [sɪks] , [eɪt] , -

Church	Court	,	No	.	3	,	4	,	6	,	8	,	1223
教会	法庭	,	不	.	3	,	4	,	6	,	8	,	-

教堂庭院，3、4、6、8、1223号

[tʃɜːrtʃ] Lane27

Church	Lane27
教会	Lane27

教堂巷27号

[tʃɜːrtʃ] Street27

Church	Street27
教会	Street27

教堂街27号

['klɛrˌmɑːnt] Cottages35

Claremont	Cottages35
克莱蒙特	Cottages35

克莱蒙特小屋35

[kʊks] Lane16

Cooke's	Lane16
库克的	Lane16

库克巷16号

['kʌznz] - Cottages36

Cousins	'	Cottages36
表兄弟	-	Cottages36

表兄弟小屋36

['dɑːrks] Cottages4

Dark's	Cottages4
黑暗的	Cottages4

黑暗小屋4

Court20

Duckmanton	Court20
达克曼顿	Court20

达克曼顿法院20

Yard11

Duckmanton	Yard11
达克曼顿	Yard11

达克曼顿码头11

['duːks] Lane26

Duke's	Lane26
公爵的	Lane26

公爵巷26号

['dʌlˌwɪtʃ] Court26

Dulwich	Court26
达利奇	Court26

德威奇法院26

[edʒ] Place36

Edge	Place36
边缘	Place36

边缘广场36

['gɑːrdənɝz] Buildings20

Gardener's	Buildings20
园丁的	Buildings20

园丁的建筑20

[gɔːr] [leɪn] , [west] [saɪd] , [wʌn] – -
Gore Lane , West side , 1 – 201
血块 车道 , 西方 边 , 1 – -

戈尔巷西侧，1-201

[gɔːr] [leɪn] , [west] [saɪd] , - – -
Gore Lane , West side , 21 – 342
血块 车道 , 西方 边 , - – -

戈尔巷西侧，21-342

[gɔːr] [leɪn] , [west] [saɪd] , - – - .
Gore Lane , West side , 35 – 47 .
血块 车道 , 西方 边 , - – - .

戈尔巷西侧，35-47。

[iːst] side3
East side3
东方 side3

东侧3

['heɪnz] - Buildings17
Haines ' Buildings17
海恩斯 - Buildings17

海恩斯大楼17

['hɑːlənd] Place27
Holland Place27
荷兰 Place27

荷兰广场27

['hɑːlənd] Street28
Holland Street28
荷兰 Street28

荷兰街28号

Mews24
Hornton Mews24
霍顿 Mews24

霍顿巷24号

[hjuːz] - Cottages19
Hughes ' Cottages19
休斯 - Cottages19

休斯小屋19

['aɪvi] ['kɔtidʒz] , [gɔːr] Lane4
Ivy Cottages , Gore Lane4
常春藤 小屋 , 血块 Lane4

常春藤小屋，戈尔巷4号

[dʒeɪmz] [striːt] , [nɔːrθ] [saɪd] , [noʊ] . [wʌn] – [fɔːr] .
James Street , North side , No . 1 – 4 .
詹姆斯 街道 , 北 边 , 不 . 1 – 4 .

詹姆斯街，北侧，1-4号。

[iːst] [saɪd] , [wʌn] – -
East side , 1 – 212
东方 边 , 1 – -

东侧，1-212

[dʒeɪmz] [striːt] , [iːst] [saɪd] , [noʊ] . [θriː] – - .
James Street , East side , No . 3 – 10 .
詹姆斯 街道 , 东方 边 , 不 . 3 – - .

詹姆斯街东侧，3-10号。

[west] [saɪd] , [fɔːr] – -
West side , 4 – 109
西方 边 , 4 – -

西侧，4-109

[dʒeɪmz] [striːt] , [noʊ] . - – -
James Street , No . 11 – 2014
詹姆斯 街道 , 不 . - – -

詹姆斯街11号-2014

[dʒeɪmz] [striːt] , [west] [saɪd] , [noʊ] . - – - , - – -
James Street , West side , No . 11 – 14 , 21 – 2413
詹姆斯 街道 , 西方 边 , 不 . - – - , - – -

詹姆斯街西侧，11-14号，21-2413号

[dʒeɪmz] [striːt] Mews12
James Street Mews12
詹姆斯 街道 Mews12

詹姆斯街巷12号

['dʒenɪŋz] - ['bɪldɪŋz] , & [siː] . [noʊ] . [wʌn] – - , - – -
Jennings ' Buildings , & c . No . 1 – 23 , 37 – 634
詹宁斯 - 建筑物 , & c . 不 . 1 – - , - – -

詹宁斯大楼等，编号 1–23、37–634

['dʒenɪŋz] - ['bɪldɪŋz] , & [siː] . [noʊ] . - – -
Jennings ' Buildings , & c . No . 24 – 365
詹宁斯 - 建筑物 , & c . 不 . - – -

詹宁斯大楼等，第24-365号

[piː] . -
p . 30
p . -

第30页

['kenzɪŋtən] Place4
Kensington Place4
肯辛顿 Place4

肯辛顿广场4号

[kɪŋ] [striːt] , [west] [saɪd] , [noʊ] . [wʌn] – -
King Street , West side , No . 1 – 417
国王 街道 , 西方 边 , 不 . 1 – -

国王街西侧，1-417号

[kɪŋ] [striːt] , [west] [saɪd] , [noʊ] . [faɪv] – - , -
King Street , West side , No . 5 – 15 , 118
国王 街道 , 西方 边 , 不 . 5 – - , -

国王街西侧，5-15号，118

[kɪŋ] [striːt] , [iːst] [saɪd] , [noʊ] . - – -
King Street , East side , No . 16 – 2419
国王 街道 , 东方 边 , 不 . - – -

国王街东侧，16-2419号

[nɪbz] - Cottages25
Knibbs ' Cottages25
尼布斯 - Cottages25

尼布斯小屋25

['mɑːrkɪt] Court21
Market Court21
市场 Court21

市场广场21

[nuː] [kɔːrt] , ['dʒenɪŋz] - Buildings4
New Court , Jennings ' Buildings4
新的 法庭 , 詹宁斯 - Buildings4

新法院，詹宁斯大厦4

['nuːlənd] [striːt] , [iːst] side25
Newland Street , East side25
纽兰 街道 , 东方 side25

纽兰街东侧25号

['pæləs] [pleɪs] , [noʊ] . [eɪt] – -
Palace Place , No . 8 – 147
宫殿 地方 , 不 . 8 – -

宫殿广场8-147号

['pæləs] [pleɪs] ([rɪ'meɪndər]) [eɪt]
Palace Place (remainder) 8
宫殿 地方 (余) 8

宫殿广场（剩余部分）8

[piːl] [striːt] , [nɔːrθ] [saɪd] , [noʊ] . [wʌn] – -
Peel Street , North side , No . 1 – 2529
果皮 街道 , 北 边 , 不 . 1 – -

皮尔街北侧，1-2529号

[piːl] [striːt] , [saʊθ] [saɪd] , [noʊ] . [wʌn] – - , - – -
Peel Street , South side , No . 1 – 10 , 71 – 7531
果皮 街道 , 南 边 , 不 . 1 – - , - – -

皮尔街南侧，1-10号，71-7531

[piːl] [striːt] , [saʊθ] [saɪd] , [noʊ] . - – - , - – - , - – -
Peel Street , South side , No . 11 – 14 , 21 – 29 , 34 – 5130
果皮 街道 , 南 边 , 不 . - – - , - – - , - – -

皮尔街南侧，11-14号、21-29号、34-5130号

['fɪlɪˌmɔːr] Mews24
Phillimore Mews24
菲利莫尔 Mews24

菲利莫尔巷24号

['pleɪhaʊs] Yard4
Playhouse Yard4
过家家 Yard4

游乐场4

['præts] ['kɔtidʒz] , ['dʒenɪŋz] - Buildings4
Pratt's Cottages , Jennings ' Buildings4
普拉特的 小屋 , 詹宁斯 - Buildings4

普拉特小屋，詹宁斯大楼4

['rezərvwɑːr] Cottages36
Reservoir Cottages36
水库 Cottages36

水库小屋36

['rʌsəlz] Gardens10
Russell's Gardens10
罗素的 Gardens10

罗素花园10

['ʃɑːrps] ['kɔtidʒz] , ['dʒenɪŋz] - Buildings4
Sharp's Cottages , Jennings ' Buildings4
夏普的 小屋 , 詹宁斯 - Buildings4

夏普小屋，詹宁斯大楼4

['ʃɛpərdz] Gardens10
Shephard's **Gardens10**
牧羊人的 Gardens10

谢泼德花园10

['sʌməsit, -set] Yard25
Somerset **Yard25**
萨默塞特郡 Yard25

萨默塞特码头25

Southend16
Southend16
Southend16

绍森德16

['tævərn] Yard4
Tavern **Yard4**
酒馆 Yard4

酒馆庭院4

['tɔməs] Place4
Thomas **Place4**
托马斯 Place4

托马斯广场4

[trə'fælgər] Place16
Trafalgar **Place16**
特拉法加 Place16

特拉法加广场16号

- Place27
Wiple **Place27**
- Place27

威普尔广场27号

[jʌŋ] Street11
Young **Street11**
年轻的 Street11

杨街11号

[piː] . -
p **.** **31**
p . -

第31页

[lɪst] [ʌv; əv] [səb'skraɪbɚz] [ænd; ənd] ['doʊnərz] ,
LIST **OF** **SUBSCRIBERS** **AND** **DONORS** **,**
列表 的 订阅者 和 捐赠者 ,

订阅者和捐赠者名单

[kə'rektɪd] [tuː; tə] [dɪ'sembər] 31st , - .
Corrected **to** **December** **31st** **,** **1845** **.**
已更正 到 十二月 31st , - .

更正为 1845 年 12 月 31 日。

* * * [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ri'kwestid] [ðæt] ['eni] ['erər] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst] [meɪ] [biː; bi]['nəutifaid]
***** ***** ***** **It** **is** **particularly** **requested** **that** **any** **error** **in** **the** **following** **list** **may** **be** **notified**
* * * 它 是 特别 请求 那 任何 错误 在 这 下列的 列表 可能 是 已通知
[tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərər] [ɔːr] ['sekrətəriz] .
to **the** **Treasurer** **or** **Secretaries** **.**
到 这 财务主管 或者 秘书 .

*** 特别请求，如果以下列表中有任何错误，请通知财务主管或秘书。

*	*	*	[səb'skrɪpʃənz]	[ænd; ənd]	[doʊ'neɪʃənz]	[meɪ]	[biː; bi]	[peɪd]	['iːðər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['treʒərər]	,
Subscriptions			**and**		**Donations**	**may**	**be**	**paid**	**either**	**to**	**the**	**Treasurer**	**,**
订阅			和		捐款	可能	是	有薪酬的	任何一个	到	这	财务主管	,

['sekrətəriz]	,	[ɔːr]	[kə'lektər]	.
Secretaries	**,**	**or**	**Collector**	**.**
秘书	,	或者	集电极	.

*** 会费和捐款可以支付给财务主管、秘书或收款员。

[səb'skrɪpʃənz]	[meɪ]	[biː; bi]	['gɪv(ə)n]	[ɪn]	['feɪvər]	[ʌv; əv]	['eni]	[pər'tɪkjələr]	['dɪstrɪkt]	,	[ɪf]	[dɪ'zaɪrd]	.
Subscriptions	**may**	**be**	**given**	**in**	**favour**	**of**	**any**	**particular**	**District**	**,**	**if**	**desired**	**.**
订阅	可能	是	给定	在	偏爱	的	任何	特别的	区	,	如果	想要的	.

如有需要，捐款可指定捐赠给任何特定地区。

[doʊ'neɪʃənz]	.
Donations	**.**
捐款	.

捐款。

[səb'skrɪpʃənz]	.
Subscriptions	**.**
订阅	.

订阅。

[es]	.
s	**.**
s	.

秒。

[diː]	.
d	**.**
d	.

d.

[es]	.
s	**.**
s	.

秒。

[diː]	.
d	**.**
d	.

d.

[hɜːr; hər]	['mædʒəsti]	[ðə; ði]	Queen10100
Her	**Majesty**	**the**	**Queen10100**
她	威严	这	Queen10100

女王陛下10100

[eɪtʃ]	.	[ɑːr]	.	[eɪtʃ]	.	[ðə; ði]	['dʌtʃəs]	[ʌv; əv]	Kent1000
H	**.**	**R**	**.**	**H**	**.**	**the**	**Duchess**	**of**	**Kent1000**
H	.	拉	.	H	.	这	公爵夫人	的	Kent1000

肯特公爵夫人殿下1000

[eɪtʃ]	.	[ɑːr]	.	[eɪtʃ]	.	[ðə; ði]	['prɪnses]	Sophia500
H	**.**	**R**	**.**	**H**	**.**	**the**	**Princess**	**Sophia500**
H	.	拉	.	H	.	这	公主	Sophia500

索菲亚公主殿下500

[ðə; ði]	['venərəb(ə)l]	[ˌɑːrtʃ'diːkən]	[sin'klɛə]	,	['vɪkər]	[ænd; ənd]	President500
The	**Venerable**	**Archdeacon**	**Sinclair**	**,**	**Vicar**	**and**	**President500**
这	可敬	副主教	辛克莱	,	牧师	和	President500

尊敬的辛克莱尔大主教，牧师兼主席500

['æbəˌkrɑːmbi] , ['mɪstər] . , - , ['kenzɪŋtən] square330
Abercrombie , Mr . , 25 , Kensington square330
阿伯克龙比 , 先生 . , - , 肯辛顿 square330

阿伯克龙比先生，25岁，肯辛顿广场330号

['ɔːltən] , ['mɪstər] . , ['pæləs] gate100
Alton , Mr . , Palace gate100
奥尔顿 , 先生 . , 宫殿 gate100

奥尔顿先生，宫殿大门100

[ˌælɪg'zændər] , ['mɪstər] . , - , ['nɒtɪŋ] [hɪl] square500
Alexander , Mr . , 15 , Notting hill square500
亚历山大 , 先生 . , - , 记不清 爬坡道 square500

亚历山大先生，15岁，诺丁山广场500

[ˌælɪg'zændər] , [mɪs] , - , street110
Alexander , Miss , 26 , Hornton street110
亚历山大 , 错过 , - , 霍顿 street110

亚历山大小姐，26岁，霍顿街110号

['ɔːlstən] , ['mɪstər] . , [faɪv] , [haɪ] row110
Alston , Mr . , 5 , High row110
阿尔斯顿 , 先生 . , 5 , 高的 row110

阿尔斯顿先生，5岁，高排110

Anonymous800
Anonymous800
Anonymous800

匿名用户800

['ɑːrmˌstrɔːŋ] , ['mɪsɪz] . , - , ['ɝːlz] terrace110
Armstrong , Mrs . , 13 , Earl's terrace110
阿姆斯特朗 , 太太 . , - , 伯爵的 terrace110

阿姆斯特朗夫人，13岁，伯爵露台110

- , ['mɪsɪz] . [tiː] . [ɑːr] . , [noʊ'el] House220
Auldjo , Mrs . T . R . , Noel House220
- , 太太 . T . 拉 . , 诺埃尔 House220

Auldjo，TR夫人，Noel House220

['beɪli] , ['mɪstər] . [siː] , - , [haɪ] street110
Bailey , Mr . C , 45 , High street110
贝利 , 先生 . C , - , 高的 street110

贝利先生，C，45岁，高街110号

['beɪli] , ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . , [fɔːr] , ['nuːlənd] Terrace110
Bailey , Mr . W . , 4 , Newland Terrace110
贝利 , 先生 . W . , 4 , 纽兰 Terrace110

Bailey先生，W.，4号，新兰露台110

['bɑːləu] , ['kɜːrn(ə)l] , [eɪt] , ['lenərd] place220
Barlow , Colonel , 8 , Leonard place220
巴洛 , 上校 , 8 , 伦纳德 place220

巴洛上校，8，伦纳德广场220

['bɑːləu] , ['mɪstər] . [ef] . [piː] . , - , ['kenzɪŋtən] square220
Barlow , Mr . F . P . , 24 , Kensington square220
巴洛 , 先生 . F . P . , - , 肯辛顿 square220

巴洛先生，FP，24岁，肯辛顿广场220

['bɑːləu] , ['mɪsɪz] . [ef] . [piː] . , ditto220
Barlow , Mrs . F . P . , ditto220
巴洛 , 太太 . F . P . , ditto220

巴洛夫人，FP，同上220

['bɑːləu] , ['mɪstər] . [dʒeɪmz][piː] . , [haid] [pɑːrk] gate220

Barlow	,	Mr	.	James	P	. ,	Hyde	park	gate220
巴洛	,	先生	.	詹姆斯	P	. ,	海德	公园	gate220

巴洛先生，詹姆斯·P.，海德公园220号门

[piː] . -

p	.	32
p	.	-

第32页

['diˈiˈes] ['bɑːrz] , ['mɪsɪz] , - , ['ʌpər] ['fɪlɪˌmɔːr] place111

Des	Barres	,	Misses	,	19	,	Upper	Phillimore	place111
德斯	巴雷斯	,	小姐们	,	-	,	上	菲利莫尔	place111

Des Barres, Misses, 19, 上菲利莫尔 place111

['bæroʊ] , ['mɪstər] . , ['kenzɪŋtən] palace110

Barrow	,	Mr	. ,	Kensington	palace110
巴罗	,	先生	. ,	肯辛顿	palace110

巴罗先生，肯辛顿宫110

['bæroʊ] , ['mɪsɪz] . , ditto110

Barrow	,	Mrs	. ,	ditto110
巴罗	,	太太	. ,	ditto110

巴罗夫人，同上110

['beɪfɔːrd] , ['dreɪv, 'dɑːktɚ] . , [diː] . [siː] . [el] . , [wʌn] , villas100

Bayford	,	Dr	. ,	D	.	C	.	L	. ,	1	,	Hornton	villas100
贝福德	,	博士	. ,	D	.	C	.	L	. ,	1	,	霍顿	villas100

Bayford博士，DCL，1号，Hornton Villas100

['beɪfɔːrd] , ['mɪsɪz] . , [sɪks] , ['ʌpər] villas110

Bayford	,	Mrs	. ,	6	,	Upper	Hornton	villas110
贝福德	,	太太	. ,	6	,	上	霍顿	villas110

贝福德夫人，6号，上霍顿别墅110

['beɪnz] , ['mɪsɪz] . , ['sɛvən] , ['loʊər] ['nɒtɪŋ] [hɪl] terrace100

Baynes	,	Mrs	. ,	7	,	Lower	Notting	hill	terrace100
贝恩斯	,	太太	. ,	7	,	降低	记不清	爬坡道	terrace100

贝恩斯夫人，7号，下诺丁山露台100

['biːtʃˌkrɔːft] , ['mɪsɪz] . , - , ['nɒtɪŋ] [hɪl] square110

Beachcroft	,	Mrs	. ,	17	,	Notting	hill	square110
比奇克罗夫特	,	太太	. ,	-	,	记不清	爬坡道	square110

比奇克罗夫特夫人，17岁，诺丁山广场110

['biːtʃˌkrɔːft] , ['mɪstər] . [siː] . , [haɪ] [striːt] , ['nɒtɪŋ] hill110

Beachcroft	,	Mr	.	C	. ,	High	street	,	Notting	hill110
比奇克罗夫特	,	先生	.	C	. ,	高的	街道	,	记不清	hill110

Beachcroft，C.先生，诺丁山高街110

['biːθəm] , ['mɪsɪz] . , ['sɛvən] , ['ɛdwərdz] - square100

Beetham	,	Mrs	. ,	7	,	Edwardes	'	square100
比瑟姆	,	太太	. ,	7	,	爱德华兹	-	square100

比瑟姆夫人，7号，爱德华兹广场100

[bel] , ['mɪsɪz] . , - , ['kenzɪŋtən] square220

Bell	,	Mrs	. ,	15	,	Kensington	square220
钟	,	太太	. ,	-	,	肯辛顿	square220

贝尔夫人，15岁，肯辛顿广场220

[bel] , [mɪs] , - , street110

Bell	,	Miss	,	27	,	Hornton	street110
钟	,	错过	,	-	,	霍顿	street110

贝尔小姐，27岁，霍顿街110号

- , ['mɪstər] . , ['nuːlənd] place110

Bellworthy	,	Mr	.	,	Newland	place110
-	,	先生	.	,	纽兰	place110

贝尔沃西先生，纽兰广场110号

['benɪŋtən] , ['mɪstər] . , [ˌtuːˈtuː] , ['mɔːlbərə] terrace110

Bennington	,	Mr	.	,	2	,	Marlborough	terrace110
本宁顿	,	先生	.	,	2	,	马尔堡	terrace110

本宁顿先生，2号，马尔伯勒露台110

['bɛntli] , ['mɪsɪz] . , - , ['hɑːlənd] street100

Bentley	,	Mrs	.	,	11	,	Holland	street100
宾利	,	太太	.	,	-	,	荷兰	street100

本特利夫人，荷兰街11号100

['beri] , [mɪs] , - , ['kenzɪŋtən] square110

Berry	,	Miss	,	39	,	Kensington	square110
浆果	,	错过	,	-	,	肯辛顿	square110

贝瑞小姐，39岁，肯辛顿广场110号

['bɪgɜ˞] , ['mɪstər] . [dʒeɪ] . , [θriː] , ['ælən] terrace220

Biggar	,	Mr	.	J	.	,	3	,	Allen	terrace220
比格尔	,	先生	.	J	.	,	3	,	艾伦	terrace220

Biggar，J.先生，3，Allen露台220

['bɪgɜ˞] , ['mɪsɪz] . , ditto220

Biggar	,	Mrs	.	,	ditto220
比格尔	,	太太	.	,	ditto220

Biggar 夫人，同上220

[bɜːrtʃ] , ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . , [faɪv] , Terrace110

Birch	,	Mr	.	W	.	,	5	,	Terrace110
桦木	,	先生	.	W	.	,	5	,	Terrace110

W. Birch 先生，5 号，Terrace110

[bɜːrd] , ['mɪstər] . [es] . , villa220

Bird	,	Mr	.	S	.	,	Hornton	villa220
鸟	,	先生	.	S	.	,	霍顿	villa220

Bird先生，S.，霍顿别墅220

[blɪs] , ['mɪsɪz] . , [fɔːr] , ['ædɪsən] road220

Bliss	,	Mrs	.	,	4	,	Addison	road220
极乐	,	太太	.	,	4	,	艾迪生	road220

布利斯夫人，4号，艾迪生路220

['baʊdlər] , ['mɪsɪz] . [siː] . , [groʊv] ['terəs] , ['nɒtɪŋ] hill100

Bowdler	,	Mrs	.	C	.	,	Grove	terrace	,	Notting	hill100
鲍德勒	,	太太	.	C	.	,	树林	阳台	,	记不清	hill100

鲍德勒夫人，C.，格罗夫露台，诺丁山100

['bɔɪntən] , ['mɪsɪz] . , - , ['glɑːstər] terrace100

Boynton	,	Mrs	.	,	12	,	Gloucester	terrace100
博因顿	,	太太	.	,	-	,	格洛斯特	terrace100

博因顿夫人，12号，格洛斯特露台100

[brə'bænt] , ['mɪstər] . , - , ['læd͵broʊk] terrace110

Brabant	,	Mr	.	,	12	,	Ladbroke	terrace110
布拉班特	,	先生	.	,	-	,	立博	terrace110

布拉班特先生，12号，拉德布罗克露台110

[briːz] , ['mɪstər] . , - , [haɪ] street100

Breeze	,	Mr	.	,	19	,	High	street100
微风	,	先生	.	,	-	,	高的	street100

布里兹先生，19岁，高街100号

['bruːər] , ['mɪstər] . , - , [haɪ] row100
Brewer , Mr . , 10 , High row100
酿酒师 , 先生 . , - , 高的 row100

布鲁尔先生，10，高排100

[bruːs] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . , - , ['loʊər] ['fɪlɪˌmɔːr] - place110
Bruce , Dr . , 29 , Lower Phillimore - place110
布鲁斯 , 博士 . , - , 降低 菲利莫尔 - place110

Bruce博士，29岁，Lower Phillimore-place110

['bʌkli] , [mɪs] , [faɪv] , ['ɔrm] square220
Buckley , Miss , 5 , Orme square220
巴克利 , 错过 , 5 , 奥尔姆 square220

巴克利，密西西比州，5，奥姆广场220

['bʌkli] , ['mɪstər] . [tiː] . ['dʌbljuː] . , ditto220
Buckley , Mr . T . W . , ditto220
巴克利 , 先生 . T . W . , ditto220

巴克利先生，TW，同上220

['bʌkˌmæstɚ] , ['mɪsɪz] . , - , ['hɑːlənd] street220
Buckmaster , Mrs . , 16 , Holland street220
巴克马斯特 , 太太 . , - , 荷兰 street220

巴克马斯特夫人，16岁，荷兰街220号

['bɝːnəl] , [rev] . [es] . -
Burnell , Rev . S . 110
伯内尔 , 牧师 . S . -

伯内尔牧师，S.110

['bɝːt] , ['mɪsɪz] . , - , ['lænzdajn] terrace100
Burt , Mrs . , 10 , Lansdowne terrace100
伯特 , 太太 . , - , 兰斯当 terrace100

伯特夫人，10号，兰斯当露台100

['bʌtlɪn] , ['mɪsɪz] . , Ealing220
Butlin , Mrs . , Ealing220
巴特林 , 太太 . , Ealing220

巴特林夫人，伊灵220

['kɔnrɔi] , [sɜːr][dʒɑːn] , [bɑːrt] . ([viː] . [piː] .) , ['vɪkərɪdʒ] place500
Conroy , Sir John , Bart . (V . P .) , Vicarage place500
康罗伊 , 先生 约翰 , 巴特 . (V . P .) , 牧师住宅 place500

康罗伊爵士，约翰，男爵（副总统），牧师住宅广场500

['kɔnrɔi] , ['leɪdi] , ditto100
Conroy , Lady , ditto100
康罗伊 , 女士 , ditto100

康罗伊，女士，同上100

['kɑːlkət] , ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . , [ðə; ði] Mall110
Callcott , Mr . W . H . , The Mall110
卡尔科特 , 先生 . W . H . , 这 Mall110

卡尔科特，WH先生，《购物中心110》

[piː] . -
p . 33
p . -

第33页

['kɑːlkət] , [mɪs] , [ðə; ði] Mall110
Callcott , Miss , The Mall110
卡尔科特 , 错过 , 这 Mall110

卡尔科特，密西西比州，购物中心110

['kɑːlkət] , [mɪs] [ə; eɪ] . , ditto110
Callcott , Miss A . , ditto110
卡尔科特 , 错过 一个 . , ditto110

卡尔科特小姐，A.，同上110

['kæmdən] , ['mɪsɪz] . , [faɪv] , ['ælən] terrace100
Camden , Mrs . , 5 , Allen terrace100
卡姆登 , 太太 . , 5 , 艾伦 terrace100

卡姆登夫人，5号，艾伦露台100

- , ['mɪsɪz] . [ɑːr] . , - , street110
Casamajor , Mrs . R . , 13 , Hornton street110
- , 太太 . 拉 . , - , 霍顿 street110

Casamajor, Mrs. R., 13, Hornton street110

['tʃɑːmɝz] , ['mɪsɪz] . -
Chalmers , Mrs . 110
查尔默斯 , 太太 . -

查尔默斯夫人，110

['tʃestərtən] , ['mɪstər] . , - , [jʌŋ] street100
Chesterton , Mr . , 14 , Young street100
切斯特顿 , 先生 . , - , 年轻的 street100

切斯特顿先生，14岁，杨街100号

['tʃɪzəm] , ['mɪstər] . , - , ['bedfərd] place110
Chisholm , Mr . , 30 , Bedford place110
奇泽姆 , 先生 . , - , 贝德福德 place110

奇泽姆先生，30岁，贝德福德广场110号

['klɑːrk] , ['mɪstər] . , - , ['kenzɪŋtən] square300
Clarke , Mr . , 17 , Kensington square300
克拉克 , 先生 . , - , 肯辛顿 square300

克拉克先生，17岁，肯辛顿广场300号

[kloʊz] , ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [diː] . , [wʌn] , ['bedfərd] place110
Close , Mr . J . D . , 1 , Bedford place110
关闭 , 先生 . J . D . , 1 , 贝德福德 place110

克洛斯先生，JD，1号，贝德福德广场110

['kɑːd] , ['mɪsɪz] . ['hærisn] , - , ['kæmpdən] [hɪl] villas100
Codd , Mrs . Harrison , 10 , Campden hill villas100
科德 , 太太 . 哈里森 , - , 坎普登 爬坡道 villas100

科德夫人，哈里森，10号，坎普登山别墅100

['kɑːd] , [mɪs] , ditto100
Codd , Miss , ditto100
科德 , 错过 , ditto100

科德小姐，同上100

[koʊl] , ['mɪstər] . [eɪtʃ] . , - , ['nɒtɪŋ] [hɪl] square110
Cole , Mr . H . , 24 , Notting hill square110
油菜 , 先生 . H . , - , 记不清 爬坡道 square110

科尔先生，H.，24岁，诺丁山广场110号

- , ['mɪsɪz] . , - , [jʌŋ] street50
Collyhole , Mrs . , 14 , Young street50
- , 太太 . , - , 年轻的 street50

科利霍尔夫人，14岁，杨街50号

['kɑːmptən] , [mɪs] , - , ['loʊər] ['fɪlɪˌmɔːr] place50
Compton , Miss , 20 , Lower Phillimore place50
康普顿 , 错过 , - , 降低 菲利莫尔 place50

康普顿，密西西比州，20岁，下菲利莫尔广场50

['kʊk] , ['mɪsɪz] . , - , ['skɑːrzˌdeɪl] terrace110

Cooke	,	Mrs	.	,	12	,	Scarsdale	terrace110
库克	,	太太	.	,	-	,	斯卡斯代尔	terrace110

库克夫人，12岁，斯卡斯代尔露台110

[kuːm] , ['mɪstər] . , [faɪv] , ['ʌpər] ['fɪlɪˌmɔːr] place100

Coombe	,	Mr	.	,	5	,	Upper	Phillimore	place100
库姆	,	先生	.	,	5	,	上	菲利莫尔	place100

库姆先生，地址：菲利莫尔上广场5号100

[koʊp] , ['mɪstər] . [siː] . ['dʌbljuː] . , [naɪn] , [haid] [pɑːrk] [geɪt] , south220

Cope	,	Mr	.	C	.	W	.	,	9	,	Hyde	park	gate	,	south220
应付	,	先生	.	C	.	W	.	,	9	,	海德	公园	门	,	south220

科佩先生，CW，海德公园门9号，南220

['kɔːdə] , ['mɪsɪz] . , - , [haɪ] street110

Corder	,	Mrs	.	,	32	,	High	street110
卡德	,	太太	.	,	-	,	高的	street110

科德夫人，32岁，高街110号

[kɔːrˈnel] , ['mɪstər] . , [wʌn] , ['kænɪŋ] place110

Cornell	,	Mr	.	,	1	,	Canning	place110
康奈尔大学	,	先生	.	,	1	,	罐头	place110

康奈尔先生，1号，坎宁广场110

['kɑːt(ə)n] , ['mɪstər] . , - , ['kenzɪŋtən] square220

Cotton	,	Mr	.	,	10	,	Kensington	square220
棉布	,	先生	.	,	-	,	肯辛顿	square220

Cotton先生，10号，肯辛顿广场220

[ˈkuːpə] , ['mɪstər] . , [sɪks] , ['kæmpdən] [hɪl] villas100

Cowper	,	Mr	.	,	6	,	Campden	hill	villas100
考珀	,	先生	.	,	6	,	坎普登	爬坡道	villas100

考珀先生，6号，坎普登山别墅100

[kreɪn] , ['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] , - , ['skɑːrzˌdeɪl] terrace110

Crane	,	Mrs	.	and	Miss	,	16	,	Scarsdale	terrace110
起重机	,	太太	.	和	错过	,	-	,	斯卡斯代尔	terrace110

克莱恩夫人和小姐，16岁，斯卡斯代尔露台110

[krɔːs] , [mɪs] , [ðə; ði] Terrace300

Crosse	,	Miss	,	The	Terrace300
克罗斯	,	错过	,	这	Terrace300

克罗斯小姐，露台300

[diːn] , ['mɪsɪz] . , - , ['loʊər] ['fɪlɪˌmɔːr] place110

Deane	,	Mrs	.	,	24	,	Lower	Phillimore	place110
迪恩	,	太太	.	,	-	,	降低	菲利莫尔	place110

迪恩夫人，24岁，下菲利莫尔广场110号

[dɪsbraʊ] , [mɪs] , ['kenzɪŋtən] palace220

Disbrowe	,	Miss	,	Kensington	palace220
迪斯布罗	,	错过	,	肯辛顿	palace220

迪斯布罗小姐，肯辛顿宫220

['daʊnɪŋ] , ['mɪstər] . , [fɔːr] , ['loʊər] ['fɪlɪˌmɔːr] place100

Downing	,	Mr	.	,	4	,	Lower	Phillimore	place100
唐宁	,	先生	.	,	4	,	降低	菲利莫尔	place100

唐宁先生，4号，下菲利莫尔广场100

[dreɪk] , ['mɪstər] . [dʒeɪ] . , ['lædˌbroʊk] road110

Drake	,	Mr	.	J	.	,	Ladbroke	road110
德雷克	,	先生	.	J	.	,	立博	road110

德雷克先生，J.，拉德布罗克路110号

[dəˈrænt] , [ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [haid] [pɑːrk] gate110

Durant	,	Major	-	General	,	Hyde	park	gate110
杜兰特	,	主要的	-	一般的	,	海德	公园	gate110

杜兰特少将，海德公园110号门

['ɛliːət] , ['mɪsɪz] . , - , ['nɒtɪŋ] [hɪl] terrace50

Elliott	,	Mrs	.	,	26	,	Notting	hill	terrace50
埃利奥特	,	太太	.	,	-	,	记不清	爬坡道	terrace50

艾略特夫人，26岁，诺丁山露台50号

- , ['mɪstər] . , [sɪks] , [bɔɪn] terrace110

Escombe	,	Mr	.	,	6	,	Boyne	terrace110
-	,	先生	.	,	6	,	博因	terrace110

埃斯科姆先生，6号，博因露台110

- , [mɪs] , - , ['loʊər] ['fɪlɪˌmɔːr] place110

Farrance	,	Miss	,	26	,	Lower	Phillimore	place110
-	,	错过	,	-	,	降低	菲利莫尔	place110

法兰斯小姐，26岁，下菲利莫尔广场110号

[fɪntʃ] , ['mɪstər] . , [θriː] , ['meɪdliː] villas110

Finch	,	Mr	.	,	3	,	Madeley	villas110
芬奇	,	先生	.	,	3	,	马德利	villas110

芬奇先生，3号，马德利别墅110

[fɔːrbz] , ['mɪstər] . [dʒeɪ] . , [fɔːr] , ['ælən] terrace100

Forbes	,	Mr	.	J	.	,	4	,	Allen	terrace100
福布斯	,	先生	.	J	.	,	4	,	艾伦	terrace100

福布斯先生，J.，4号，艾伦露台100

[fɔːrbz] , ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . , ditto100

Forbes	,	Mrs	.	J	.	,	ditto100
福布斯	,	太太	.	J	.	,	ditto100

福布斯夫人，J.，同上100

[piː] . -

p	.	34
p	.	-

第34页

[fɔːrbz] , ['mɪsɪz] . [ɑːr] . , [haid] [pɑːrk] [geɪt] south110

Forbes	,	Mrs	.	R	.	,	Hyde	park	gate	south110
福布斯	,	太太	.	拉	.	,	海德	公园	门	south110

福布斯夫人，R.，海德公园南门110

[fɔːrbz] , ['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] , [ˌtuːˈtuː] , ditto100

Forbes	,	Mrs	.	and	Miss	,	2	,	ditto100
福布斯	,	太太	.	和	错过	,	2	,	ditto100

福布斯夫人和小姐，2，同上100

[fɔːrbz] , [kæpt] . [siː] . , [wʌn] , ditto110

Forbes	,	Capt	.	C	.	,	1	,	ditto110
福布斯	,	船长	.	C	.	,	1	,	ditto110

福布斯，C.上尉，1，同上110

['fɔːrtʃən] , [mɪs] , [ˌtuːˈtuː] , ['bedfərd] place50

Fortune	,	Miss	,	2	,	Bedford	place50
财富	,	错过	,	2	,	贝德福德	place50

Fortune，小姐，2，贝德福德广场50

[friːm] , [mɪs] , - , [haɪ] street50

Freem	,	Miss	,	23	,	High	street50
弗里姆	,	错过	,	-	,	高的	street50

弗里姆小姐，23岁，高街50号

[frɔːst] , ['draɪv, 'dɑːktɘ˞] . , [faɪv] , ['læd,broʊk] grove106

Frost	,	Dr	.	,	5	,	Ladbroke	grove106
霜	,	博士	.	,	5	,	立博	grove106

弗罗斯特博士，5号，拉德布罗克格罗夫106

['gærɘ˞d] , ['mɪstər] . , - , ['nɒtɪŋ] [hɪl] square500

Garrard	,	Mr	.	,	18	,	Notting	hill	square500
加拉德	,	先生	.	,	-	,	记不清	爬坡道	square500

加拉德先生，18岁，诺丁山广场500

[dʒiː] , ['mɪsɪz] . [dʒɑːn] , [faɪv] , [vɪk'tɔːriə] road110

Gee	,	Mrs	.	John	,	5	,	Victoria	road110
吉	,	太太	.	约翰	,	5	,	维多利亚	road110

吉夫人，约翰，维多利亚路110号5号

[dʒɔːrdʒ] , ['mɪstər] . , [fɔːr] , villas110

George	,	Mr	.	,	4	,	Hornton	villas110
乔治	,	先生	.	,	4	,	霍顿	villas110

乔治先生，4号，霍顿别墅110

[glɔɪn] , ['mɪstər] . , [faɪv] , Terrace110

Gloyne	,	Mr	.	,	5	,	Terrace110
格洛因	,	先生	.	,	5	,	Terrace110

格洛伊恩先生，5号，110露台

['gɑːdfri] , ['mɪstər] . , [θriː] , ['sʌməsit, -set] terrace106

Godfrey	,	Mr	.	,	3	,	Somerset	terrace106
戈弗雷	,	先生	.	,	3	,	萨默塞特郡	terrace106

戈弗雷先生，3号，萨默塞特露台106

[gʊd] , ['mɪstər] . , ['pæləs] Green300

Good	,	Mr	.	,	Palace	Green300
好的	,	先生	.	,	宫殿	Green300

好先生，Palace Green300

['gɔrəm] , ['mɪstər] . , [faɪv] , [haɪ] street50

Gorham	,	Mr	.	,	5	,	High	street50
戈勒姆	,	先生	.	,	5	,	高的	street50

戈勒姆先生，高街5号

[gɑːs] , [mɪs] , ['vɪkərɪdʒ] place220

Goss	,	Miss	,	Vicarage	place220
戈斯	,	错过	,	牧师住宅	place220

戈斯小姐，牧师住宅220号

[^ɔə] , ['mɪstər] . , ['nɒːlənd] Nursery26

Gower	,	Mr	.	,	Norland	Nursery26
高尔	,	先生	.	,	诺兰德	Nursery26

高尔先生，诺兰苗圃26

[griːn] , [mɪs] , - , street110

Green	,	Miss	,	17	,	Hornton	street110
绿色的	,	错过	,	-	,	霍顿	street110

格林小姐，17岁，霍顿街110号

['grɪfɪθs] , [mɪs] , [naɪn] , [tʃɜːrtʃ] street100

Griffiths	,	Miss	,	9	,	Church	street100
格里菲斯	,	错过	,	9	,	教会	street100

格里菲斯小姐，9岁，教堂街100号

['hoʊp,taʊn] , ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] , [nɪdri] lodge110

Hopetoun	,	Countess	of	,	Niddry	lodge110
霍普顿	,	伯爵夫人	的	,	尼德里	lodge110

霍普顿，尼德利旅馆伯爵夫人 110

['heɪnz] , ['mɪstər] . [dʒɑ:n] , [haɪ] street100

Haines	,	Mr	.	John	,	High	street100
海恩斯	,	先生	.	约翰	,	高的	street100

海恩斯先生，约翰，高街100号

['hɑ:rdənbɜ:rg] , [mɪs] , [naɪn] , ['nɒ:lənd] terrace50

Hardenberg	,	Miss	,	9	,	Norland	terrace50
哈登伯格	,	错过	,	9	,	诺兰德	terrace50

哈登伯格，密西西比州，9岁，诺兰露台50

['hɑ:rdmən] , ['mɪsɪz] . , - , ['ʌpər] ['fɪlɪˌmɔ:r] place100

Hardman	,	Mrs	.	,	30	,	Upper	Phillimore	place100
哈德曼	,	太太	.	,	-	,	上	菲利莫尔	place100

哈德曼夫人，30岁，上菲利莫尔广场100号

['hɑ:rˌdwɪk] , ['draɪv, 'dɑ:ktɘ] . , - , ['loʊər] ['fɪlɪˌmɔ:r] place110

Hardwick	,	Dr	.	,	28	,	Lower	Phillimore	place110
哈德威克	,	博士	.	,	-	,	降低	菲利莫尔	place110

哈德威克博士，28岁，下菲利莫尔广场110号

['hɑ:rpər] , ['mɪstər] . , - , ['kenzɪŋtən] square220

Harper	,	Mr	.	,	21	,	Kensington	square220
哈珀	,	先生	.	,	-	,	肯辛顿	square220

哈珀先生，21岁，肯辛顿广场220

['hɑ:rpər] , ['mɪsɪz] . , ditto110

Harper	,	Mrs	.	,	ditto110
哈珀	,	太太	.	,	ditto110

哈珀夫人，同上110

['hærisn] , ['mɪstər] . , [θri:] , [ˌes 'ti:] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] terrace220

Harrison	,	Mr	.	,	3	,	St	.	George's	terrace220
哈里森	,	先生	.	,	3	,	英石	.	乔治的	terrace220

哈里森先生，3号，圣乔治露台220

['hærisn] , [mɪs] , ditto50

Harrison	,	Miss	,	ditto50
哈里森	,	错过	,	ditto50

Harrison，小姐，同上50

['hærisn] , [mɪs] [ɪ'laɪzə] , ditto26

Harrison	,	Miss	Eliza	,	ditto26
哈里森	,	错过	伊丽莎	,	ditto26

哈里森，伊丽莎小姐，同上26

['hɑ:rvi] , ['mɪsɪz] . , [haɪ] [stri:t] , ['nɒtɪŋ] hill100

Harvey	,	Mrs	.	,	High	street	,	Notting	hill100
哈维	,	太太	.	,	高的	街道	,	记不清	hill100

哈维夫人，诺丁山高街100

[heɪ] , ['mɪstər] . , [wʌn] , Terrace220

Hay	,	Mr	.	,	1	,	Terrace220
干草	,	先生	.	,	1	,	Terrace220

海伊先生，1号，Terrace220

[heinz] , ['mɪsɪz] . , [ˌtu:'tu:] , ['nɒ:lənd] square100

Haynes	,	Mrs	.	,	2	,	Norland	square100
海恩斯	,	太太	.	,	2	,	诺兰德	square100

海恩斯夫人，2号，诺兰广场100

[hi:l] , ['mɪsɪz] . , - , ['nɒtɪŋ] [hɪl] terrace220

Heale	,	Mrs	.	,	14	,	Notting	hill	terrace220
治愈	,	太太	.	,	-	,	记不清	爬坡道	terrace220

希尔夫人，14岁，诺丁山露台220

['hepbɜːrn] , ['mɪsɪz] . , ['sɛvən] , ['ælən] terrace10050

Hepburn	,	Mrs	.	,	7	,	Allen	terrace10050
赫本	,	太太	.	,	7	,	艾伦	terrace10050

赫本夫人，7号，艾伦露台10050

[hɛsi] , [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . , - , ['kenzɪŋtən] square110

Hessey	,	Rev	.	Dr	.	,	27	,	Kensington	square110
赫西	,	牧师	.	博士	.	,	-	,	肯辛顿	square110

赫西牧师博士，27岁，肯辛顿广场110

['hjuːɚd] , ['mɪsɪz] . , [faɪv] , [jʌŋ] street110

Heward	,	Mrs	.	,	5	,	Young	street110
休沃德	,	太太	.	,	5	,	年轻的	street110

休沃德夫人，杨街5号110

['hɪgɪnz] , ['mɪsɪz] . , [ˌtuː'tuː] , ['nuːlənd] terrace100

Higgins	,	Mrs	.	,	2	,	Newland	terrace100
希金斯	,	太太	.	,	2	,	纽兰	terrace100

希金斯夫人，2号，纽兰露台100

['hɪntʃklɪf] , ['mɪstər] . , [wʌn] , ['nɒtɪŋ] [hɪl] ['terəs]

Hinchcliffe	,	Mr	.	,	1	,	Notting	hill	terrace
欣克利夫	,	先生	.	,	1	,	记不清	爬坡道	阳台

欣克利夫先生，诺丁山露台1号

l10

l10

l10

l10

[piː] . -

p	.	35
p	.	-

第35页

[hoʊlmz] , [mɪs] , ['raɪts] lane140

Holmes	,	Miss	,	Wright's	lane140
福尔摩斯	,	错过	,	赖特的	lane140

霍姆斯小姐，赖特巷140

['hɔːsli] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['fæməli] , [wʌn] , [haɪ] row200

Horsley	,	Mr	.	and	Family	,	1	,	High	row200
霍斯利	,	先生	.	和	家庭	,	1	,	高的	row200

霍斯利先生及其家人，1号，高排200

['haʊlɪt] , [rev] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . , [naɪn] , [jʌŋ] street220

Howlett	,	Rev	.	J	.	H	.	,	9	,	Young	street220
霍利特	,	牧师	.	J	.	H	.	,	9	,	年轻的	street220

Howlett，JH牧师，杨街9号220

[hjuːz] , ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . , - , [haɪ] street110

Hughes	,	Mr	.	W	.	H	.	,	50	,	High	street110
休斯	,	先生	.	W	.	H	.	,	-	,	高的	street110

休斯先生，WH，50岁，高街110号

[hjuːm] , [mɪs] ['eməli] , [θriː] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] terrace26

Hume	,	Miss	Emily	,	3	,	St	.	George's	terrace26
休谟	,	错过	艾米丽	,	3	,	英石	.	乔治的	terrace26

休谟，艾米莉小姐，3岁，圣乔治露台26

['hʌntər] , ['meɪdʒər] , - , ['ælbərt] place100

Hunter	,	Major	,	14	,	Albert	place100
猎人	,	主要的	,	-	,	阿尔伯特	place100

亨特少校，14岁，阿尔伯特第100名

['hʌtʃɪnz] , ['mɪsɪz] . , - , [ˌes 'tiː] . ['meri] ['æbəts] terrace110
Hutchins , Mrs . , 19 , St . Mary Abbot's terrace110
哈钦斯 , 太太 . , - , 英石 . 玛丽 方丈的 terrace110

哈钦斯夫人，19岁，圣玛丽修道院露台110

['ɜːbi] , [ɑːn] . ['mɪsɪz] , ['kwiːnz] villas100200
Irby , Hon . Misses , Queen's villas100200
厄比 , 尊敬的 . 小姐们 , 女王大学 villas100200

伊尔比，尊敬的小姐们，女王别墅100200

, ['mɪstər] . , - , ['bedfərd] place110
Ifold , Mr . , 33 , Bedford place110
折叠 , 先生 . , - , 贝德福德 place110

伊福尔德先生，33岁，贝德福德广场110号

[dʒeɪmz] , ['mɪstər] . , - , [haɪ] [striːt] , ['nɒtɪŋ] hill106
James , Mr . , 45 , High street , Notting hill106
詹姆斯 , 先生 . , - , 高的 街道 , 记不清 hill106

詹姆斯先生，45岁，诺丁山高街106号

[dʒeɪmz] , [mɪs] , [ˌtuː'tuː] , ['ædɪsən] road110
James , Miss , 2 , Addison road110
詹姆斯 , 错过 , 2 , 艾迪生 road110

詹姆斯小姐，2岁，艾迪生路110号

['dʒæksən] , [rev] . [dʒeɪ] . , ['kenzɪŋtən] palace100
Jackson , Rev . J . , Kensington palace100
杰克逊 , 牧师 . J . , 肯辛顿 palace100

杰克逊牧师，J.，肯辛顿宫100

['dʒæksən] , ['ædmərəl] , - , street200
Jackson , Admiral , 21 , Hornton street200
杰克逊 , 上将 , - , 霍顿 street200

杰克逊，海军上将，21岁，霍顿街200号

['dʒɛfriːz] , [mɪs] , [faɪv] , ['mɔːlbərə] terrace110
Jeffries , Miss , 5 , Marlborough terrace110
杰弗里斯 , 错过 , 5 , 马尔堡 terrace110

杰弗里斯小姐，5岁，马尔伯勒露台110

- , ['mɪstər] . , [ˌtuː'tuː] , Terrace220
Jenings , Mr . , 2 , Terrace220
- , 先生 . , 2 , Terrace220

Jenings先生，2号，Terrace220

['dʒɛŋkɪnsən] , ['mɪstər] . , [fɔːr] , ['kæmpdən] [hɪl] terrace100
Jenkinson , Mr . , 4 , Campden hill terrace100
詹金森 , 先生 . , 4 , 坎普登 爬坡道 terrace100

詹金森先生，4号，坎普登山露台100

['dʒɜːmɪn] , [rev] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . , 26A , ['kenzɪŋtən] square110
Jermyn , Rev . H . W . , 26A , Kensington square110
杰明 , 牧师 . H . W . , 26A , 肯辛顿 square110

杰明牧师，HW，肯辛顿广场26A，110

['dʒɑːnsən] , ['mɪstər] . , - , ['nɒtɪŋ] [hɪl] square100
Johnson , Mr . , 47 , Notting hill square100
约翰逊 , 先生 . , - , 记不清 爬坡道 square100

约翰逊先生，47岁，诺丁山广场100号

['dʒɑːnsən] , ['mɪsɪz] . , - , ['nɒtɪŋ] [hɪl] terrace100
Johnson , Mrs . , 11 , Notting hill terrace100
约翰逊 , 太太 . , - , 记不清 爬坡道 terrace100

约翰逊夫人，11号，诺丁山露台100

['dʒɑːli] , ['mɪsɪz] . , - , ['bedfərd] place100
Jolly , Mrs . , 40 , Bedford place100
乔利 , 太太 . , - , 贝德福德 place100

乔利夫人，40岁，贝德福德广场100号

[dʒəʊnz] , ['mɪstər] . , [haɪ] street110
Jones , Mr . , High street110
琼斯 , 先生 . , 高的 street110

琼斯先生，高街110号

['kenədi] , [rev] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . , [naɪn] , ['kæmpdən] [hɪl] villas110
Kennedy , Rev . W . J . , 9 , Campden hill villas110
肯尼迪 , 牧师 . W . J . , 9 , 坎普登 爬坡道 villas110

肯尼迪牧师，WJ，9号，坎普登山别墅110

[kɪd] , ['mɪstər] . [ɑːr] . [siː] . , [haid] [pɑːrk] gate500
Kidd , Mr . R . C . , Hyde park gate500
基德 , 先生 . 拉 . C . , 海德 公园 gate500

基德先生，RC，海德公园大门500

[kɪd] , [mɪs] , ditto110
Kidd , Miss , ditto110
基德 , 错过 , ditto110

Kidd，小姐，同上110

[kɪŋ] , ['mɪsɪz] . , - , ['kenzɪŋtən] square220
King , Mrs . , 29 , Kensington square220
国王 , 太太 . , - , 肯辛顿 square220

金夫人，29岁，肯辛顿广场220

['kɜːwɔn] , [mɪs] , [sɪks] , ['loʊər] ['fɪlɪˌmɔːr] place100330
Kirwan , Miss , 6 , Lower Phillimore place100330
柯万 , 错过 , 6 , 降低 菲利莫尔 place100330

Kirwan，小姐，6，Lower Phillimore place100330

[nɛvɪt] , [mɪs] , - , ['loʊər] ['fɪlɪˌmɔːr] place50
Knevett , Miss , 20 , Lower Phillimore place50
克内维特 , 错过 , - , 降低 菲利莫尔 place50

克内维特，密西西比州，20岁，下菲利莫尔广场50

[læ'selz] , [ɑːn] . ['dʌbljuː] . [es] . ([viː] . [piː] .) , ['kæmpdən] hill200
Lascelles , Hon . W . S . (V . P .) , Campden hill200
拉塞尔斯 , 尊敬的 . W . S . (V . P .) , 坎普登 hill200

拉塞尔斯，阁下。 WS（副总裁），Campden hill200

[læ'selz] , ['leɪdi] ['kærəlɪn] , ditto200
Lascelles , Lady Caroline , ditto200
拉塞尔斯 , 女士 卡罗琳 , ditto200

拉斯塞尔斯，卡罗琳夫人，同上200

[læ'selz] , [mɪs] , ditto100
Lascelles , Miss , ditto100
拉塞尔斯 , 错过 , ditto100

Lascelles，Miss，同上100

['leɪdi] , [ə; eɪ] , [baɪ] [mɪs] Disbrowe100
Lady , A , by Miss Disbrowe100
女士 , 一个 , 经过 错过 Disbrowe100

Lady, A，作者：Disbrowe100小姐

['leɪdi] , [ə; eɪ] , [baɪ]['mɪstər] . Simpson50
Lady , A , by Mr . Simpson50
女士 , 一个 , 经过 先生 . Simpson50

A女士，作者：辛普森先生50

[piː] . -
p . 36
p . -

['leɪtwərd] , [rev] . [dʒeɪ] . [ef] . , - , ['nɒtɪŋ] [hɪl] square220
Lateward , Rev . J . F . , 10 , Notting hill square220
后期 , 牧师 . J . F . , - , 记不清 爬坡道 square220

Lateward，JF牧师，诺丁山广场10号220

['lɔrəns] , ['mɪstər] . , - , [tʃɜːrtʃ] street50
Lawrance , Mr . , 10 , Church street50
劳伦斯 , 先生 . , - , 教会 street50

劳伦斯先生，10号，教堂街50号

- , ['mɪstər] . , [wʌn] , ['læd,broʊk] place100
Legrew , Mr . , 1 , Ladbroke place100
- , 先生 . , 1 , 立博 place100

莱格鲁先生，拉德布罗克广场100号

['lestər] , ['mɪsɪz] . , place110
Leicester , Mrs . , Bullingham place110
莱斯特 , 太太 . , 布林厄姆 place110

莱斯特夫人，布林厄姆广场110号

['levər] , ['mɪsɪz] . , [fɔːr] , ['kæmpdən] [hɪl] terrace100
Lever , Mrs . , 4 , Campden hill terrace100
杠杆 , 太太 . , 4 , 坎普登 爬坡道 terrace100

利弗夫人，坎普登山露台4号100

['luːɪs] , ['mɪsɪz] . , ['sɛvən] , ['ɛdwərdz] square100
Lewis , Mrs . , 7 , Edwardes square100
刘易斯 , 太太 . , 7 , 爱德华兹 square100

刘易斯夫人，7号，爱德华兹广场100

['lɪtʃfiːld] , ['mɪstər] . , - , ['kenzɪŋtən] square110
Litchfield , Mr . , 12 , Kensington square110
利奇菲尔德 , 先生 . , - , 肯辛顿 square110

利奇菲尔德先生，12号，肯辛顿广场110

['lɪt] , [mɪs] , - , ['kenzɪŋtən] square110
Litt , Miss , 42 , Kensington square110
利特 , 错过 , - , 肯辛顿 square110

利特，小姐，42，肯辛顿广场110

['ləumɑːs] , ['mɪstər] . , - , [haɪ] street110
Lomas , Mr . , 34 , High street110
洛马斯 , 先生 . , - , 高的 street110

洛马斯先生，34岁，高街110号

['lʌtʃɪnz] , ['meɪdʒər] , [naɪn] , ['ʌpər] ['fɪlɪ,mɔːr] place200
Lutyens , Major , 9 , Upper Phillimore place200
卢特恩斯 , 主要的 , 9 , 上 菲利莫尔 place200

卢特恩斯少校，9，上菲利莫尔广场200

- , ['mɪstər] . , - , ['kenzɪŋtən] square100
M'Caul , Mr . , 43 , Kensington square100
- , 先生 . , - , 肯辛顿 square100

麦考尔先生，43岁，肯辛顿广场100号

[mə'keɪ] , ['mɪsɪz] . , ['aɪvi] [bæŋk] , ['nɒtɪŋ] hill220
Mackay , Mrs . , Ivy bank , Notting hill220
麦凯 , 太太 . , 常春藤 银行 , 记不清 hill220

麦凯夫人，常春藤银行，诺丁山220

[məˈkeɪ] , [ˈmɪsɪz] . [iː] . , - , [ˈskɑːrzˌdeɪl] terrace220
Mackay , Mrs . E . , 17 , Scarsdale terrace220
麦凯 , 太太 . E . , - , 斯卡斯代尔 terrace220

麦凯夫人，E.，17岁，斯卡斯代尔露台220

- , [ˈmɪstər] . , - , [ˈkenzɪŋtən] square100
M'Queen , Mr . , 38 , Kensington square100
- , 先生 . , - , 肯辛顿 square100

麦奎恩先生，38岁，肯辛顿广场100号

[meə] , [ˈmɪsɪz] . , [ˈkoʊbi] [haʊs] , [haɪ] street220
Mair , Mrs . , Cobie house , High street220
梅尔 , 太太 . , 科比 房子 , 高的 street220

梅尔夫人，科比楼，高街220号

[ˈmeɪkɪnz] , [ˈmɪsɪz] . , [ˌtuːˈtuː] , [ˈkæmpdən] [hɪl] villas220
Makins , Mrs . , 2 , Campden hill villas220
马金斯 , 太太 . , 2 , 坎普登 爬坡道 villas220

Makins 女士，2 号，坎普登山别墅 220

[ˈmɑːrtn] , [ˈmɪsɪz] . , - , [ˈbedfərd] place100
Martin , Mrs . , 13 , Bedford place100
马丁 , 太太 . , - , 贝德福德 place100

马丁夫人，13岁，贝德福德广场100号

[ˈmɔːris] , [rev] . — , [ˈsɛvən] , [ˈlædˌbroʊk] villas110
Maurice , Rev . — , 7 , Ladbroke villas110
莫里斯 , 牧师 . — , 7 , 立博 villas110

莫里斯牧师——，7，拉德布罗克别墅110

[ˈmɔːris] , [mɪs] , ditto110
Maurice , Miss , ditto110
莫里斯 , 错过 , ditto110

莫里斯小姐，同上110

[ˈmɛrɪmən] , [ˈmɪstər] . , - , [ˈkenzɪŋtən] square330
Merriman , Mr . , 45 , Kensington square330
梅里曼 , 先生 . , - , 肯辛顿 square330

梅里曼先生，45岁，肯辛顿广场330号

[ˈmɛrɪmən] , [mɪs] [siː] . , ditto26
Merriman , Miss C . , ditto26
梅里曼 , 错过 C . , ditto26

梅里曼小姐，同上26

[ˈmɛrɪmən] , [ˈmɪstər] . [es] . , ditto26
Merriman , Mr . S . , ditto26
梅里曼 , 先生 . S . , ditto26

Merriman，S.先生，同上26

[ˈmɛrɪmən] , [ˈmɪstər] . [ˈdʌbljuː] . , ditto26
Merriman , Mr . W . , ditto26
梅里曼 , 先生 . W . , ditto26

梅里曼先生，W.，同上26

[ˈmɛrɪmən] , [ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [en] . , - , [jʌŋ] street220
Merriman , Mr . J . N . , 11 , Young street220
梅里曼 , 先生 . J . N . , - , 年轻的 street220

梅里曼先生，JN，杨街11号220

[ˈmɛrɪmən] , [ˈmɪsɪz] . , [dʒeɪ] . [en] . , ditto110
Merriman , Mrs . , J . N . , ditto110
梅里曼 , 太太 . , J . N . , ditto110

梅里曼夫人，JN，同上110

['maɪli] , ['mɪstər] . , [sɪks] , ['ʌpər] ['fɪlɪˌmɔːr] place110
Miley , Mr . , 6 , Upper Phillimore place110
麦莉 , 先生 . , 6 , 上 菲利莫尔 place110

Miley先生，6岁，上菲利莫尔广场110号

['mɔːrɪs] , ['mɪstər] . [ɑːr] . , ['raɪts] lane220
Morris , Mr . R . , Wright's lane220
莫里斯 , 先生 . 拉 . , 赖特的 lane220

莫里斯先生，R.，赖特巷220

['mɔːtimə] , ['mɪstər] . , - , ['nɒtɪŋ] [hɪl] square220
Mortimer , Mr . , 23 , Notting hill square220
莫蒂默 , 先生 . , - , 记不清 爬坡道 square220

莫蒂默先生，23岁，诺丁山广场220

[mɔːs] , ['mɪstər] . , [wʌn] , Terrace110
Moss , Mr . , 1 , Terrace110
苔藓 , 先生 . , 1 , Terrace110

莫斯先生，1，露台110

['mɜːrri] , ['mɪstər] . -
Murray , Mr . 550
默里 , 先生 . -

默里先生，550

[diː] - , [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , - , ['ʌp] .
De Noüall , The Baroness , 24 , Upp .
德 - , 这 男爵夫人 , - , 上 .

De Noüall，男爵夫人，24，上。

['fɪlɪˌmɔːr] [ˌpiː'ɛl] . -
Phillimore pl . 330
菲利莫尔 pl . -

菲利莫尔 pl.330

['neizmiθ] , ['mɪsɪz] . -
Nasmyth , Mrs . 100
纳斯密斯 , 太太 . -

纳斯米斯夫人，100

['niːdəm] , [mɪs] , ['lɪndən] grove220
Needham , Miss , Linden grove220
尼德姆 , 错过 , 林登 grove220

密西西比州尼德姆，林登格罗夫220

['nɪkəlz] , ['mɪstər] . , - , ['ʌpər] ['fɪlɪˌmɔːr] place110
Nicholls , Mr . , 27 , Upper Phillimore place110
尼科尔斯 , 先生 . , - , 上 菲利莫尔 place110

尼科尔斯先生，27岁，上菲利莫尔广场110号

[piː] . -
p . 37
p . -

第37页

['ɔzbən] , [sɜːr][dʒɑːn] , [bɑːrt] . , ['ɝːlz] court110
Osborn , Sir John , Bart . , Earl's court110
奥斯本 , 先生 约翰 , 巴特 . , 伯爵的 court110

奥斯本，约翰爵士，男爵，伯爵府110

[oʊk] , ['mɪstər] . , - , [haɪ] street50
Oak , Mr . , 36 , High street50
橡木 , 先生 . , - , 高的 street50

奥克先生，36岁，高街50号

['ɑːlɪvər] , ['mɪsɪz] . , [fɔːr] , ['lænzdajn] terrace110
Oliver , Mrs . , 4 , Lansdowne terrace110
奥利弗 , 太太 . , 4 , 兰斯当 terrace110

奥利弗夫人，4号，兰斯当露台110

['peɪn] ['mɪstər] . , [ˌtuːˈtuː] , [jʌŋ] street110
Paine Mr . , 2 , Young street110
潘恩 先生 . , 2 , 年轻的 street110

佩恩先生，杨街2号110

['pæˌlɪstər] , [mɪs] , - , ['kenzɪŋtən] square110
Pallister , Miss , 22 , Kensington square110
帕利斯特 , 错过 , - , 肯辛顿 square110

帕利斯特小姐，22岁，肯辛顿广场110

['pɑːkə] , [rev] . [dʒeɪ] . , - , ['bedfərd] place110
Parker , Rev . J . , 21 , Bedford place110
帕克 , 牧师 . J . , - , 贝德福德 place110

帕克牧师，J.，21岁，贝德福德广场110号

['pɑːrkɪn] , ['mɪstər] . , - , ['nɒtɪŋ] [hɪl] terrace220
Parkin , Mr . , 13 , Notting hill terrace220
帕金 , 先生 . , - , 记不清 爬坡道 terrace220

帕金先生，13岁，诺丁山露台220

['pɑːrkɪn] , ['mɪsɪz] . , ditto110
Parkin , Mrs . , ditto110
帕金 , 太太 . , ditto110

帕金夫人，同上110

['pækstən] , ['mɪsɪz] . , - , [haɪ] street100
Paxton , Mrs . , 56 , High street100
帕克斯顿 , 太太 . , - , 高的 street100

帕克斯顿夫人，56岁，高街100号

[pein] , ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . , - , street110
Payne , Mr . W . , 15 , Hornton street110
佩恩 , 先生 . W . , - , 霍顿 street110

佩恩先生，W.，15，霍顿街110号

['peɪntɜ˞] , ['mɪstər] . , ['ædɪsən] road110
Paynter , Mr . , Addison road110
佩恩特 , 先生 . , 艾迪生 road110

佩恩特先生，艾迪生路110号

['pɛnli] , ['meɪdʒər] , [naɪn] , ['lædˌbroʊk] villas110
Penley , Major , 9 , Ladbroke villas110
彭利 , 主要的 , 9 , 立博 villas110

Penley, Major, 9, Ladbroke villas110

['peni] , [rev] . [eɪtʃ] . , - , ['ʌpər] ['fɪlɪˌmɔːr] place330
Penny , Rev . H . , 12 , Upper Phillimore place330
一分钱 , 牧师 . H . , - , 上 菲利莫尔 place330

彭尼牧师，H.，12，上菲利莫尔广场330

['peni] , ['mɪsɪz] . , ditto330
Penny , Mrs . , ditto330
一分钱 , 太太 . , ditto330

Penny 太太，同上330

['p\\:sivəl] , ['mɪstər] . [dʒɑːn] , ['kæmpdən] ['kɑːtɪdʒ] , ['nɒtɪŋ] [hɪl] square110
Perceval , Mr . John , Campden cottage , Notting hill square110
感知 , 先生 . 约翰 , 坎普登 小屋 , 记不清 爬坡道 square110

约翰·珀西瓦尔先生，坎普登小屋，诺丁山广场110

['pɛrɪŋ] , ['mɪsɪz] . , [naɪn] , [rɪtʃ] terrace110

Perring	,	Mrs	.	,	9	,	Rich	terrace110
佩林	,	太太	.	,	9	,	富有的	terrace110

佩林夫人，9岁，里奇露台110

['pɪkərɪŋ] , ['mɪstər] . , [fɔːr] , ['pembruk] road200

Pickering	,	Mr	.	,	4	,	Pembroke	road200
皮克林	,	先生	.	,	4	,	彭布罗克	road200

皮克林先生，4号，彭布罗克路200

['pɪkərɪŋ] , [mɪs] , ['nɒtɪŋ] [hɪl] terrace50

Pickering	,	Miss	,	Notting	hill	terrace50
皮克林	,	错过	,	记不清	爬坡道	terrace50

皮克林小姐，诺丁山露台50

['pɪkərɪŋ] , [mɪs] [eɪtʃ] . , ditto26

Pickering	,	Miss	H	.	,	ditto26
皮克林	,	错过	H	.	,	ditto26

Pickering，H.小姐，同上26

[pɪt] , ['mɪsɪz] . , - place110

Pitt	,	Mrs	.	,	Wiple	place110
匹兹堡	,	太太	.	,	-	place110

皮特夫人，Wiple place110

[pɪt] , [mɪs] , - , ['kenzɪŋtən] square110

Pitt	,	Miss	,	31	,	Kensington	square110
匹兹堡	,	错过	,	-	,	肯辛顿	square110

皮特，密西西比州，31岁，肯辛顿广场110

['pɑːlərd] , ['mɪstər] . , - , ['nɒtɪŋ] [hɪl] terrace100

Pollard	,	Mr	.	,	22	,	Notting	hill	terrace100
波拉德	,	先生	.	,	-	,	记不清	爬坡道	terrace100

波拉德先生，22岁，诺丁山露台100

['pɑːlək] , ['mɪstər] . , ['sɛvən] , [bæθ] place110

Pollock	,	Mr	.	,	7	,	Bath	place110
波洛克	,	先生	.	,	7	,	洗澡	place110

波洛克先生，7岁，巴斯广场110号

['pɑːlək] , ['mɪsɪz] . [ɑːr] . , [sɪks] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] terrace110

Pollock	,	Mrs	.	R	.	,	6	,	St	.	George's	terrace110
波洛克	,	太太	.	拉	.	,	6	,	英石	.	乔治的	terrace110

波洛克夫人，R.，6号，圣乔治露台110

['pəuəl] , ['mɪsɪz] . , - , [ˌes 'tiː] . ['meri] ['æbəts] terrace110

Powell	,	Mrs	.	,	18	,	St	.	Mary	Abbot's	terrace110
鲍威尔	,	太太	.	,	-	,	英石	.	玛丽	方丈的	terrace110

鲍威尔夫人，18岁，圣玛丽修道院露台110

['paunl] , ['mɪstər] . , [faɪv] , ['loʊər] ['fɪlɪˌmɔːr] place100

Pownall	,	Mr	.	,	5	,	Lower	Phillimore	place100
波纳尔	,	先生	.	,	5	,	降低	菲利莫尔	place100

波纳尔先生，5号，下菲利莫尔广场100

['kwɪltər] , ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . , [faɪv] , ['kæmpdən] [hɪl] villas110

Quilter	,	Mrs	.	H	.	,	5	,	Campden	hill	villas110
拼布爱好者	,	太太	.	H	.	,	5	,	坎普登	爬坡道	villas110

Quilter，H.夫人，5号，坎普登山别墅110

['ræθˌboʊn] , ['mɪsɪz] . , - , ['loʊər] ['fɪlɪˌmɔːr] place110

Rathbone	,	Mrs	.	,	15	,	Lower	Phillimore	place110
拉思伯恩	,	太太	.	,	-	,	降低	菲利莫尔	place110

拉思伯恩夫人，15岁，下菲利莫尔广场110号

['rɪtʃərdsən] , ['mɪstər] . , [fɔːr] , ['nɒːlənd] terrace220
Richardson , Mr . , 4 , Norland terrace220
理查森 , 先生 . , 4 , 诺兰德 terrace220

理查森先生，4号，诺兰露台220

['rɔdni] , [mɪs] [es] . , ['sɛvən] , Gore110
Rodney , Miss S . , 7 , Gore110
罗德尼 , 错过 S . , 7 , Gore110

罗德尼，S小姐，7岁，戈尔110

['ruːʒmɑːnt] , ['mɪsɪz] . , ['raɪts] lane110
Rougemont , Mrs . , Wright's lane110
鲁日蒙 , 太太 . , 赖特的 lane110

鲁日蒙夫人，赖特巷110号

['ruːʒmɑːnt] , [mɪs] , ditto110
Rougemont , Miss , ditto110
鲁日蒙 , 错过 , ditto110

鲁日蒙特，密西西比州，同上110

['ruːʒmɑːnt] , [mɪs] ['helən] , ditto110
Rougemont , Miss Helen , ditto110
鲁日蒙 , 错过 海伦 , ditto110

鲁日蒙，海伦小姐，同上110

[piː] . -
p . 38
p . -

第38页

['ruːʒmɑːnt] , ['mɪstər] . [eɪtʃ] . , ['raɪts] lane110
Rougemont , Mr . H . , Wright's lane110
鲁日蒙 , 先生 . H . , 赖特的 lane110

Rougemont，H.先生，赖特巷110

['ruːʒmɑːnt] , ['mɪstər] . ['ælɪks] . , - , ['kenzɪŋtən] square220
Rougemont , Mr . Alex . , 23 , Kensington square220
鲁日蒙 , 先生 . 亚历克斯 . , - , 肯辛顿 square220

鲁日蒙先生，亚历克斯，23岁，肯辛顿广场220

['ruːʒmɑːnt] , ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . , ditto110
Rougemont , Mrs . A . , ditto110
鲁日蒙 , 太太 . 一个 . , ditto110

Rougemont，A.夫人，同上110

[rɔi] , ['mɪstər] . , [sɪks] , ['lænzdajn] terrace220
Roy , Mr . , 6 , Lansdowne terrace220
罗伊 , 先生 . , 6 , 兰斯当 terrace220

罗伊先生，兰斯当露台220号6号

['rʌndəl] , ['mɪsɪz] . , - , [ɜːrlz] terrace110
Rundall , Mrs . , 13 , Earle's terrace110
伦德尔 , 太太 . , - , 厄尔的 terrace110

伦德尔夫人，13 岁，厄尔露台110

['rʌsl] , ['mɪstər] . , - , [tʃɜːrtʃ] Street110
Russell , Mr . , 11 , Church Street110
罗素 , 先生 . , - , 教会 Street110

罗素先生，教堂街11号

['rʌtə(r)] , ['mɪsɪz] . , [faɪv] , [jʌŋ] street110
Rutter , Mrs . , 5 , Young street110
鲁特 , 太太 . , 5 , 年轻的 street110

鲁特夫人，杨街5号110

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] , ['mɪsɪz] . , [fɔːr] , ['nɒtɪŋ] [hɪl] square100

St	.	George	,	Mrs	. ,	4	,	Notting	hill	square100
英石	.	乔治	,	太太	. ,	4	,	记不清	爬坡道	square100

圣乔治夫人，4号，诺丁山广场100

['siːniər] , ['mɪsɪz] . , [haid] [pɑːrk] gate100

Senior	,	Mrs	. ,	Hyde	park	gate100
高级的	,	太太	. ,	海德	公园	gate100

高级女士，海德公园100号门

['suːɜːd] , [mɪs] , - , ['nɒtɪŋ] [hɪl] square100

Seward	,	Miss	,	44	,	Notting	hill	square100
西沃德	,	错过	,	-	,	记不清	爬坡道	square100

西沃德小姐，44岁，诺丁山广场100

[ʃɔː] , ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . , ['wɪkəm] lodge500

Shaw	,	Mr	.	W	.	A	. ,	Wycombe	lodge500
肖	,	先生	.	W	.	一个	. ,	威科姆	lodge500

肖先生，WA，威科姆旅馆500

['ʃepəd] , ['mɪstər] . , ['sɛvən] , ['kenzɪŋtən] square500

Shephard	,	Mr	. ,	7	,	Kensington	square500
谢泼德	,	先生	. ,	7	,	肯辛顿	square500

谢泼德先生，肯辛顿广场7号，500

['ʃepəd] , ['mɪsɪz] . , ditto500

Shephard	,	Mrs	. ,	ditto500
谢泼德	,	太太	. ,	ditto500

Shephard 夫人，同上500

['ʃepəd] , [mɪs] [em] . [ə; eɪ] . , ditto110

Shephard	,	Miss	M	.	A	. ,	ditto110
谢泼德	,	错过	M	.	一个	. ,	ditto110

Shephard，MA小姐，同上110

['ʃɛpɜːd] , [ðə; ði] ['mɪsɪz] , ['nɒtɪŋ] [hɪl] [haʊs] , ['nɒtɪŋ] [hɪl] square440

Shepheard	,	The	Misses	,	Notting	hill	house	,	Notting	hill	square440
牧羊人	,	这	小姐们	,	记不清	爬坡道	房子	,	记不清	爬坡道	square440

Shepheard, The Misses, Notting hill house, Notting hill square440

['ʃɛpɜːd] , ['mɪsɪz] . , [faɪv] , ['lædˌbrɒʊk] place220

Sheppard	,	Mrs	. ,	5	,	Ladbroke	place220
谢泼德	,	太太	. ,	5	,	立博	place220

谢泼德夫人，5号，拉德布罗克广场220

['simpsn] , ['mɪstər] . , [naɪn] , ['nɒtɪŋ] [hɪl] terrace110

Simpson	,	Mr	. ,	9	,	Notting	hill	terrace110
辛普森	,	先生	. ,	9	,	记不清	爬坡道	terrace110

辛普森先生，诺丁山露台9号110

['sleɪtər] , ['mɪstər] . , [haɪ] street100

Slater	,	Mr	. ,	High	street100
斯莱特	,	先生	. ,	高的	street100

斯莱特先生，高街100号

[smɜːrk] , ['mɪsɪz] . [iː] . , [west] ['kɑːtɪdʒ] , ['bedfərd] place100

Smirke	,	Mrs	.	E	. ,	West	cottage	,	Bedford	place100
斯米尔克	,	太太	.	E	. ,	西方	小屋	,	贝德福德	place100

斯米尔克夫人，E.，西小屋，贝德福德广场100

[smɪθ] , ['mɪstər] . [piː] . , - , street110

Smith	,	Mr	.	P	. ,	11	,	Hornton	street110
史密斯	,	先生	.	P	. ,	-	,	霍顿	street110

史密斯先生，P.，霍顿街11号

[smɪθ] , [rev] .
Smith , Rev .
史密斯 , 牧师 .

史密斯牧师

[ðeɪr] [tiː] . , - , ['nɒtɪŋ] [hɪl] square110
Theyre T . , 13 , Notting hill square110
他们是 T . , - , 记不清 爬坡道 square110

他们是T.，13岁，诺丁山广场110

['spærəʊ] , ['mɪsɪz] . , [fɔːr] , [haɪ] street220
Sparrow , Mrs . , 4 , High street220
麻雀 , 太太 . , 4 , 高的 street220

斯帕罗夫人，高街4号220

[stɑːrk] , ['mɪstər] . , - , [haɪ] street106
Stark , Mr . , 17 , High street106
斯塔克 , 先生 . , - , 高的 street106

斯塔克先生，17岁，高街106号

[stɪr] , ['mɪsɪz] . , - , ['nɒtɪŋ] [hɪl] terrace50
Steer , Mrs . , 27 , Notting hill terrace50
转向 , 太太 . , - , 记不清 爬坡道 terrace50

斯蒂尔夫人，27岁，诺丁山露台50号

['stiːvnsn] , [mɪs] [siː] . , ['kenzɪŋtən] palace110
Stephenson , Miss C . , Kensington palace110
斯蒂芬森 , 错过 C . , 肯辛顿 palace110

斯蒂芬森小姐，C.，肯辛顿宫110

[stɑːlɘd] , ['mɪstər] . , [haɪ] [striːt] , ['grævə)l] pits110
Stollard , Mr . , High street , Gravel pits110
斯托拉德 , 先生 . , 高的 街道 , 碎石 pits110

斯托拉德先生，高街，砂石坑110

[streɪndʒ] , ['mɪsɪz] . [dʒɑːn] , [ˌtuː'tuː] , villas220
Strange , Mrs . John , 2 , Hornton villas220
奇怪的 , 太太 . 约翰 , 2 , 霍顿 villas220

斯特兰奇，约翰太太，2号，霍顿别墅220

[swɪndli] , ['mɪsɪz] . , - , - place140
Swindley , Mrs . , 10 , Wiple place140
斯温德利 , 太太 . , - , - place140

斯温德利夫人，10号，威普尔广场140号

[tiːd] , ['mɪsɪz] . , ['kæmpdən] house500
Teed , Mrs . , Campden house500
蒂德 , 太太 . , 坎普登 house500

蒂德夫人，坎普登楼500

[ðjuː] , ['mɪsɪz] . , [haid] [pɑːrk] [geɪt] south220
Thew , Mrs . , Hyde Park gate south220
休 , 太太 . , 海德 公园 门 south220

Thew 女士，海德公园南门 220

['tɔmpsn] , ['mɪstər] . , - , ['kenzɪŋtən] square220
Thompson , Mr . , 20 , Kensington square220
汤普森 , 先生 . , - , 肯辛顿 square220

汤普森先生，20岁，肯辛顿广场220

['tɔmpsn] , ['mɪsɪz] . , ditto110
Thompson , Mrs . , ditto110
汤普森 , 太太 . , ditto110

汤普森夫人，同上110

['tɔmpsn] , [mɪs] , ditto110
Thompson , Miss , ditto110
汤普森 , 错过 , ditto110

汤普森，密西西比州，同上110

[piː] . -
p . 39
p . -

第39页

['tɔmpsn] , ['mɪstər] . [ef] . , - , ['kenzɪŋtən] square220
Thompson , Mr . F . , 20 , Kensington square220
汤普森 , 先生 . F . , - , 肯辛顿 square220

汤普森先生，F.，20，肯辛顿广场220

- , ['mɪstər] . , [ˌtuː'tuː] , ['ælbərt] place110
Thurtle , Mr . , 2 , Albert place110
- , 先生 . , 2 , 阿尔伯特 place110

瑟特尔先生，2号，阿尔伯特广场110

[tʌk] , ['mɪstər] . , [ɪn'spektər] [ʌv; əv] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒərz] , [faɪv] , ['meɪˌfiːld, 'meɪfɪld] place110
Tuck , Mr . , Inspector of Weights and Measures , 5 , Mayfield place110
塔克 , 先生 . , 检查员 的 重量 和 措施 , 5 , 梅菲尔德 place110

塔克先生，计量督察，梅菲尔德广场5号110

[taɪn] , ['mɪsɪz] . , - , [haɪ] street26
Tyne , Mrs . , 18 , High street26
泰恩河 , 太太 . , - , 高的 street26

泰恩夫人，18岁，高街26号

['væləns] , ['mɪstər] . , [ðə; ði] ['vɪlə] , ['nɒtɪŋ] [hɪl] square110
Vallance , Mr . , The Villa , Notting hill square110
瓦伦斯 , 先生 . , 这 别墅 , 记不清 爬坡道 square110

瓦伦斯先生，别墅，诺丁山广场110号

['vælis] , ['mɪstər] . , [naɪn] , ['meɪˌfiːld, 'meɪfɪld] place50
Vallis , Mr . , 9 , Mayfield place50
瓦利斯 , 先生 . , 9 , 梅菲尔德 place50

瓦利斯先生，9岁，梅菲尔德广场50号

[ˌvɑːlə'tɑːn] , ['mɪstər] . , ['klɪftən] [haʊs] , [oʊld] Brompton110
Vallotton , Mr . , Clifton house , Old Brompton110
瓦洛顿 , 先生 . , 克利夫顿 房子 , 老的 Brompton110

瓦洛顿先生，克利夫顿楼，老布朗普顿110

['vɪnsnt] , ['mɪstər] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . , ['θɔːrnˌwʊd] [lɑːdʒ] , ['kæmpdən] hill200
Vincent , Mr . H . W . , Thornwood lodge , Campden hill200
文森特 , 先生 . H . W . , 荆棘林 小屋 , 坎普登 hill200

Vincent, HW 先生，Thornwood Lodge，Campden Hill 200

['vɪnsnt] , ['mɪstər] . , [wʌn] , ['ʌpər] ['fɪlɪˌmɔːr] place100
Vincent , Mr . , 1 , Upper Phillimore place100
文森特 , 先生 . , 1 , 上 菲利莫尔 place100

文森特先生，1号，上菲利莫尔广场100号

['vivjən] , [mɪs] , - , ['nɒtɪŋ] [hɪl] terrace100
Vyvyan , Miss , 10 , Notting hill terrace100
维维安 , 错过 , - , 记不清 爬坡道 terrace100

薇薇安小姐，10岁，诺丁山露台100

['wɪlək] , [sɜːr][eɪtʃ] . [ænd; ənd] ['leɪdi] , ([viː] . [piː] .) ['lɪt(ə)l] ['kæmpdən] house500300
Willock , Sir H . and Lady , (V . P .) Little Campden house500300
威洛克 , 先生 H . 和 女士 , (V . P .) 小的 坎普登 house500300

威洛克爵士和夫人（VP）小坎普登别墅500300

- , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . , [diː] . [siː] . [el] . , [eɪt] , ['læd,broʊk] place220

Waddilove	,	Dr	.	,	D	.	C	.	L	.	,	8	,	Ladbroke	place220
-	,	博士	.	,	D	.	C	.	L	.	,	8	,	立博	place220

Waddilove博士，DCL，8，Ladbroke place220

[weɪd] , ['mɪstər] . , [ˌtuː'tuː] , ['ʌpər] ['fɪlɪˌmɔːr] place200

Wade	,	Mr	.	,	2	,	Upper	Phillimore	place200
韦德	,	先生	.	,	2	,	上	菲利莫尔	place200

韦德先生，2号，上菲利莫尔广场200

['wɔrbɚtən] , ['mɪsɪz] . , ['sɛvən] , ['ælən] terrace100

Warburton	,	Mrs	.	,	7	,	Allen	terrace100
沃伯顿	,	太太	.	,	7	,	艾伦	terrace100

沃伯顿夫人，7号，艾伦露台100

[wɔːrd] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [oʊ] . , [naɪn] , ['lenərd] place110

Ward	,	Dr	.	O	.	,	9	,	Leonard	place110
沃德	,	博士	.	哦	.	,	9	,	伦纳德	place110

沃德博士，O.，伦纳德广场9号110

[wɔːrnər] , ['mɪstər] . , [naɪn] , ['kenzɪŋtən] square220

Warner	,	Mr	.	,	9	,	Kensington	square220
华纳	,	先生	.	,	9	,	肯辛顿	square220

华纳先生，肯辛顿广场9号220

['webstər] , ['mɪstər] . , [ðə; ði] Mall100

Webster	,	Mr	.	,	The	Mall100
韦伯斯特	,	先生	.	,	这	Mall100

韦伯斯特先生，《购物中心100》

['waɪˌgɔːl] , ['mɪstər] . , [faɪv] , ['hænoʊvər] ['terəs] , ['nɒtɪŋ] hill220

Weigall	,	Mr	.	,	5	,	Hanover	terrace	,	Notting	hill220
魏格尔	,	先生	.	,	5	,	汉诺威	阳台	,	记不清	hill220

魏格尔先生，汉诺威露台5号，诺丁山220

['westən] , ['mɪstər] . , [haid] [pɑːrk] gate220

Weston	,	Mr	.	,	Hyde	park	gate220
韦斯顿	,	先生	.	,	海德	公园	gate220

韦斯顿先生，海德公园220号门

[waɪt] , ['kæptɪn] , [fɔːr] , ['lenərd] place110

White	,	Captain	,	4	,	Leonard	place110
白色的	,	队长	,	4	,	伦纳德	place110

怀特，队长，4，伦纳德位置110

[waɪt] , ['mɪstər] . , - , ['lenərd] place110

White	,	Mr	.	,	10	,	Leonard	place110
白色的	,	先生	.	,	-	,	伦纳德	place110

怀特先生，10岁，伦纳德广场110号

['waɪtˌhaʊs, 'hwaɪtˌhaʊs] , ['mɪstər] . , ['bluːmˌfiːld] [lɑːdʒ] , ['læd,broʊk] terrace110

Whitehouse	,	Mr	.	,	Bloomfield	lodge	,	Ladbroke	terrace110
白宫	,	先生	.	,	布卢姆菲尔德	小屋	,	立博	terrace110

怀特豪斯先生，布卢姆菲尔德旅馆，拉德布罗克露台110

['wɪlɪs] , [mɪs] , ['pæləs] green110

Willis	,	Miss	,	Palace	green110
威利斯	,	错过	,	宫殿	green110

威利斯小姐，宫殿绿地110

['wɪlɪs] , [mɪs] [iː] . , ditto110

Willis	,	Miss	E	.	,	ditto110
威利斯	,	错过	E	.	,	ditto110

威利斯小姐，E.，同上110

['wɪlək] , ['meɪdʒər] , ['vɪkərɪdʒ] place220
Willock , Major , Vicarage place220
威洛克 , 主要的 , 牧师住宅 place220

威洛克少校，牧师住宅广场220

['wɪlsn] , ['mɪstər] . , [wʌn] , ['fɪlɪˌmɔːr] terrace110
Wilson , Mr . , 1 , Phillimore terrace110
威尔逊 , 先生 . , 1 , 菲利莫尔 terrace110

威尔逊先生，1号，菲利莫尔露台110

['wɪn] , [ɑːn] . ['mɪsɪz] . , - , ['ʌpər] ['fɪlɪˌmɔːr] place110
Winn , Hon . Mrs . , 26 , Upper Phillimore place110
温恩 , 尊敬的 . 太太 . , - , 上 菲利莫尔 place110

温恩夫人，26岁，上菲利莫尔广场110号

['waizmən] [ænd; ənd] [kəuls] , ['mesərz] . , - , [haɪ] Street100
Wiseman and Coles , Messrs . , 57 , High Street100
怀斯曼 和 科尔斯 , 先生们 . , - , 高的 Street100

怀斯曼和科尔斯先生，高街57号100

['wɪðərz] , [rev] . [iː] . ['dʌbljuː] . , - , ['loʊər] ['fɪlɪˌmɔːr] place110
Withers , Rev . E . W . , 31 , Lower Phillimore place110
威瑟斯 , 牧师 . E . W . , - , 降低 菲利莫尔 place110

威瑟斯牧师，E.W.，31岁，下菲利莫尔广场110号

['wʊdkɑːk] , ['mɪstər] . , [fɔːr] , [haɪ] street100
Woodcock , Mr . , 4 , High street100
鹬 , 先生 . , 4 , 高的 street100

伍德科克先生，高街4号100

['wɜːðɪŋtən] , ['mɪstər] . , [θriː] , ['meɪˌfiːld, 'meɪfɪld] place50
Worthington , Mr . , 3 , Mayfield place50
沃辛顿 , 先生 . , 3 , 梅菲尔德 place50

沃辛顿先生，3号，梅菲尔德广场50号

[piː] . -
p . 40
p . -

第40页

['wɪnjɜːd] , ['mɪsɪz] . [siː] . , ['kenzɪŋtən] palace110
Wynyard , Mrs . C . , Kensington palace110
温亚德 , 太太 . C . , 肯辛顿 palace110

温亚德夫人，C.，肯辛顿宫110

[jʌŋ] , [mɪs] , - , ['kenzɪŋtən] square330
Young , Miss , 25 , Kensington square330
年轻的 , 错过 , - , 肯辛顿 square330

杨小姐，25岁，肯辛顿广场330

['speʃ(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] Districts8150
Special for St . John's Districts8150
特别的 为了 英石 . 约翰的 Districts8150

圣约翰区8150号特刊

['speʃ(ə)l]
Special
特别的

特别的

l131
l131
l131

l131

[səb'skrɪpʃənz] [ænd; ənd][doʊ'neɪʃənz] [rɪ'si:vd] ['æftər] [dɪ'sembər] - , - , [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][nekst]
Subscriptions and Donations received after December 31 , 1845 , will appear in next
订阅 和 捐款 已收到 后 十二月 - , - , 将要 出现 在 下一个
['jɪrz] [lɪst] .
year's list .
年 列表 .

1845 年 12 月 31 日之后收到的订阅和捐款将出现在下一年的名单中。

[dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .
Geo .
地理 .

地理。

['nɪkəlz] , ['prɪntər] , ['ɝ:lz] [kɔ:rt] , ['lestər] [skwer] .
Nichols , Printer , Earl's Court , Leicester Square .
尼科尔斯 , 打印机 , 伯爵的 法庭 , 莱斯特 正方形 .

尼科尔斯印刷厂，伯爵府，莱斯特广场。

['futnəuts]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[-] [si:] [ðə; ði]['sekənd] [rɪ'pɔ:rt] , ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] ,
[10] See the Second Report , lately published ,
[-] 看 这 第二 报告 , 最近 已发布 ,

[10] 参见最近发布的第二份报告，

[ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔ:r; fər] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ˌdestɪ'tu:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
of the “ Association for promoting the Relief of Destitution in the
的 这 “ 协会 为了 推广 这 宽慰 的 赤贫 在 这
[mə'trɑ:pəlɪs] ,
Metropolis ,
都会 ,

“大都会救济贫困协会”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [pə'roʊkiəl]
and for improving the Condition of the Poor , by means of Parochial
和 为了 改善 这 状况 的 这 贫穷的 , 经过 方法 的 教区
[ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtɪŋ] ,
and District Visiting ,
和 区 访问 ,

并通过教区和地区走访来改善贫困人口的状况，

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendəns] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]['klɜ:rdʒi] .
under the superintendence and direction of the Bishop and Clergy .
在下面 这 督察 和 方向 的 这 主教 和 牧师 .

在主教和神职人员的监督和指导下。

” [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
” It contains a large amount of most interesting information .
” 它 包含 一个 大的 数量 的 最多 有趣的 信息 .

“它包含了大量非常有趣的信息。”

['kɑ:piz] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə]['mɪstər] . ['heɪli] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Copies may be obtained by application to Mr . Haly , at the Office of the
副本 可能 是 获得 经过 应用 到 先生 . 哈利 , 在 这 办公室 的 这
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Association ,
协会 ,

欲获取副本，请联系协会办公室的哈利先生。

[noʊ] . [fɔːr] , [ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrtənz] [pleɪs] , [trəˈfælgər] [skwer] .

No	.	4	,	St	.	Martin's	Place	,	Trafalgar	Square	.
不	.	4	,	英石	.	马丁的	地方	,	特拉法加	正方形	.

特拉法加广场圣马丁广场4号。

[ðə; ði] [ˈsekrətəriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [səˈsaɪəti] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈkɑːpiz] [fɔːr; fər] [ˈeni]

The	Secretaries	of	this	Society	will	also	endeavour	to	obtain	copies	for	any
这	秘书	的	这	社会	将要	还	努力	到	获得	副本	为了	任何

[pəˈrɪʃənər] [huː] [meɪ] [ɪkˈspres] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] .

parishioner	who	may	express	a	wish	to	that	effect	.
教区居民	WHO	可能	表达	一个	希望	到	那	影响	.

本协会的秘书们也将尽力为任何有此意愿的教区居民获取副本。

[11a] [ˈveri] [ˈfriːkwəntli] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [əˈsɜːrt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈrezɪdənt] , [ænd; ənd] [hæv; həv]

[11a]	Very	frequently	,	however	,	they	assert	that	they	are	resident	,	and	have
[11a]	非常	频繁地	,	然而	,	他们	断言	那	他们	是	居民	,	和	有

[lɔːŋ] [bɪn] [ˈrezɪdənt] ,

long	been	resident	,
长的	到过	居民	,

[11a] 然而，他们经常声称自己是居民，而且已经居住很长时间了，

[ɪn] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] .

in	the	parish	.
在	这	教区	.

在教区内。

[wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [neɪm] [ðer; ðər] [əˈboʊd] ;

Without	hesitation	they	name	their	abode	;
没有	犹豫	他们	姓名	他们的	住所	;

他们毫不犹豫地说出了自己住所的名字；

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːf(ə)n] [ˈsteɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [haʊs] [ɪn] [gɔːr] [leɪn] .

which	is	often	stated	to	be	at	a	particular	house	in	Gore	Lane	.
哪个	是	经常	声明	到	是	在	一个	特别的	房子	在	血块	车道	.

据说该地点位于戈尔巷的某栋房子里。

[noʊ] [wʌn] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [striːt] [wʊd] [səˈspekt]

No	one	unacquainted	with	the	minute	circumstances	of	each	street	would	suspect
不	一	不熟悉的	和	这	分钟	情况	的	每个	街道	会	怀疑

[ðæt] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ðeɪ] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ɪgˈzɪst] [ɪn] [gɔːr] [leɪn]

that	the	number	they	take	care	to	select	is	one	which	does	not	exist	in	Gore	Lane
那	这	数字	他们	拿	关心	到	选择	是	一	哪个	做	不是	存在	在	血块	车道

[æt; ət] [ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

任何不了解每条街道具体情况的人都不会想到，他们精心挑选的门牌号在戈尔巷根本不存在。

[ðə; ði] [dɪˈsepʃ(ə)n] [ɪz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈoʊnli] [dɪˈtektɪd] [wen] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	deception	is	of	course	only	detected	when	the	case	is	recommended	to	the
这	欺骗	是	的	课程	仅有的	检测到	什么时候	这	案件	是	受到推崇的	到	这

[ˈdɪstrɪkt] [ˈvɪzɪtər] [fɔːr; fər] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .

District	Visitor	for	inquiry	.
区	游客	为了	询问	.

当然，只有当案件被建议提交给地区巡视员进行调查时，这种欺骗行为才会被发现。

[11b] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læst] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [menˈdɪsəti] [səˈsaɪəti] ,

[11b]	It	appears	from	the	last	Report	of	the	Mendicity	Society	,
[11b]	它	出现	从	这	最后的	报告	的	这	乞讨	社会	,

[11b] 从乞讨协会的最后一份报告中可以看出，

[hu:] [hæv; həv][hæd; həd] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv]['pru:viŋ][ðə; ði][fækt][ə'pɑ:n][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [skeɪl] ,

who	have	had	opportunities	of	proving	the	fact	upon	an	extensive	scale	,
WHO	有	有	机会	的	证明	这	事实	之上	一个	广泛的	规模	,

那些有机会大规模证明这一事实的人，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ə'plaɪ] [sʌtʃ] [tests] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [æz; əz] [maɪt]

and	have	endeavoured	to	apply	such	tests	for	the	purpose	as	might
和	有	努力	到	申请	这样的	测试	为了	这	目的	作为	可能

[dɪ'skrɪmɪneɪt] ['ferlɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['aɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ,

discriminate	fairly	between	the	idle	and	the	unfortunate	,
辨析	相当	之间	这	闲置的	和	这	不幸	,

并已努力采用相应的检验方法，以便公平地区分游手好闲者和不幸之人。

[ðæt] [ʌv; əv] - ['æplikənts] , [hu:] , ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [men] , [wɜ:r; wər] ['ɔ:fərd] [wɜ:rk][æt; ət]

that	of	3289	applicants	,	who	,	being	able	-	bodied	men	,	were	offered	work	at
那	的	-	申请人	,	WHO	,	存在	有能力的	-	有形的	男人	,	是	提供	工作	在

[stoʊn] - ['breɪkɪŋ] ,

stone	-	breaking	,
石头	-	打破	,

在3289名申请者中，所有申请者都是身强力壮的男性，他们被安排从事碎石工作。

['oʊnlɪ] - [ə'veɪld] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , - [dɪd][nɑ:t][wɜ:rk][æt; ət][ɔ:l] ,

only	839	availed	themselves	of	it	,	1630	did	not	work	at	all	,
仅有的	-	已利用	他们自己	的	它	,	-	做过	不是	工作	在	全部	,

只有839人使用了它，1630人完全没有使用。

[ænd; ənd] - [wɜ:rkt] ['oʊnlɪ][wʌn] [deɪ] .

and	820	worked	only	one	day	.
和	-	工作	仅有的	一	天	.

820号只工作了一天。

“ [fækts] [wɪtʃ] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ə'lauənsiz] ,

“	Facts	which	,	after	making	all	reasonable	allowances	,
“	事实	哪个	,	后	制作	全部	合理的	津贴	,

“在做出所有合理考虑后，事实是……”

[wʊd] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ə'baʊt] [θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['æplikənts] ,

would	lead	to	the	conclusion	that	about	three	-	fourths	of	the	above	applicants	,
会	带领	到	这	结论	那	关于	三	-	第四部分	的	这	多于	申请人	,

这将得出这样的结论：上述申请人中约有四分之三的人，

[wɜ:r; wər] ['pɝ:sənz] [hu:] [wɜ:r; wər][kwaɪt]['sætɪsfaɪd][tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['aɪdlnəs] ,

were	persons	who	were	quite	satisfied	to	lead	a	life	of	idleness	,
是	人	WHO	是	相当	使满意	到	带领	一个	生活	的	懒惰	,

这些人安于无所事事的生活方式，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ju:z][noʊ] [ɪg'zɜ:rʃn] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ə; eɪ] [səb'sɪstəns] .

and	determined	to	use	no	exertion	to	earn	a	subsistence	.
和	决定	到	使用	不	用力	到	赚	一个	生存	.

并决心不付出任何努力来谋生。

” [-] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɪnstəns] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,

”	[	12	]	The	following	instance	,	among	others	,
”	[	-	]	这	下列的	实例	,	之中	其他的	,

[12] 除其他情况外，以下情况：

[wɪtʃ] [ʃoʊ] ['fɔ:rsəblɪ][ðə; ði] [nə'sesətɪ] [ʌv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]

which	show	forcibly	the	necessity	of	caution	in	this	respect	on	the	part	of
哪个	展示	强制	这	必要性	的	警告	在	这	尊重	在	这	部分	的

['rezɪdənts] [ænd; ənd][səb'skraɪbɝz] ,

Residents	and	Subscribers	,
居民	和	订阅者	,

这有力地表明了居民和订户在这方面保持谨慎的必要性。

[əˈpɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekrətəriz] :

appears	in	a	communication	from	a	Visitor	to	the	Secretaries	:
出现	在	一个	沟通	从	一个	游客	到	这	秘书	:

出现在一位访客致秘书们的信函中：

— “ [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ˈeni] [rɪˈliːf] [ɪn][ˈmɪsɪz] . — .

—	“	I	have	this	day	refused	to	give	any	relief	in	Mrs	.	—	.
—	“	我	有	这	天	拒绝	到	给	任何	宽慰	在	太太	.	—	.

—“我今天拒绝给予夫人任何救济。

[ˈfɜːrstli] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɔːmiŋ] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈregjələr]

Firstly	,	because	she	appears	to	be	forming	a	habit	of	making	a	regular
首先	,	因为	她	出现	到	是	成型	一个	习惯	的	制作	一个	常规的

[ˈwiːkli] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

weekly	application	,
每周	应用	,

首先，因为她似乎已经养成了每周定期申请的习惯，

[ɑːn] [iːtʃ] [ˈsætərdeɪ] .

on	each	Saturday	.
在	每个	周六	.

每个星期六。

[ˈsekəndli] ,

Secondly	,
第二	,

第二，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈeniθɪŋ] [ˈgɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [baɪ][hɜːr; hər][æz; əz]

because	anything	given	in	the	District	seems	to	be	considered	by	her	as
因为	任何事物	给定	在	这	区	似乎	到	是	经过考虑的	经过	她	作为

[ˈdʒʌstəˌfaɪɪŋ][hɜːr; hər][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] .

justifying	her	in	making	application	.
证明其合理性	她	在	制作	应用	.

因为她似乎认为该地区给予的任何事物都可以作为她提出申请的理由。

[ˈθɜːrdli] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][ˈjuːzɪz][bæd][ˈlæŋgwɪdʒ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ˈvaɪələns]

Thirdly	,	because	she	uses	bad	language	to	her	children	,	and	shows	violence
第三	,	因为	她	用途	坏的	语言	到	她	孩子们	,	和	演出	暴力

[ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd] [ˈtempər] .

of	conduct	and	temper	.
的	执行	和	脾气	.

第三，因为她对孩子说脏话，并且表现出暴力行为和脾气。

[wɪˈðaʊt] [ˈneɪmɪŋ] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)nz] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [seɪ] ,

Without	naming	other	reasons	,	it	may	suffice	to	say	,
没有	命名	其他	原因	,	它	可能	足够了	到	说	,

无需赘述其他原因，或许只需说：

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [noʊ][wʌn] [ˈfiːtʃər] [ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] [inˈtaɪtlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ]

that	I	have	seen	no	one	feature	in	her	case	entitling	it	to	so	much
那	我	有	已见	不	一	特征	在	她	案件	权利	它	到	所以	很多

[əˈtenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

我认为她的案件中没有任何一项特征值得引起如此多的关注。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] , [kənˈdʌkt] , [ɔːr][ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] .

on	account	of	character	,	conduct	,	or	circumstances	,	but	the	reverse	.
在	帐户	的	特点	,	执行	,	或者	情况	,	但	这	撤销	.

由于性格、行为或环境，反之亦然。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈkweɪntɪd] [ə; eɪ]['leɪdi] ['jestərdeɪ] ,

She	**told**	**me**	**that**	**she**	**had**	**acquainted**	**a**	**lady**	**yesterday**	**,**
她	讲述	我	那	她	有	熟人	一个	女士	昨天	,

她告诉我她昨天认识了一位女士。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['fɔːrtnaɪt] ;

that	**I**	**had**	**not**	**been**	**in**	**the**	**District**	**during**	**the**	**last**	**fortnight**	**;**
那	我	有	不是	到过	在	这	区	期间	这	最后的	两星期	;

我过去两周都不在该地区;

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [θriː] [taɪmz] [ðɪs] [wiːk] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [rɪ'liːf] [wer] [rɪ'kwaɪərd] .

I	**have**	**been**	**there**	**three**	**times**	**this**	**week**	**,**	**and**	**given**	**relief**	**where**	**required**	**.**
我	有	到过	那里	三	时代	这	星期	,	和	给定	宽慰	在哪里	必需的	.

我本周已经去过那里三次，并在需要的地方提供了帮助。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] — - [es][hæv; həv] , [wen] [əˈkeɪʒn] [hæz; həz]

A	**glance**	**at**	**the**	**accounts**	**will**	**show**	**that**	**the**	**—**	**'**	**s**	**have**	**,**	**when**	**occasion**	**has**
一个	瞥一眼	在	这	账户	将要	展示	那	这	—	-	s	有	,	什么时候	场合	有

[diˈmɑːndid] [ˌaɪ ˈtiː] ,

demanded	**it**	**,**
要求	它	,

只需浏览一下账目就会发现，当情况需要时，——们确实做到了。

[pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] ['lɑːrdʒli] [ɪn][ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtɪŋ] [sə'saɪəti] ;

participated	**largely**	**in**	**the**	**funds**	**of**	**the**	**District**	**Visiting**	**Society**	**;**
参与	很大程度上	在	这	资金	的	这	区	访问	社会	;

主要参与地区探访协会的资金活动;

[ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ʌðər] [frʌm; frəm]

and	**that**	**great**	**caution**	**is**	**necessary**	**to**	**prevent**	**them**	**and**	**others**	**from**
和	那	伟大的	警告	是	必要的	到	防止	他们	和	其他的	从

[əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ]['regjələr]['wɪntər] [ə'laʊəns] .

obtaining	**a**	**regular**	**winter**	**allowance**	**.**
获得	一个	常规的	冬天	津贴	.

必须格外谨慎，以防止他们和其他人获得定期的冬季津贴。

" [-] " [ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['bɛgɪŋ] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] ['ruːɪnəs] [ɪn][ɪts]

"	**[**	**13**	**]**	**"**	**The**	**present**	**demoralizing**	**system**	**of**	**begging**	**—**	**a**	**thing**	**so**	**ruinous**	**in**	**its**
"	[	-	]	"	这	展示	令人沮丧的	系统	的	乞讨	—	一个	事物	所以	毁灭性的	在	它是

[ɪ'fekts] ,

effects	**,**
效果	,

[13] "目前这种令人丧失道德的乞讨制度——其后果极其恶劣，

[ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['prizənz] [ɑːr; ər] [fɪld] ,

that	**the**	**major**	**part**	**of**	**the**	**delinquents**	**with**	**which**	**our**	**prisons**	**are**	**filled**	**,**
那	这	主要的	部分	的	这	不良少年	和	哪个	我们的	监狱	是	已填	,

我们监狱里关押的大部分罪犯，

[oʊ] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [ɪn] [kraɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['aɪd(ə)l]['hæbɪts][baɪ][ðə; ði]

owe	**their**	**progress**	**in**	**crime**	**to**	**the**	**encouragement**	**given**	**to**	**idle**	**habits**	**by**	**the**
欠	他们的	进步	在	犯罪	到	这	鼓励	给定	到	闲置的	习惯	经过	这

[fɔːls] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ['æktɪd][əˈpɑːn][baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

false	**feeling**	**of**	**charity**	**acted**	**upon**	**by**	**the**	**public**	**,**
错误的	感觉	的	慈善机构	行动	之上	经过	这	民众	,

他们犯罪率的上升，要归咎于公众出于虚假的慈善之心而助长了游手好闲的习惯。

[ɪn][ðə; ði] [prə'mɪskjuəs] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv][ɑːmz][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['seldəm] , [ɪf] ['evər] ,

in	the	promiscuous	dispensation	of	alms	to	those	who	are	seldom	,	if	ever	,
在	这	淫乱	豁免	的	施舍	到	那些	WHO	是	很少	, 如果		曾经	,

[dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ” — [rɪ'pɔːrt]

deserving	of	them	.	”	—	Report
值得	的	他们	.	”	—	报告

“随意向那些几乎从未真正值得施舍的人施舍。”——报告

[ɑːn]['pɑːvərti] , [men'dɪsəti] , [ænd; ənd] [kraɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds][ɪn] - , [baɪ]['dʌbljuː] .

on	Poverty	,	Mendicity	,	and	Crime	,	to	the	House	of	Lords	in	1839	,	by	W	.
在	贫困	,	乞讨	,	和	犯罪	,	到	这	房子	的	领主	在	-	,	经过	W	.

[ə; eɪ] . [maɪlz] , [ɛs'kwɑɪər] .

A	.	Miles	,	Esq	.
一个	.	迈尔斯	,	先生	.

1839 年，WA Miles 先生向英国上议院提交了关于贫困、乞讨和犯罪的论文。

[-] [ɪn][sʌm; səm] ['distrikts] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌɪnkən'viːniəns] [hæz; həz] [bɪn] [felt][frʌm; frəm][ðer; ðər]

[	14	]	In	some	districts	the	greatest	inconvenience	has	been	felt	from	their
[	-	]	在	一些	地区	这	最	不便	有	到过	毛毡	从	他们的

[ʌn'setld] [kən'dɪʃ(ə)n] .

unsettled	condition	.
不安的	状况	.

[14] 在一些地区，由于局势动荡，人们感受到了最大的不便。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

英国国教肯辛顿地区巡视协会(Second Annual Report of the Kensington)

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][aʊt][ʌv; əv] ['sevrəl] ['sɪmələr] [kəm'pleɪnts] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

The	following	is	but	one	out	of	several	similar	complaints	on	the	part	of
这	下列的	是	但	一	出去	的	一些	相似的	投诉	在	这	部分	的

['vɪzɪtər] :

Visitors	:
访客	:

以下只是游客提出的众多类似投诉之一：

— " [aɪ][hæv; həv][faʊnd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [rɪ'siːv] .

—	"	I	have	found	the	people	thankful	for	the	little	they	receive	.
—	"	我	有	成立	这	人们	感恩	为了	这	小的	他们	收到	.

—"我发现人们对他们得到的很少的东西都心存感激。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [reɪs] ,

But	they	are	such	a	moving	race	,
但	他们	是	这样的	一个	移动	种族	,

但他们是一个如此令人感动的种族，

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hæbɪts] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːf][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər] ,

that	before	I	get	acquainted	with	their	habits	they	are	off	to	another	quarter	,
那	前	我	得到	熟人	和	他们的	习惯	他们	是	离开	到	其他	四分之一	,

还没等我熟悉他们的习惯，他们就去了另一个区。

[ænd; ənd] [nuː] ['piːp(ə)l] [fɪl] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] ; [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][moʊst][ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

and	new	people	fill	their	places	;	this	to	me	is	most	unsatisfactory	.
和	新的	人们	充满	他们的	地方	;	这	到	我	是	最多	不令人满意	.

然后新人填补了他们的位置；这在我看来非常令人不满。

" [-] " [ðə; ði]['prez(ə)nt] [mʌnθ] , [hæz; həz] [ə'fɔːd] ['fɜːrðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪskən'tent]

"	[	15	]	"	The	present	month	,	has	afforded	further	evidence	of	the	discontent
"	[	-	]	"	这	展示	月	,	有	提供	更远	证据	的	这	不满

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [prə'duːst] [baɪ] [ˌʌndɪ'skrɪməˌnetɪŋ] ['baʊnti] .

and	disappointment	produced	by	undiscriminating	bounty	.
和	失望	生产	经过	不加区分的	赏金	.

[15] "本月进一步证明了不加区分的慷慨所造成的不满和失望。

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [bred] [ɔːr] [koʊl] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fæməliz] ['teɪkən]

The	gift	of	bread	or	coals	to	a	certain	number	of	families	taken
这	礼物	的	面包	或者	煤炭	到	一个	肯定	数字	的	家庭	已采取

[ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ,

indiscriminately	,
不加区分地	,

不加区分地向一定数量的家庭赠送面包或煤炭

[ɔːr][tuː; tə] ['evri] [pʊr] ['pɜːrs(ə)n] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][loʊ'kæləti] , [ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ˌɪndɪ'skriːt] [bʌt; bət][ˌʌn'dʒʌst] ,

or	to	every	poor	person	,	in	such	a	locality	,	is	not	only	indiscreet	but	unjust	,
或者	到	每一个	贫穷的	人	,	在	这样的	一个	地点	,	是	不是	仅有的	轻率	但	不公正	,

或者说，对当地每一个穷人来说，这不仅是轻率的，而且是不公正的。

[ænd; ənd] [im'pi:dz] [ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] [hu:z] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz][tu:; tə][dɪ'skʌvər][ænd; ənd]

and	impedes	the	exertions	of	a	society	whose	principle	is	to	discover	and
和	阻碍	这	努力	的	一个	社会	谁	原则	是	到	发现	和

[ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] [gʊd] ,

encourage	the	good	,
鼓励	这	好的	,

这阻碍了一个以发现和鼓励善为原则的社会的努力，

[tu:; tə][dɪ'tɜ:r][ðə; ði][bæd] . ” — [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪtər] , ['februeri] , - .

to	deter	the	bad	.	”	—	Report	of	a	Visitor	,	February	,	1845	.
到	阻止	这	坏的	.	”	—	报告	的	一个	游客	,	二月	,	-	.

阻止坏人。”——一位访客的报告，1845年2月。

[-] “ [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['februeri] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr]

[	16	]	“	The	month	of	February	appears	to	be	the	most	trying	to	the	poor
[	-	]	“	这	月	的	二月	出现	到	是	这	最多	尝试	到	这	贫穷的

[ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] .

of	this	district	.
的	这	区	.

[16] “二月似乎是该地区穷人最难熬的月份。

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['seɪvɪŋz] , [ɪf] ['eni] , [hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zɔ:stɪd] ;

Their	little	savings	,	if	any	,	have	been	exhausted	;
他们的	小的	节省	,	如果	任何	,	有	到过	筋疲力尽的	;

他们仅有的一点积蓄，如果有的话，也已经用光了；

[ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɑ:r; ər]['grædʒuəli] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] ['pɔ:nbroʊkər] ;

their	clothes	and	furniture	are	gradually	being	taken	to	the	pawnbroker	;
他们的	衣服	和	家具	是	逐步地	存在	已采取	到	这	当铺老板	;

['hʌŋgər] [ænd; ənd][koʊld][ɑ:r; ər] [prə'djʊsɪŋ] [dɪ'zi:z] ,

hunger	and	cold	are	producing	disease	,
饥饿	和	寒冷的	是	生产	疾病	,

他们的衣服和家具正逐渐被拿到当铺去典当；饥饿和寒冷导致疾病滋生。

[ən'les] ['taɪmli] [help] [ɪz] [ə'fɔ:d] . . . .

unless	timely	help	is	afforded	.	.	.	.
除非	及时	帮助	是	提供	.	.	.	.

除非得到及时的帮助.....

[ðə; ði] [klɑ:k] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][fɜ:rst]['ɑ:rtɪk(ə)l][sent][tu:; tə][ðə; ði] ['pɔ:nbroʊkər] ;

The	clock	is	generally	the	first	article	sent	to	the	pawnbroker	;
这	钟	是	一般来说	这	第一的	文章	发送	到	这	当铺老板	;

钟表通常是送到典当行的第一件物品；

[ðen] [ðə; ði] ['waɪfs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['werɪŋ] [ə'pærəl] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ʃu:z] , [ðə; ði] ['hʌzbəndz]

then	the	wife's	articles	of	wearing	apparel	;	the	children's	shoes	,	the	husband's
然后	这	妻子的	文章	的	穿着	服饰	;	这	孩子们的	鞋	,	这	丈夫的

[koʊt][ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt] ;

coat	and	waistcoat	;
外套	和	马甲	;

然后是妻子的衣物；孩子们的鞋子；丈夫的外套和背心；

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hɪz; ɪz] [tu:lz] , [hɪz; ɪz] [speɪd] , [hɪz; ɪz] [sɔ:] , & [si:] .

and	afterwards	his	tools	,	his	spade	,	his	saw	,	&	c	.
和	然后	他的	工具	,	他的	铲	,	他的	锯	,	&	c	.

随后还有他的工具，他的铁锹，他的锯子等等。

[ðə; ði][læst]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['prɑ:pərti] , [ɪz][ðə; ði] ['bedɪŋ] [ænd; ənd]['fɜ:rnɪtʃər] , [wen] ['ʃeɪvɪŋz] [ɑ:r; ər]

The	last	portion	of	property	,	is	the	bedding	and	furniture	,	when	shavings	are
这	最后的	部分	的	财产	,	是	这	寝具	和	家具	,	什么时候	刨花	是

['sʌbstɪtjutɪd] .

substituted	.
替代	.

最后一部分财产是床上用品和家具，当用刨花代替时。

[sʌtʃ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['regjələr] [grə'deiʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .

Such	seem	to	be	the	regular	gradations	of	distress	.
这样的	似乎	到	是	这	常规的	渐变	的	痛苦	.

这似乎是痛苦程度的常规分级。

[ðə; ði][læst] , ['hæpɪli] ,

The	last	,	happily	,
这	最后的	,	快乐地	,

最后，令人欣慰的是，

[hæz; həz]['seldəm] [bɪn] ['witnist] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ'saɪɪti:z]

has	seldom	been	witnessed	since	the	first	month	or	two	of	the	Society's
有	很少	到过	目击者	自从	这	第一的	月	或者	二	的	这	社会的

[ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] .

operations	in	this	district	.
运营	在	这	区	.

自该协会在该地区开展业务的头一两个月以来，这种情况就很少发生了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] - [deɪ] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] . ” — [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	was	pointed	out	to	me	to	-	day	in	another	place	.	”	—	Report	of	a
它	曾是	尖	出去	到	我	到	-	天	在	其他	地方	.	”	—	报告	的	一个

['vɪzɪtər] . ['februeri] - .

Visitor	.	February	1845	.
游客	.	二月	-	.

今天在别处有人向我指出了这一点。”——一位访客的报告，1845年2月。

[17a] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðæt] ['noʊtɪst] [ə'bʌv] , [vɪz] .

[	17a	]	A	subject	intimately	connected	with	that	noticed	above	,	viz	.
[	17a	]	一个	主题	亲密	连接	和	那	注意到	多于	,	即	.

[17a] 与上述主题密切相关的主题，即：

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['mɪzəri] ,

the	relation	between	IGNORANCE	and	SOCIAL	MISERY	,
这	关系	之间	无知	和	社会的	苦难	,

无知与社会苦难之间的关系

[hæz; həz] [rɪ'si:vd] [sʌm; səm][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv]

has	received	some	remarkable	illustrations	from	the	practical	operations	of
有	已收到	一些	卓越	插图	从	这	实际的	运营	的

[ðɪs] [sə'saɪəti] .

this	Society	.
这	社会	.

从该协会的实际运作中获得了一些非凡的例证。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [əd'ministəd] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] ['distrikts] ,

It	would	appear	from	the	amount	of	relief	administered	in	certain	districts	,
它	会	出现	从	这	数量	的	宽慰	管理	在	肯定	地区	,

从某些地区提供的救济物资数量来看，似乎.....

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'moʊt] ['distənsiz] [frʌm; frəm]

selected	for	the	calculation	on	account	of	their	remote	distances	from
已选	为了	这	计算	在	帐户	的	他们的	偏僻的	距离	从

[wʌn] [ə'nʌðər] ,

one	another	,
一	其他	,

之所以选择这些对象进行计算，是因为它们彼此之间的距离很远。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ɪk'sklu:sɪvli] , [ðæt] ,

and	from	their	containing	a	labouring	population	exclusively	,	that	,
和	从	他们的	包含	一个	劳动	人口	只	,	那	,

而且由于它们只包含劳动人口，因此，

[ɔ:l'ðoʊ] ['sʌbdʒekt][tu:; tə] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['kærəktər] [ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)n]

although	subject	to	modifications	from	the	peculiar	character	and	condition
虽然	主题	到	修改	从	这	奇特	特点	和	状况

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ,

of	the	inhabitants	,
的	这	居民	,

虽然会因居民的特殊性格和状况而有所改变，

[ɔ:r][frʌm; frəm]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv][æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l]['neɪtʃər][ɪn] [i:tʃ] [keɪs] ,

or	from	circumstances	of	an	accidental	nature	in	each	case	,
或者	从	情况	的	一个	偶然	自然	在	每个	案件	,

或者，在每种情况下，都是由于偶然事件造成的。

[jet] [ðə; ði] [seɪm] [lɔ:] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] [θru:'aʊt] ;

yet	the	same	law	is	found	in	the	mass	to	prevail	throughout	;
然而	这	相同的	法律	是	成立	在	这	大量的	到	占上风	自始至终	;

然而，同样的规律在大众中普遍存在；

['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'stres] [ænd; ənd][wɑ:nt][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æz; əz][ˌsi: 'oʊ] - [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn]

physical	distress	and	want	of	Education	are	exhibited	as	co	-	existing	in
身体的	痛苦	和	想	的	教育	是	展出	作为	合作	-	现存的	在

[ə; eɪ][də'rekt]['reɪʃioʊ] .

a	direct	ratio	.
一个	直接的	比率	.

身体上的痛苦和教育的匮乏呈正相关关系。

[əu'mitɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['brevəti] , - ['fæməliz] [ʌv; əv] [ˌɪntər'mi:diət] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Omitting	,	for	brevity	,	80	families	of	intermediate	degrees	of	education	,
省略	,	为了	简洁	,	-	家庭	的	中间的	学位	的	教育	,

为简洁起见，省略80个中等教育程度家庭，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] - ['fæməliz] [rɪ'spektɪŋ] [hu:m] [ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n]

it	appears	that	of	the	remaining	100	families	respecting	whom	the	calculation
它	出现	那	的	这	其余的	-	家庭	尊重	谁	这	计算

[wʌz; wəz] [meɪd] ,

was	made	,
曾是	制成	,

计算结果显示，在其余100个家庭中，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [rɪ'kwaɪərd][baɪ] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] ['ni:ðər] ['fɑ:ðər][nɔ:r] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [ri:d]

the	amount	of	relief	required	by	those	in	which	neither	father	nor	mother	could	read
这	数量	的	宽慰	必需的	经过	那些	在	哪个	两者都不	父亲	也不	母亲	可以	读

,

,

,

那些父母都不识字的人所需的救济金额

[ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪm'pɜ:rfɪktli] ,
or **one** **of** **them** **imperfectly** **,**
或者 一 的 他们 不完美地 ,

或者其中一个不够完美，

[hæz; həz] [bɪn] ['æktʃuəli] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [pər] [hed] [æz; əz][baɪ] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] ['i:ðər] ['fɑ:ðər] [ɔ:r]
has **been** **actually** **twice** **as** **much** **per** **head** **as** **by** **those** **in** **which** **either** **father** **or**
有 到过 实际上 两次 作为 很多 每 头 作为 经过 那些 在 哪个 任何一个 父亲 或者
['mʌðər] [kʊd; kəd] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] [wel] .
mother **could** **read** **and** **write** **well** **.**
母亲 可以 读 和 写 出色地 .

实际上，人均水平是父母一方或双方都能良好读写能力的人群的两倍。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['sʌbdʒekt][ɪn]
The **attention** **of** **the** **Committee** **was** **drawn** **to** **this** **important** **subject** **in**
这 注意力 的 这 委员会 曾是 绘制 到 这 重要的 主题 在
['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['vɪzɪtər] .
consequence **of** **the** **Report** **of** **an** **Intelligent** **Visitor** **.**
结果 的 这 报告 的 一个 聪明的 游客 .

由于一位"智慧访客"的报告，委员会开始关注这一重要议题。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ʃoʊz] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dɪstrɪkt] ,
The **result** **of** **his** **experience** **shows** **that** **,** **in** **his** **district** **,**
这 结果 的 他的 经验 演出 那 , 在 他的 区 ,

他的经历表明，在他所在的地区，

" [dɪ'stres] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'plɔ:rəbl] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **distress** **has** **been** **very** **much** **in** **proportion** **to** **the** **deplorable** **ignorance** **of** **the**
" 痛苦 有 到过 非常 很多 在 部分 到 这 可悲的 无知 的 这
[ri'sipiənt] .
recipients **.**
收件人 .

"受助者的无知程度与其所遭受的痛苦程度成正比。"

[mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [rɪ'li:f] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]['pɝ:sənz] [hu:] [kʊd; kəd] ['ni:ðər] [ri:d]
More **than** **half** **the** **relief** **has** **been** **given** **to** **persons** **who** **could** **neither** **read**
更多的 比 一半 这 宽慰 有 到过 给定 到 人 WHO 可以 两者都不 读
[nɔ:r] [raɪt] .
nor **write** **.**
也不 写 .

超过一半的救济物资发放给了既不识字也不写字的人。

" [ə'pɑ:n] [ðɪs] [fækt][hi:; hi][hæz; həz] ['faʊndɪd] [æn; ən][ˌenər'dʒetɪk] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər] ['meʒərz] [tu:; tə][bi:; bi]
" **Upon** **this** **fact** **he** **has** **founded** **an** **energetic** **appeal** **for** **measures** **to** **be**
" 之上 这 事实 他 有 创立 一个 精力充沛 上诉 为了 措施 到 是
['teɪkən][tu:; tə][prə'vaɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,
taken **to** **provide** **for** **the** **education** **of** **the** **adult** **population** **,**
已采取 到 提供 为了 这 教育 的 这 成人 人口 ,

"基于此，他积极呼吁采取措施，保障成年人口的教育。"

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['præktɪkəbl] .
so **far** **as** **practicable** **.**
所以 远的 作为 切实可行的 .

在切实可行的情况下。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði][ˌlɪbə'rælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [səb'skraɪbɚz] [meɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðer; ðər]

The	Committee	trust	that	the	liberality	of	the	Subscribers	may	put	it	into	their
这	委员会	相信	那	这	自由主义	的	这	订阅者	可能	放	它	进入	他们的

['paʊər] [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ɪn] [ə'dɒpt] ['meʒərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

power	to	co	-	operate	with	the	Clergy	in	adopting	measures	for	the	purpose
力量	到	合作	-	操作	和	这	牧师	在	收养	措施	为了	这	目的

,

,

,

委员会相信，捐助者的慷慨解囊将使他们有能力与神职人员合作，为实现这一目标而采取措施。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [miːnz] [æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l][hæv; həv][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ['rendərd]

which	the	limited	means	at	their	disposal	have	up	to	this	time	rendered
哪个	这	有限的	方法	在	他们的	处理	有	向上	到	这	时间	渲染

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

由于他们目前所掌握的资源有限，所以这件事一直无法实现。

[17b] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn][bəuθ][ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] -

[	17b	]	It	seems	desirable	to	mention	that	in	both	the	years	1844	and	1845
[	17b	]	它	似乎	理想	到	提到	那	在	两个都	这	年	-	和	-

[ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] [fʌnd] [hæv; həv] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['kenzɪŋtən] —

the	benefits	of	the	Coal	Fund	have	extended	over	the	whole	of	Kensington	—
这	好处	的	这	煤炭	基金	有	扩展	超过	这	所有的	的	肯辛顿	—

[ˌes 'tiː] . ['meri] ['æbəts] ,

St	.	Mary	Abbots	,
英石	.	玛丽	修道院长	,

[17b] 值得一提的是，在 1844 年和 1845 年，煤炭基金的惠益已经扩展到整个肯辛顿地区——圣玛丽修道院，

[ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] .

St	.	John's	,	and	St	.	James's	.
英石	.	约翰的	,	和	英石	.	詹姆斯的	.

圣约翰教堂和圣詹姆斯教堂。

[ə; eɪ] [koʊl] [fʌnd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [fʌnd] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['bɑːnəbəs] -

A	Coal	Fund	and	Clothing	Fund	have	also	been	established	in	St	.	Barnabas	'
一个	煤炭	基金	和	衣服	基金	有	还	到过	已确立的	在	英石	.	巴拿巴	-

['dɪstrɪkt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['loʊk(ə)l][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] .

District	supported	by	local	contributions	.
区	有	经过	当地的	贡献	.

圣巴拿巴区还设立了煤炭基金和服装基金，这些基金得到了当地居民的捐款支持。

[-] “ [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] ” [raɪts] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ,

[	19	]	“	It	very	gratifying	”	writes	a	visitor	,
[	-	]	“	它	非常	可喜	”	写	一个	游客	,

[19] 一位游客写道：“这非常令人满意”，

“ [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][ə'lækrətɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [went] [tuː; tə][ðer; ðər][bɑːksɪz][tuː; tə][get]

“	to	observe	the	alacrity	with	which	the	women	went	to	their	boxes	to	get
“	到	观察	这	敏捷	和	哪个	这	女性	去	到	他们的	盒子	到	得到

[aʊt][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [fʌnd] [kɑːrdz][ænd; ənd] ['mʌni] .

out	their	Clothing	Fund	cards	and	money	.
出去	他们的	衣服	基金	牌	和	钱	.

“观察妇女们迅速走到自己的箱子前，取出她们的服装基金卡和钱。

[[ðə; ði] [di'pɔzɪts] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] ['wiːkli] [baɪ][ðə; ði]['vɪzɪtər][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .]

[	The	deposits	were	collected	weekly	by	the	Visitor	in	person	.	]
[	这	存款	是	集	每周	经过	这	游客	在	人	.	]

[押金由巡视员每周亲自收取。]

[ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɪn] [ðɪs] , [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['dɪstrɪkt] ,

The	exchequer	of	the	poor	in	this	,	an	Irish	district	,
这	国库	的	这	贫穷的	在	这	,	一个	爱尔兰	区	,

在这个爱尔兰地区，穷人的财政收入，

['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['ʃɪlɪŋ] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [bɑ:ks] ['kerfəli]

generally	consists	of	a	few	shillings	deposited	within	a	very	small	box	carefully
一般来说	由	的	一个	很少	先令	已存	之内	一个	非常	小的	盒子	小心

[kept] [wɪ'ðɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ʌðər] [bɑ:ksɪz] ,

kept	within	two	or	three	other	boxes	,
保留	之内	二	或者	三	其他	盒子	,

通常情况下，这些钱会被存放在一个很小的盒子里，盒子里装着几先令，然后小心地放在两三个其他盒子里。

[ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [tʃest] .

or	at	the	bottom	of	an	old	chest	.
或者	在	这	底部	的	一个	老的	胸部	.

或者在旧箱子的底部。

[ɑ:n][noʊ][wʌn] [ə'keɪʒn] [hæz; həz] ['eni] [bæd] ['mʌni] [bɪn] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

On	no	one	occasion	has	any	bad	money	been	offered	to	him	.
在	不	一	场合	有	任何	坏的	钱	到过	提供	到	他	.

他从未收到过任何来路不明的钱。

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] , [ɪn'di:d] [ɪn'veriəbli] , [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fi:meɪl] .

The	money	is	generally	,	indeed	invariably	,	paid	by	the	females	.
这	钱	是	一般来说	,	的确	总是	,	有薪酬的	经过	这	女性	.

这笔钱通常（实际上总是）由女性支付。

[ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] [ðer; ðər] ['mʌni] [ɪz][ə; eɪ] [treɪt] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]

The	confidence	with	which	they	give	their	money	is	a	trait	not	to	be
这	信心	和	哪个	他们	给	他们的	钱	是	一个	特征	不是	到	是

[ˌʌn'noʊtɪst] ;

unnoticed	;
未被察觉	;

他们慷慨解囊时的自信，是一个不容忽视的特点；

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:f(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ['peɪɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,

it	being	often	difficult	to	prevent	them	paying	their	money	in	the	street	,
它	存在	经常	难的	到	防止	他们	付费	他们的	钱	在	这	街道	,

因为往往很难阻止他们在街上付钱，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kɑ:rd][ɔ:r] [tʃek] .

and	without	any	card	or	check	.
和	没有	任何	卡片	或者	查看	.

而且无需任何银行卡或支票。

[wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæz; həz] [bɪn] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] ,

When	the	Visitor	has	been	prevented	from	calling	at	the	time	appointed	,
什么时候	这	游客	有	到过	阻止	从	呼叫	在	这	时间	任命	,

当访客无法在指定时间前来拜访时，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['veri] ['prɑ:pərli] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

they	have	very	frankly	and	very	properly	reminded	him	of	it	.
他们	有	非常	坦率地说	和	非常	适当地	提醒	他	的	它	.

他们非常坦率、非常恰当地提醒了他这一点。

" [20a] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] ['hæpənz] [ðæt] ['rezɪdənts] [hæv; həv] ['ni:d(ə)l] - [wɜ:rk] , ['tʃɑ:riŋ] , [ɔ:r]

"	[	20a	]	It	not	unfrequently	happens	that	residents	have	needle	-	work	,	charing	,	or
"	[	20a	]	它	不是	不常	发生	那	居民	有	针	-	工作	,	查林	,	或者

['ʌðər] [wɜ:rk][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,

other	work	to	be	done	,
其他	工作	到	是	完毕	,

"[20a] 居民们经常会有针线活、烧毛或其他工作要做，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ][lɔːs][tuː; tə] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd] [rɪ'spektəbl] ['pɝːsənz][tuː; tə]

and	are	at	a	loss	to	know	where	to	find	respectable	persons	to
和	是	在	一个	损失	到	知道	在哪里	到	寻找	可敬	人	到

[ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

undertake	it	.
承担	它	.

他们不知道去哪里才能找到体面的人来做这件事。

[ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtər] [wɪl] [bəuθ] [sə'plaɪ] [ðer; ðər][wɑːnt][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

A	reference	to	a	District	Visitor	will	both	supply	their	want	and	at	the
一个	参考	到	一个	区	游客	将要	两个都	供应	他们的	想	和	在	这

[seɪm] [taɪm] [əb'teɪn] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

same	time	obtain	employment	for	some	deserving	individual	to	whom	it	may
相同的	时间	获得	就业	为了	一些	值得	个人	到	谁	它	可能

[pruːv] [æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] .

prove	an	invaluable	assistance	.
证明	一个	无价	协助	.

向地区巡视员提供推荐信，既能满足他们的需求，又能为一些值得帮助的人找到工作，这对他们来说可能是一笔宝贵的财富。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] , ['tʃɑːwɪmɪn] , ['lɔːndris, 'lɑːn-] , & [siː] . ,

A	large	number	of	sempstresses	,	charwomen	,	laundresses	,	&	c	.	,
一个	大的	数字	的	女裁缝	,	清洁女工	,	洗衣妇	,	&	c	.	,

大量女裁缝、女佣、洗衣妇等。

[dɪ'pend] ['soʊlli] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kæʒuəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] .

depend	solely	upon	the	work	which	they	are	casually	able	to	obtain	.
依赖	仅	之上	这	工作	哪个	他们	是	随意地	有能力的	到	获得	.

他们完全依赖于偶尔能找到的工作。

[20b] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæz; həz] [bɪn] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][moʊst]['væljuəb(ə)l]

[	20b	]	The	intervention	of	the	Visitors	has	been	productive	of	most	valuable
[	20b	]	这	干涉	的	这	访客	有	到过	生产力	的	最多	有价值的

[ə'sɪstəns] [ɪn] ['meni] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

assistance	in	many	other	respects	.
协助	在	许多	其他	尊重	.

[20b] 访问团的介入在许多其他方面也产生了非常有价值的帮助。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['instənsiz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dɪstrɪkt] :

The	following	instances	have	been	reported	as	occurring	in	a	SINGLE	district	:
这	下列的	实例	有	到过	据报道	作为	发生	在	一个	单身的	区	:

据报道，以下事件均发生在同一个地区：

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊdz] ['biːɪŋ]

Mrs	.	A	.	came	to	me	in	great	distress	in	consequence	of	her	goods	being
太太	.	一个	.	来了	到	我	在	伟大的	痛苦	在	结果	的	她	商品	存在

[ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [fɔːr; fər][rent] .

about	to	be	seized	for	rent	.
关于	到	是	查获	为了	租	.

A 女士非常痛苦地来找我，因为她的货物即将因租金而被扣押。

[ʃiː; ʃi] [oʊd] [ə'baʊt][ə; eɪ][paʊnd] ; [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

She	owed	about	a	pound	;	she	begged	of	me	to	save	them	.
她	欠款	关于	一个	磅	;	她	乞求	的	我	到	节省	他们	.

她欠了大约一英镑；她恳求我帮她还债。

[ʃiː; ʃi]['steɪtɪd] [ðæt] [ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][aʊt][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌnθli] [nɜːrs] ,

She	stated	that	in	about	a	fortnight	she	should	go	out	as	a	monthly	nurse	,
她	声明	那	在	关于	一个	两星期	她	应该	去	出去	作为	一个	月度	护士	,

她表示，大约两周后她应该会以月经护士的身份外出工作。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] .

and	then	she	should	be	able	to	pay	.
和	然后	她	应该	是	有能力的	到	支付	.

然后她应该就能付得起了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər]['lændlɔːrd] [ðɪs] [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)l] .

She	had	told	her	landlord	this	but	he	was	inexorable	.
她	有	讲述	她	房东	这	但	他	曾是	无情的	.

她已经把这件事告诉了房东，但他却毫不在意。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][maɪ][ə'pɪnjən][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] , [aɪ] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði]['lændlɔːrd]

In	consequence	of	my	opinion	of	her	character	,	I	called	on	the	landlord
在	结果	的	我的	观点	的	她	特点	,	我	称为	在	这	房东

[ænd; ənd] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	reasoned	with	him	,
和	有理智的	和	他	,

由于我对她的人品有所顾虑，我去找了房东，和他理论了一番。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ; [wɪtʃ] [hiː; hi]['græntɪd][ˌem 'iː] .

and	begged	a	little	time	for	the	poor	woman	;	which	he	granted	me	.
和	乞求	一个	小的	时间	为了	这	贫穷的	女士	;	哪个	他	的确	我	.

我恳求他给这位可怜的妇女一点时间，他答应了我。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sɪns] [dis'tʃaːdʒd] [ðə; ði] [det] .

She	has	since	discharged	the	debt	.
她	有	自从	出院	这	债务	.

她已还清债务。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] : — “ [biː] . [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [aʊt][ʌv; əv][wɜːrk] ; [æt; ət][læst][hiː; hi][gɑːt]

In	another	instance	:	—	“	B	.	had	been	long	out	of	work	;	at	last	he	got
在	其他	实例	:	—	“	B	.	有	到过	长的	出去	的	工作	;	在	最后的	他	得到

[ɪm'plɔɪmənt] ;

employment	;
就业	;

在另一个例子中：“B. 长期失业；最终他找到了工作；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] , [leɪt] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,

but	on	the	first	week	,	late	on	Saturday	night	,
但	在	这	第一的	星期	,	晚的	在	周六	夜晚	,

但在第一个星期，周六深夜，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [greɪt] [pər'pleksəti][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lændlɔːrd][tuː; tə] [huːm]

he	came	to	me	in	great	perplexity	to	tell	me	that	his	landlord	to	whom
他	来了	到	我	在	伟大的	困惑	到	告诉	我	那	他的	房东	到	谁

[hiː; hi] [oʊd] 3s .

he	owed	3s	.
他	欠款	3s	.

他一脸困惑地来找我，告诉我他欠房东 3 先令。

6d . [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪm'self][hæd; həd] [bɪn]

6d	.	had	entered	the	house	during	the	time	his	wife	and	himself	had	been
6d	.	有	进入	这	房子	期间	这	时间	他的	妻子	和	他自己	有	到过

[aʊt] ,

out	,
出去	,

6d. 在他和妻子外出期间进入了房子，

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rnɪtʃər] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði]

and	turned	his	children	and	little	furniture	into	the	street	and	locked	the
和	转向	他的	孩子们	和	小的	家具	进入	这	街道	和	已锁定	这

[dɔ:r] ;

door	;
门	;

他把孩子和少量家具搬到街上，锁上了门;

[ænd; ənd] [wer] [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .

and	where	to	put	his	head	under	with	his	family	he	did	not	know	.
和	在哪里	到	放	他的	头	在下面	和	他的	家庭	他	做过	不是	知道	.

他不知道该如何安身，也不知道该如何面对家人。

" [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [frʌm; frəm]

"	The	immediate	intervention	of	the	Visitor	succeeded	in	obtaining	from
"	这	即时	干涉	的	这	游客	成功了	在	获得	从

[ðə; ði]['lændlɔ:rd] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['fæməli][tu:; tə][stɑ:p][ðer; ðər][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get]

the	landlord	permission	for	the	poor	family	to	stop	there	until	they	could	get
这	房东	允许	为了	这	贫穷的	家庭	到	停止	那里	直到	他们	可以	得到

[sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] . . . .

some	other	habitation	.	.	.	.
一些	其他	居住地	.	.	.	.

"巡视员的及时介入成功地从房东那里获得了许可，允许这户贫困家庭暂时住在那里，直到他们找到其他住处.....

" [aɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [si:] . ['laɪɪŋ] [ɪn] [ɪk'stri:m] [dɪ'bɪlətɪ] [frʌm; frəm] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,

"	I	found	Mrs	.	C	.	lying	in	extreme	debility	from	inflammation	of	the	chest	,
"	我	成立	太太	.	C	.	说谎	在	极端	虚弱	从	炎	的	这	胸部	,

"我发现C夫人因胸部炎症而极度虚弱地躺在那里，

[ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd][frʌm; frəm] [fɪrz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['destɪtu:t] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	in	great	distress	of	mind	from	fears	of	her	destitute	condition	.
和	在	伟大的	痛苦	的	头脑	从	恐惧	的	她	贫困	状况	.

她因担心自己贫困潦倒的处境而精神极度痛苦。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ['ɔ:lmoʊst][laɪk][æn; ən] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

She	said	it	appeared	almost	like	an	interposition	of	Providence	that	I	had
她	说	它	出现	几乎	喜欢	一个	插入	的	普罗维登斯	那	我	有

[kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] . . . .

come	to	see	her	.	.	.	.
来	到	看	她	.	.	.	.

她说，我来看她，仿佛是上天的安排.....

[ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd]['pɑ:rtli] [geɪnd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ]

She	told	me	that	she	and	her	husband	had	partly	gained	a	living	by
她	讲述	我	那	她	和	她	丈夫	有	部分	获得	一个	活的	经过

['selɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz][tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi] ,

selling	vegetables	to	a	lady	,
销售	蔬菜	到	一个	女士	,

她告诉我，她和丈夫靠卖蔬菜给一位女士维持生计。

[ænd; ənd][baɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['bi:ɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ;

and	by	occasionally	being	employed	by	her	;
和	经过	偶尔	存在	受雇	经过	她	;

并且偶尔受雇于她;

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dis'tʃa:dʒd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪmənt]

but	for	some	cause	they	had	been	discharged	from	their	employment
但	为了	一些	原因	他们	有	到过	出院	从	他们的	就业

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .

and	ordered	not	to	come	near	the	house	.
和	订购	不是	到	来	靠近	这	房子	.

但由于某种原因，他们被解雇了，并被命令不得靠近那栋房子。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][hɜːr; hər][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi] ,

She	wished	me	to	get	her	an	interview	with	the	lady	,
她	希望	我	到	得到	她	一个	面试	和	这	女士	,

她希望我能帮她安排一次与那位女士的采访。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [aʊt] .

as	soon	as	she	could	get	out	.
作为	很快	作为	她	可以	得到	出去	.

她一有机会就离开了。

[aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['steɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tikuːləz] .

I	ventured	to	write	to	her	stating	all	the	particulars	.
我	冒险	到	写	到	她	声明	全部	这	细节	.

我鼓起勇气给她写信，详细说明了所有情况。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmptli] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

She	promptly	,	the	next	morning	,
她	及时	,	这	下一个	早晨	,

第二天早上，她立即.....

[sent][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['wʊmən][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] .

sent	to	tell	the	woman	to	come	as	soon	as	she	was	able	.
发送	到	告诉	这	女士	到	来	作为	很快	作为	她	曾是	有能力的	.

派人通知那位女士尽快过来。

[æn; ən] ['ɪntərvjuː] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

An	interview	taking	place	,
一个	面试	采取	地方	,

正在进行采访

[ðə; ði]['siːkrət] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdiːz] [kʊk] ['wɑːntɪd][tuː; tə][əb'teɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['treɪdzmən] [ɪn]

the	secret	came	out	that	the	lady's	cook	wanted	to	obtain	that	a	tradesman	in
这	秘密	来了	出去	那	这	女士的	厨师	通缉	到	获得	那	一个	零售商	在

[taʊn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃʊd; ʃəd] [sə'plaɪ] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ;

town	whom	she	knew	should	supply	her	mistress	;
镇	谁	她	知道	应该	供应	她	情妇	;

秘密最终被揭穿，原来女主人的厨娘想找镇上她认识的一位商人来为她的女主人服务；

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ɪm'poʊzɪŋ]

and	accordingly	had	represented	the	poor	woman	to	her	as	imposing
和	因此	有	代表	这	贫穷的	女士	到	她	作为	气势磅礴

[ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] .

and	ungrateful	.
和	忘恩负义	.

因此，她向她描述了那个可怜的女人，认为她傲慢无礼、忘恩负义。

[ɑːn] ['vɪndɪˌkeɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kærəktər] , [ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɔːrmər]

On	vindicating	her	own	character	,	the	lady	restored	her	to	her	former
在	证明清白	她	自己的	特点	,	这	女士	恢复	她	到	她	以前的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

在证明自己的清白之后，这位女士恢复了她的原职。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kærəktər] [frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l]

I	have	since	been	enabled	to	give	them	a	character	from	personal
我	有	自从	到过	已启用	到	给	他们	一个	特点	从	个人的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə][get][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

observation	that	has	enabled	them	to	get	the	charge	of	a
观察	那	有	已启用	他们	到	得到	这	收费	的	一个

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [haʊs] ,

gentleman's	house	,
绅士的	房子	,

我后来通过亲身观察，赋予了他们一种特质，使他们能够胜任绅士住宅的管理工作。

[huː] [ɪz][soʊ]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['pɜːrsənəli] [θæŋkt] [ˌem 'iː] .

who	is	so	satisfied	with	them	that	he	has	personally	thanked	me	.
WHO	是	所以	使满意	和	他们	那	他	有	亲自	谢谢	我	.

他非常满意，甚至亲自向我道谢。

[ðə; ði] [pʊr] ['kʌpəlz] ['grætɪtuːd] [hæz; həz] [bɪn] [greɪt] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər] [ðʌs] ['reskjuːɪŋ]

The	poor	couple's	gratitude	has	been	great	to	the	Society	for	thus	rescuing
这	贫穷的	夫妇	感激	有	到过	伟大的	到	这	社会	为了	因此	救援

[ðem; ðəm][frʌm; frəm]['pɑːvərti][ænd; ənd] [dɪs'greɪs] ,

them	from	poverty	and	disgrace	,
他们	从	贫困	和	耻辱	,

这对贫困夫妇对协会感激不尽，感谢协会将他们从贫困和耻辱中解救出来。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [kəm'pærətɪv] ['kʌmfərt] . ” . . .

and	placing	them	in	comparative	comfort	.	”	.	.	.
和	放置	他们	在	比较	舒适	.	”	.	.	.

并让他们处于相对舒适的环境中。

“ [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [diː] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][biː; bi] ['kliːnli] , [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd]

“	I	had	known	D	.	and	his	wife	to	be	cleanly	,	industrious	,	and
“	我	有	已知	D	.	和	他的	妻子	到	是	干净利落	,	勤劳	,	和

['ʌpraɪt] ['piːp(ə)l] ;

upright	people	;
直立	人们	;

“我认识的D先生和他的妻子都是爱干净、勤劳、正直的人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌzbənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz][leɪd][ʌp] [θriː] [mʌnθs] ,

but	the	husband	having	a	serious	attack	of	illness	was	laid	up	three	months	,
但	这	丈夫	拥有	一个	严肃的	攻击	的	疾病	曾是	铺设	向上	三	几个月	,

但丈夫突发重病，卧床三个月。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [rent] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [tuː; tə] £4 .

during	which	time	the	rent	accumulated	to	£4	.
期间	哪个	时间	这	租	积累	到	£4	.

在此期间，租金累计达到 4 英镑。

[ðə; ði]['lændlɔːrd] [siːzd] [ɑːn][ðer; ðər] ['fɜːrnɪtʃər] , [wɪtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊld] ,

The	landlord	seized	on	their	furniture	,	which	if	it	had	been	sold	,
这	房东	查获	在	他们的	家具	,	哪个	如果	它	有	到过	卖	,

房东没收了他们的家具，如果这些家具已经卖掉了，

[mʌst; məst][hæv; həv]['broʊkən][ʌp][ðer; ðər][hoʊm][fɔːr; fər]['evər] .

must	have	broken	up	their	home	for	ever	.
必须	有	破碎的	向上	他们的	家	为了	曾经	.

他们的家庭肯定永远破碎了。

[ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'stres] .

She	applied	to	me	in	her	distress	.
她	应用	到	我	在	她	痛苦	.

她痛苦万分，向我求助。

[ɑːn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [keɪs] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtɪŋ]

On	making	her	case	known	to	the	managers	of	the	District	Visiting
在	制作	她	案件	已知	到	这	经理	的	这	区	访问

[sə'saɪəti] ,

Society	,
社会	,

她向地区探访协会的管理人员说明了情况后，

[ðeɪ] [əb'teɪnd] ([frʌm; frəm]['praɪvət] ['sɔːrsɪz]) [ə; eɪ][loʊn][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l]

they	obtained	(	from	private	sources	)	a	loan	of	the	part	she	was	not	able
他们	获得	(	从	私人的	来源	)	一个	贷款	的	这	部分	她	曾是	不是	有能力的

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ,

to	make	up	,
到	制作	向上	,

他们（从私人渠道）借到了她无法补足的那部分费用。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] .

and	saved	them	from	destruction	.
和	已保存	他们	从	破坏	.

并使他们免遭毁灭。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz] [lent] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] .

A	part	of	the	money	that	was	lent	has	been	returned	.
一个	部分	的	这	钱	那	曾是	借出的	有	到过	返回	.

部分借出的款项已经归还。

[ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]

The	continued	illness	of	the	man	I	believe	to	be	the	only	reason	why	the
这	持续	疾病	的	这	男人	我	相信	到	是	这	仅有的	原因	为什么	这

[hoʊl] [hæz; həz][nɑːt] .

whole	has	not	.
所有的	有	不是	.

我认为，这名男子持续的疾病是整个事件尚未发生的唯一原因。

" [-] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [əb'teɪn]['baɪbəlz][ænd; ənd] [prer] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

"	[	21	]	Any	person	may	obtain	Bibles	and	Prayer	Books	at	the	prices	of	the
"	[	-	]	任何	人	可能	获得	圣经	和	祷告	图书	在	这	价格	的	这

[sə'saɪəti][fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɑːlɪdʒ] ,

Society	for	Promoting	Christian	Knowledge	,
社会	为了	推广	基督教	知识	,

"[21] 任何人均可按基督教知识促进会的价格购买圣经和祈祷书，

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz] - ['næʃ(ə)nəl] [skuːl] [ruːm] , [ɑːn] ['eni]

by	applying	at	the	depôt	at	the	Girls	'	National	School	Room	,	on	any
经过	申请	在	这	-	在	这	女孩们	-	国家的	学校	房间	,	在	任何

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Monday	,
周一	,

可在任何一个星期一前往女子国民学校教室的办事处申请，

[bɪ'twiːn] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] [ə'klɔk, əu-]['oʊnli] ; [ðə; ði] ['mɪstrəs] ['hævɪŋ] ['kaɪndli] [kən'sentid] [tuː; tə]

between	one	and	two	o'clock	only	;	the	Mistress	having	kindly	consented	to
之间	一	和	二	点钟	仅有的	;	这	情妇	拥有	亲切地	同意	到

[teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

take	charge	of	them	.
拿	收费	的	他们	.

仅限下午一点到两点之间；女主人好心地同意照看他们。

[-] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ʃɔːrt] [iks'trækts][frʌm; frəm] [rɪ'pɔːrts] [baɪ] ['veriəs] ['vɪzɪtər] [wɪl] [ɪg'zɪbɪt] [sʌm; səm]
[22] The following short extracts from reports by various Visitors will exhibit some
[-] 这 下列的 短的 提取物 从 报告 经过 各种各样的 访客 将要 展览 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'tend] ,
of the difficulties with which they have to contend ,
的 这 困难 和 哪个 他们 有 到 抗衡 ,

[22] 以下摘录自不同访问团的报告，将展示他们所面临的一些困难，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [graʊndz] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['betər]
as well as many grounds of encouragement and anticipation of better
作为 出色地 作为 许多 理由 的 鼓励 和 预期 的 更好的
[θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] .
things to come .
事物 到 来 .

同时，也有许多令人鼓舞的理由，并让人对未来更美好的事物充满期待。

“ [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ˞ːsənz] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] ,
“ Of the persons in this district ,
“ 的 这 人 在 这 区 ,

“本区居民中，

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməliz] [huː] [hæv; həv]
there is much to be hoped from the gratitude of the families who have
那里 是 很多 到 是 希望 从 这 感激 的 这 家庭 WHO 有
[bɪn] [rɪ'liːvd] ,
been relieved ,
到过 松了口气 ,

获救家庭的感激之情令人充满希望。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][self] [ɪg'zɜːrʃn] [ðæt] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt]
and from the symptoms of self exertion that are beginning to exhibit
和 从 这 症状 的 自己 用力 那 是 开始 到 展览
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

并且从开始显现的过度劳累症状来看，

[ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [səb'skrɪpʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊl] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [fʌndz] . ”
shown by the subscriptions to the Coal and Clothing Funds . ”
所示 经过 这 订阅 到 这 煤炭 和 衣服 资金 . ”

从煤炭基金和服装基金的捐款额就能看出来。”

“ [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [ə'pɪrd] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ,
“ The people have generally appeared quiet and cheerful ,
“ 这 人们 有 一般来说 出现 安静的 和 快乐 ,

“人们普遍显得平静而快乐，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ʃoʊn] ['evri] ['aʊtwərd] [mɑːrk][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and have shown every outward mark of respect and gratitude for the
和 有 所示 每一个 向外 标记 的 尊重 和 感激 为了 这
[ə'sɪstəns] ['rendərd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti] . ”
assistance rendered them by the Society . ”
协助 渲染 他们 经过 这 社会 . ”

并对协会提供的帮助表现出了各种形式的尊重和感激之情。”

“ [aɪ] [fiːl] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [ə'sɪstəns] [sə'plaɪd] ['dʊrɪŋ] ['sɪknəs] [ɔːr][ðə; ði] ['tempəreri]
“ I feel convinced that the trifling assistance supplied during sickness or the temporary
“ 我 感觉 确信 那 这 琐事 协助 供应 期间 疾病 或者 这 暂时的
[wɑːnt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,
want of employment ,
想 的 就业 ,

“我深信，在生病或暂时失业期间提供的微不足道的帮助，

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['meni] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌfərər] ,

has	been	in	many	instances	of	the	greatest	importance	to	the	sufferer	,
有	到过	在	许多	实例	的	这	最	重要性	到	这	患者	,

在许多情况下，这对患者来说至关重要。

['sʌmtaɪmz] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔ:nbroʊkər] , [ænd; ənd] [ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

sometimes	saving	his	little	all	from	the	pawnbroker	,	and	enabling	him	to
有时	保存	他的	小的	全部	从	这	当铺老板	,	和	使能	他	到

['strʌg(ə)l] [θru:] [hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] . ”

struggle	through	his	difficulties	.	”
斗争	通过	他的	困难	.	”

有时，这笔钱能帮他从当铺老板那里保住全部身家，让他能够艰难地度过难关。

“ [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtɪŋ] [soʊ'saɪɪti:z] [fʌndz] [ɑ:r; ər] ['haɪli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪn][maɪ] ['dɪstrɪkt] ;

“	The	District	Visiting	Society's	funds	are	highly	beneficial	in	my	district	;
“	这	区	访问	社会的	资金	是	高度	有利	在	我的	区	;

“地区巡视协会的资金对我的地区非常有益；

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [es] [keɪs] ; ['ɔ:lsoʊ] [ef] , [ænd; ənd]['bi:z] , [em] ,

and	have	been	so	especially	in	S's	case	;	also	F's	,	and	B's	,	M's	,
和	有	到过	所以	尤其	在	的	案件	;	还	的	,	和	的	,	多发性硬化症	,

[ænd; ənd]['bi:z] .

and	B's	.
和	的	.

尤其对于 S 来说更是如此；对于 F、B、M 和 B 来说也是如此。

[ɔ:l] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] ['greɪtfəli] [rɪ'si:vd] .

All	has	been	most	gratefully	received	.
全部	有	到过	最多	感激不尽	已收到	.

所有物品都已收到，我们非常感激。

[aɪ] [fi:l] [greɪt] ['kʌmfərt] [ɪn] ['noʊɪŋ] [mʌtʃ] [gʊd] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] . . . .

I	feel	great	comfort	in	knowing	much	good	has	been	done	.	.	.	.
我	感觉	伟大的	舒适	在	会心	很多	好的	有	到过	完毕	.	.	.	.

得知已经做了很多好事，我感到非常欣慰.....

[ðer; ðər][ɪz] [sɪ'vɪr] [dɪ'stres] [ɪn][maɪ] [smɔ:l] ['dɪstrɪkt] . . . . ”

There	is	severe	distress	in	my	small	district	.	.	.	.	”
那里	是	严重	痛苦	在	我的	小的	区	.	.	.	.	”

我所在的这个小地区正经历着严重的苦难.....

“ [ɪn][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] , ” [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] ,

“	In	a	district	,	”	it	is	reported	,
“	在	一个	区	,	”	它	是	据报道	,

据报道，“在一个地区”，

“ [wer] [wʌn] [deɪ] [wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪf] [spent] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [dɪs'greɪsfl] [si:n] [ʌv; əv]

“	where	one	day	was	remarkable	if	spent	without	some	disgraceful	scene	of
“	在哪里	一	天	曾是	卓越	如果	花费	没有	一些	可耻	场景	的

['drʌŋkən] ['brɔ:lɪŋ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

drunken	brawling	taking	place	,
醉	争吵	采取	地方	,

“如果一天中没有发生任何醉酒斗殴的丢脸场面，那就算是很了不起的一天了。”

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [brɔ:lz] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'mɑ:kt] . . . .

a	day	of	brawls	has	now	become	the	day	to	be	remarked	.	.	.
一个	天	的	斗殴	有	现在	变得	这	天	到	是	评论	.	.	.

原本充满斗殴的一天，如今却成了值得铭记的一天.....

[ðə; ði][moʊst] ['prɑ:flɪgət] ['kærəktərz] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

The	most	profligate	characters	have	left	the	district	,
这	最多	挥霍无度	人物	有	左边	这	区	,

最放荡不羁的人已经离开了这个地区。

['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] ['ʌðər] [hæv; həv] . . . .

finding	they	have	not	the	attention	paid	them	that	others	have	.	.	.	.
寻找	他们	有	不是	这	注意力	有薪酬的	他们	那	其他的	有	.	.	.	.

他们发现自己没有像其他人那样受到关注.....

['krɪsməs] [deɪ] ([læst]) [wʌz; wəz] [spent] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['drʌŋkən] [si:n] ;

Christmas	day	(	last	)	was	spent	without	one	drunken	scene	;
圣诞节	天	(	最后的	)	曾是	花费	没有	一	醉	场景	;

去年圣诞节当天没有发生任何醉酒事件;

[ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [ˌʌn'noʊn] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] — ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] -

a	circumstance	unknown	for	many	years	—	almost	within	the	memory	of	the	'
一个	环境	未知	为了	许多	年	—	几乎	之内	这	记忆	的	这	-

['oʊldɪst][ɪn'hæbɪtənt] . -

oldest	inhabitant	.	'
最老	居民	.	-

多年来无人知晓的情况——几乎只有"最年长的居民"还记得。

" ['sevrəl] ['instənsiz] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [ʌv; əv] ['fæmɪn] [ʌv; əv][bæd] ['kærəktər] ['hævɪŋ] ['maɪgreɪtɪd]

"	Several	instances	have	occurred	of	famines	of	bad	character	having	migrated
"	一些	实例	有	发生	的	饥荒	的	坏的	特点	拥有	已迁移

[fɜ:rst][frʌm; frəm]['dɪstrɪkt][tu:; tə]['dɪstrɪkt] ,

first	from	district	to	district	,
第一的	从	区	到	区	,

"曾发生过数起性质恶劣的饥荒，这些饥荒先是从一个地区蔓延到另一个地区，

[ænd; ənd] [ðen] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [i:tʃ] [sək'sesɪv] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærəktər]

and	then	,	finding	that	each	successive	Visitor	was	aware	of	their	character
和	然后	,	寻找	那	每个	连续	游客	曾是	意识到的	的	他们的	特点

[ænd; ənd][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

and	withheld	relief	from	them	,
和	隐瞒	宽慰	从	他们	,

然后，他们发现每一位后来的巡视员都了解他们的品行，并且拒绝给予他们救济。

[hæv; həv]['faɪnəli] ['emigreitid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ˌɔ:ltə'geðər] .

have	finally	emigrated	from	the	parish	altogether	.
有	最后	移民	从	这	教区	共	.

最终他们彻底离开了这个教区。

[ɪn] [tu:] ['instənsiz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , ['fæməliz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [klæs] [left] ,

In	two	instances	in	particular	,	families	of	a	very	bad	class	left	,
在	二	实例	在	特别的	,	家庭	的	一个	非常	坏的	班级	左边	,

尤其有两个案例，一些社会地位很低的家庭离开了。

['gɪvɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtər] .

giving	out	that	it	was	in	consequence	of	the	inspection	of	the	Visitor	.
给予	出去	那	它	曾是	在	结果	的	这	检查	的	这	游客	.

并解释说这是由于来访者检查所致。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [baɪ][ɔ:l] [rɪ'spektəbl] [pʊr] ,

It	is	needless	to	add	that	by	all	respectable	poor	,
它	是	不必要	到	添加	那	经过	全部	可敬	贫穷的	,

无需赘言，所有体面的穷人，

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtər][ɪz] [ɪn'veriəbli] [kɔ:tid] , [ænd; ənd]

the	attention	and	personal	interest	of	the	Visitor	is	invariably	courted	,	and
这	注意力	和	个人的	兴趣	的	这	游客	是	总是	求爱	,	和

['greɪtfəli] [ək'nɑ:lɪdʒd] .

gratefully	acknowledged	.
感激不尽	已确认	.

访客的关注和个人兴趣总是会得到重视和感激。

[-] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]['vɪzɪt] ['pɜːrsənəli] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

[	23	]	Individuals	who	desire	to	visit	personally	and	to	relieve	from	their
[	-	]	个人	WHO	欲望	到	访问	亲自	和	到	缓解	从	他们的

[oʊn] ['riːsɔːrsɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pʊr] ['fæməliz] ,

own	resources	a	small	number	of	poor	families	,
自己的	资源	一个	小的	数字	的	贫穷的	家庭	,

[23] 希望亲自探访并用自己的资源帮助少数贫困家庭的个人，

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] ,

but	who	are	unable	to	take	charge	of	a	District	,
但	WHO	是	无法	到	拿	收费	的	一个	区	,

但他们却无法掌管一个地区，

[ɑːr; ər] [ri'kwestid] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

are	requested	to	communicate	with	the	Clergy	upon	the	subject	.
是	请求	到	交流	和	这	牧师	之上	这	主题	.

请就此事与神职人员沟通。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [baɪ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [bə'nevələnt] ['pɜːrsənz]

It	will	not	be	difficult	to	make	arrangements	by	which	such	benevolent	persons
它	将要	不是	是	难的	到	制作	安排	经过	哪个	这样的	仁慈	人

[meɪ] [biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['leɪbər] [prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [ænd; ənd]

may	be	provided	with	a	field	of	labour	proportioned	to	the	time	and
可能	是	假如	和	一个	场地	的	劳动	比例匀称	到	这	时间	和

[ðə; ði] [fʌndz] [æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

the	funds	at	their	disposal	.
这	资金	在	他们的	处理	.

要安排让这些慈善人士能够根据他们的时间和资金情况从事与其能力相匹配的工作并不难。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神